



## Tartalom

## II Nem jogalkotási aktusok

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ Tájékoztatás az Európai Unió és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés megállapításáról szóló jegyzőkönyv aláírásának időpontjáról ..... 1
- ★ A Tanács 501/2011/EU rendelete (2011. február 24.) az Európai Unió és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás jegyzőkönyve szerinti halászati lehetőségek elosztásáról ..... 2
- 2011/296/EU:
- ★ A Tanács határozata (2011. február 24.) az Európai Unió és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés megállapításáról szóló jegyzőkönyv aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról ..... 4

## RENDELETEK

- ★ A Tanács 502/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. május 23.) a líbiai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 204/2011/EU rendelet végrehajtásáról ..... 24
- ★ A Tanács 503/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. május 23.) az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 961/2010/EU rendelet végrehajtásáról ..... 26

★ A Tanács 504/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. május 23.) a szíriai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 442/2011/EU rendelet végrehajtásáról .....	45
★ A Tanács 505/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. május 23.) a Lukasenko elnökkel és egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 765/2006/EK rendelet végrehajtásáról .....	48
★ A Bizottság 506/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. május 23.) a Japánból származó vagy onnan szállított takarmánynak és élelmiszernek a fukusimai atomerőműben bekövetkezett balesetet követő behozatalára vonatkozó különleges feltételek megállapításáról szóló 297/2011/EU rendelet módosításáról <sup>(1)</sup> .....	52
A Bizottság 507/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. május 23.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról .....	56

#### IRÁNYELVEK

★ A Bizottság 2011/60/EU végrehajtási irányelve (2011. május 23.) a 91/414/EGK tanácsi irányelvnek tebufenozid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról és a 2008/934/EK bizottsági határozat módosításáról <sup>(1)</sup> .....	58
---	----

#### HATÁROZATOK

★ A Tanács 2011/297/KKBP határozata (2011. május 23.) az Európai Unió Múholdközpontjának felállításáról szóló 2001/555/KKBP együttes fellépés módosításáról .....	62
★ A Tanács 2011/298/KKBP határozata (2011. május 23.) az Európai Unió afganisztáni rendfenntartó missziójáról (EUPOL AFGHANISTAN) szóló 2010/279/KKBP határozat módosításáról .....	64
★ A Tanács 2011/299/KKBP határozata (2011. május 23.) az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról .....	65
★ A Tanács 2011/300/KKBP végrehajtási határozata (2011. május 23.) a líbiai helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/137/KKBP határozat végrehajtásáról .....	85



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

### **Tájékoztatás az Európai Unió és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés megállapításáról szóló jegyzőkönyv aláírásának időpontjáról**

Az Európai Unió és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság kormánya 2011. május 13-án Brüsszelben aláírta a halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés megállapításáról szóló jegyzőkönyvet.

A jegyzőkönyv következképpen annak 13. cikke értelmében 2011. május 13-tól ideiglenesen alkalmazandó.

---

## A TANÁCS 501/2011/EU RENDELETE

(2011. február 24.)

## az Európai Unió és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás jegyzőkönyve szerinti halászati lehetőségek elosztásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) 2007. július 23-án a Tanács elfogadta a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság és az Európai Közösség közötti halászati partnerségi megállapodás megkötéséről szóló 894/2007/EK rendeletet <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás). A halászati lehetőségeket és a megállapodásban meghatározott pénzügyi ellentételezést megállapító jegyzőkönyvet <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: a korábbi jegyzőkönyv) csatolták e határozathoz. A korábbi jegyzőkönyv 2010. május 31-én hatályát veszti.
- (2) Az Európai Unió és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság között létrejött, a halászati lehetőségeket és a halászati partnerségi megállapodásban meghatározott pénzügyi ellentételezést megállapító új jegyzőkönyvet (a továbbiakban: jegyzőkönyv) 2010. július 15-én parafálták. A jegyzőkönyv a São Tomé és Príncipe felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken halászati lehetőségeket biztosít az uniós hajóknak.
- (3) A Tanács 2011. február 24-én elfogadta a jegyzőkönyv aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló 2011/296/EU határozatot <sup>(3)</sup>.
- (4) A halászati lehetőségek tagállamok közötti elosztásának módját a jegyzőkönyv alkalmazásának teljes időtartamára vonatkozóan meg kell határozni.
- (5) A közösségi halászhajók közösségi vizeken kívül folytatott halászati tevékenységeinek engedélyezéséről és a harmadik országok hajóinak közösségi vizekhez való hozzáféréséről szóló, 2008. szeptember 29-i 1006/2008/EK rendelet <sup>(4)</sup> 10. cikke (1) bekezdésének megfelelően, amennyiben a jegyzőkönyvben megállapított halászati lehetőségeket nem használják ki teljes mértékben, a Bizottság erről értesíti az érintett tagállamokat, és kéri tőlük annak megerősítését, hogy a halászati lehetőségeket nem használják ki. Amennyiben a Tanács által megállapítandó határidőkön belül nem érkezik válasz, a Bizottság azt annak megerősítéseként értelmezi, hogy az érintett tagállam hajói nem használják ki teljes mértékben az adott időtartam alatt számukra rendelkezésre álló halászati lehetőségeket. Meg kell határozni az említett időtartamok hosszát.

- (6) E rendeletnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A jegyzőkönyv aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló 2011/296/EU határozathoz csatolt jegyzőkönyvben megállapított halászati lehetőségek a tagállamok között a következők szerint kerülnek elosztásra:

- a) kerítőhálós tonhalhalászhajók:

Spanyolország	16 hajó
Franciaország	12 hajó

- b) felszíni horogsoros halászhajók:

Franciaország	9 hajó
Portugália	3 hajó

Az 1006/2008/EK rendelet a megállapodás és a jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül alkalmazandó. Ha az első bekezdésben említett tagállamok halászati engedély iránti kérelmei nem merítik ki a jegyzőkönyvben meghatározott halászati lehetőségeket, a Bizottság az 1006/2008/EK rendelet 10. cikkének megfelelően figyelembe veszi bármely más tagállam halászati engedély iránti kérelmét is. Az 1006/2008/EK rendelet 10. cikkének (1) bekezdésében említett időtartam 10 munkanap.

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

<sup>(1)</sup> HL L 205., 2007.8.7., 35. o.

<sup>(2)</sup> HL L 205., 2007.8.7., 40. o.

<sup>(3)</sup> Lásd e Hivatalos Lap 4. oldalát.

<sup>(4)</sup> HL L 286., 2008.10.29., 33. o.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. február 24-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
PINTÉR S.

---

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2011. február 24.)

**az Európai Unió és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés megállapításáról szóló jegyzőkönyv aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról**

(2011/296/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikkére, összefüggésben 218. cikke (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) 2007. július 23-án a Tanács elfogadta a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság és az Európai Közösség közötti halászati partnerségi megállapodás megkötéséről szóló 894/2007/EK rendeletet <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás). A halászati lehetőségeket és a megállapodásban meghatározott pénzügyi ellentételezést megállapító jegyzőkönyvet <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: a korábbi jegyzőkönyv) csatolták e határozathoz. A korábbi jegyzőkönyv 2010. május 31-én hatályát veszti.
- (2) Következésképpen az Unió tárgyalásokat folytatott a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársasággal a partnerségi megállapodásnak a halászati lehetőségeket és a pénzügyi ellentételezést megállapító új jegyzőkönyvről (a továbbiakban: a jegyzőkönyv), amely a halászat tekintetében a São Tomé és Príncipe felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken halászati lehetőségeket biztosít az uniós hajóknak.
- (3) E tárgyalások eredményeként a Felek a jegyzőkönyvet 2010. július 15-én parafálták.
- (4) A jegyzőkönyvet az aláírás időpontjától ideiglenesen alkalmazni kell annak 13. cikkének megfelelően.
- (5) Az uniós hajók által végzett halászati tevékenységek gyors folytatásának biztosítása érdekében elengedhetetlen az új jegyzőkönyv mielőbbi alkalmazása, mivel a korábbi jegyzőkönyv hatályát veszítette.

- (6) A jegyzőkönyvet alá kell írni és ideiglenesen alkalmazni kell, figyelemmel a megkötéséhez szükséges eljárások befejeződésére,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

Az Európai Unió és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés megállapításáról szóló jegyzőkönyv (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) aláírását – megkötésére is figyelemmel – az Unió nevében a Tanács jóváhagyja.

A jegyzőkönyv szövegét csatolták e határozathoz.

## 2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a jegyzőkönyv Unió nevében történő aláírására jogosult személy(ek)e)t, figyelemmel annak megkötésére.

## 3. cikk

A jegyzőkönyvet ideiglenesen alkalmazni kell az aláírás időpontjától annak 13. cikkének megfelelően a megkötéséhez szükséges eljárások befejezéséig <sup>(3)</sup>.

## 4. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2011. február 24-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
PINTÉR S.

<sup>(1)</sup> HL L 205., 2007.8.7., 35. o.

<sup>(2)</sup> HL L 205., 2007.8.7., 40. o.

<sup>(3)</sup> A Tanács Főtitkársága közlésezi a jegyzőkönyv aláírásának időpontját az Európai Unió Hivatalos Lapjában.

## JEGYZŐKÖNYV

**az Európai Unió és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés megállapításáról**

## 1. cikk

**Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek**

(1) Az európai uniós hajók részére a halászati partnerségi megállapodás 5. cikke alapján 3 éves időszakra engedélyezett halászati lehetőségek a következők:

Nagy távolságra vándorló halfajok (az Egyesült Nemzetek 1982. évi tengerjogi egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok).

— kerítőhálós tonhalhalászahajók: 28 hajó,

— felszíni horogsoros halászhajók: 12 hajó.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 5., 6., 8. és 9. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

## 2. cikk

**Pénzügyi ellentételezés – fizetési szabályok**

(1) A halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv 7. cikke szerinti pénzügyi ellentételezés összege az 1. cikkben említett időszakokra vonatkozóan 2 047 500 EUR.

(2) A pénzügyi ellentételezés a következőkből áll:

a) évi 7 000 tonna referencia-tonnatartalomnak megfelelő évi 455 000 EUR a São Tomé és Príncipe kizárólagos gazdasági övezetéhez való hozzáférést; és

b) évi 227 500 EUR-s külön összeget São Tomé és Príncipe halászati ágazati politikájának támogatására és megvalósítására.

(3) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 3., 4., 5., 8. és 9. cikkének és a halászati partnerségi megállapodás 12. és 13. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(4) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi ellentételezésnek a (2) bekezdés a) és b) pontjában szereplő éves összegek összességének megfelelő, 682 500 EUR-t kitevő összegét az Európai Unió e jegyzőkönyv alkalmazásának időszaka alatt évente fizeti.

(5) Ha az európai uniós hajók által São Tomé és Príncipe vizein halászott mennyiség meghaladja az évi 7 000 tonnát, az éves pénzügyi ellentételezés összege minden egyes további kifogott tonna után 65 EUR-val emelkedik. Az Európai Unió által kifizetett teljes éves összeg azonban nem haladhatja meg a (2) bekezdés a) pontjában említett összeg kétszeresét. Ha az európai uniós hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a

teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(6) A kifizetést az első évben legkésőbb a jegyzőkönyv 14. cikkben meghatározott hatálybalépését követő hatvanadik (60.) napig, az azt követő években pedig legkésőbb a jegyzőkönyv hatálybalépésének évfordulójáig kell teljesíteni.

(7) A (2) bekezdés a) pontjában szereplő pénzügyi ellentételezés felhasználását illetően a São Tomé-i hatóságok kizárólagos hatáskörre rendelkeznek.

(8) Az e cikk (1) bekezdésében szereplő pénzügyi ellentételezés teljes összegét a São Tomé és Príncipe-i Államkincstár által a São Tomé és Príncipe-i központi banknál nyitott egyedi számlára kell utalni.

## 3. cikk

**A felelősségteljes és fenntartható halászat előmozdítása a São Tomé-i vizeken**

(1) Legkésőbb három (3) hónappal e jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontját követően a Felek a halászati partnerségi megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében megállapodnak egy több évre szóló ágazati programról és annak alkalmazási szabályairól, ideértve különösen a következőket:

a) éves és többéves iránymutatások, amelyek alapján a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában szereplő pénzügyi ellentételezés felhasználásra kerül;

b) egy- és többéves terv alapján elérendő célok ahhoz, hogy idővel bevezetésre kerüljön a fenntartható és felelősségteljes halászat, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy más olyan politika keretében a São Tomé és Príncipe által kifejezett prioritásokat, amelyek kapcsolódnak a felelősségteljes és fenntartható halászat bevezetéséhez, vagy arra hatással vannak;

c) az évente elért eredmények értékelésére szolgáló kritériumok és eljárások.

(2) A több évre szóló ágazati program valamennyi javasolt módosítását a Feleknek a vegyes bizottság keretében kell jóváhagyniuk.



(3) São Tomé és Príncipe hatóságai évente dönthetnek a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett pénzügyi ellentételezést kiegészítő összegnek a több évre szóló ágazati program végrehajtása céljából történő felhasználásáról. A felhasználásról szóló döntésről az Európai Uniót legkésőbb az e jegyzőkönyv hatálybalépésének évfordulója előtt két (2) hónappal értesíteni kell.

(4) A Felek minden évben elvégzik a többéves ágazati program végrehajtási eredményeinek értékelését. Amennyiben az értékelés azt mutatja, hogy az e jegyzőkönyv 2. cikke (2) bekezdésének b) pontjában említett pénzügyi ellentételezés egy része által közvetlenül finanszírozott célkitűzések végrehajtása nem kielégítő, az Európai Bizottság fenntartja a jogot a pénzügyi ellentételezés e részének csökkentésére a program végrehajtására szánt összegnek az eredményekhez való hozzáigazítása érdekében.

#### 4. cikk

##### **Tudományos együttműködés a felelősségteljes halászatért**

(1) A Felek vállalják, hogy a São Tomé és Príncipe-i vizeken halászó különböző flották közötti hátrányos megkülönböztetés tilalmának elve alapján a szóban forgó vizeken előmozdítják a felelősségteljes halászatot.

(2) E jegyzőkönyv alkalmazási időszaka alatt az Európai Unió és São Tomé és Príncipe együttműködik azért, hogy figyelemmel kísérelje a São Tomé és Príncipe-i halászati övezet halászati erőforrásainak állapotát.

(3) A Felek betartják az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) felelős halászatra vonatkozó ajánlásait és állásfoglalásait.

(4) A halászati partnerségi megállapodás 4. cikkének megfelelően, az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) keretében elfogadott ajánlások és állásfoglalások alapján, valamint a rendelkezésre álló legmértékűbb tudományos szakvélemények fényében a Felek a halászati partnerségi megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak egymással annak érdekében, hogy intézkedéseket hozzanak az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó és az Európai Unió hajói tevékenységét érintő halfajokkal való fenntartható gazdálkodásra vonatkozóan.

#### 5. cikk

##### **A halászati lehetőségek közös megállapodással történő kiigazítása**

(1) Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek közös megállapodással kiigazíthatók, ha az ICCAT keretében elfogadott ajánlások és állásfoglalások alapján ez biztosítja az ebben a jegyzőkönyvben említett halfajokkal való fenntartható gazdálkodást. Ebben az esetben a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi ellentételezést arányosan és időarányosan ki kell igazítani. Ugyanakkor az Európai Unió által kifizetendő pénzügyi ellentételezés teljes összege nem haladhatja meg a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett összeg kétszeresét.

#### 6. cikk

##### **Új halászati lehetőségek**

(1) Ha az európai uniós hajók az 1. cikkben nem jelzett halászati tevékenységeket kívánják végezni, a Felek konzultálnak egymással a szóban forgó tevékenységeknek a São Tomé és Príncipe-i hatóságok által történő esetleges engedélyezése előtt. Adott esetben a Felek megállapodnak az új halászati lehetőségekre alkalmazandó feltételekről, és ha szükséges, módosításokat végeznek e jegyzőkönyvben és annak mellékletében.

#### 7. cikk

##### **A halászati tevékenységek végzésének feltételei – kizárólagossági záradék**

(1) A megállapodás 6. cikkének sérelme nélkül az Európai Unió valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók csak akkor végezhetnek halászati tevékenységet a São Tomé és Príncipe-i vizeken, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv keretében és az e jegyzőkönyv mellékletében leírt szabályok szerint kiállított halászati engedéllyel.

#### 8. cikk

##### **A pénzügyi ellentételezés kifizetésének felfüggesztése és felülvizsgálata**

(1) A 2. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontjában említett pénzügyi ellentételezés felülvizsgálható vagy felfüggeszthető az alábbi feltételek bármelyikének fennállása esetén:

- a) a halászati partnerségi megállapodás 2. cikkének h) pontjában meghatározott rendellenes körülmények akadályozzák a halászati tevékenység végzését a São Tomé és Príncipe-i kizárólagos gazdasági övezetben;
- b) az e jegyzőkönyv megkötését eredményező politikai irányvonalak jelentős módosulása nyomán bármelyik Fél kéri a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát azok esetleges módosítása érdekében;
- c) az Európai Unió megállapítja a Cotonoui Megállapodás 9. cikkében előírt lényeges és alapvető emberi jogok megsértését a São Tomé és Príncipe-i hatóságok részéről.

(2) Az Európai Unió fenntartja magának a jogot, hogy az e jegyzőkönyv 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában szereplő külön pénzügyi ellentételezés kifizetését teljesen vagy részlegesen felfüggeszesse, ha:

- a) a vegyes bizottság keretében készített értékelést követően megállapítható, hogy az elért eredmények nincsenek összhangban a programozással;
- b) a pénzügyi ellentételezés végrehajtására nem kerül sor.



(3) A pénzügyi ellentételezés fizetése folytatódik, amint a Felek – konzultációkat követő közös megállapodással – az (1) bekezdésben említett események előtti állapotot helyreállítják, és/vagy amint a (2) bekezdésben szereplő pénzügyi végrehajtás eredményei ezt igazolják.

#### 9. cikk

##### A jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztése

(1) E jegyzőkönyv végrehajtása bármely Fél kezdeményezésére felfüggeszthető az alábbi feltételek bármelyikének fennállása esetén:

- a) a halászati partnerségi megállapodás 2. cikkének h) pontjában meghatározott rendellenes körülmények akadályozzák a halászati tevékenység végzését a São Tomé és Príncipe-i kizárólagos gazdasági övezetben;
- b) az e jegyzőkönyv megkötését eredményező politikai irányvonalak jelentős módosulása nyomán bármelyik Fél kéri a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát azok esetleges módosítása érdekében;
- c) valamelyik Fél megállapítja a Cotonoui Megállapodás 9. cikkében előírt lényeges és alapvető emberi jogok megsértését;
- d) az Európai Unió a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi ellentételezés kifizetését az e jegyzőkönyv 8. cikkében leírtaktól eltérő okból nem teljesíti;
- e) a São Tomé és Príncipe-i megfigyelők e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó hajókra való – a melléklet V. fejezetének rendelkezései értelmében történő – felvételének megtagadása;
- f) e jegyzőkönyv értelmezéséről vita merül fel a Felek között;
- g) bármely Fél nem tartja be e jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei rendelkezéseit.

(2) Valamely Fél kezdeményezésére fel lehet függeszteni e jegyzőkönyv végrehajtását, ha a Feleket szembeállító vitát nem lehetett megoldani a vegyes bizottság keretében folytatott konzultációk keretében.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztéséhez az érdekelt fél a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról.

(4) Felfüggesztés esetén a Felek folytatják a konzultációt a vita békés rendezése érdekében. Amennyiben sikerül a vitát

rendezni, a jegyzőkönyv alkalmazása újból megkezdődik, és a pénzügyi ellentételezés összegét csökkenteni kell annak az időszaknak megfelelően, amelynek során a jegyzőkönyv alkalmazását felfüggesztették.

#### 10. cikk

##### A nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései

(1) A São Tomé és Príncipe-i vizeken halászó európai uniós halászhajók tevékenységeire a São Tomé és Príncipe területén alkalmazandó jogszabályok az irányadók, hacsak a halászati partnerségi megállapodás, e jegyzőkönyv, valamint annak melléklete és függelékei erről másképpen nem rendelkeznek.

(2) A São Tomé és Príncipe-i hatóságok a halászati ágazatot érintő minden jogszabályi változásról és új jogszabályról értesítik az Európai Bizottságot.

(3) Az Európai Bizottság az Európai Unió távolsági flottájának halászati tevékenységét érintő minden jogszabályi változásról és új jogszabályról értesíti a São Tomé és Príncipe-i hatóságokat.

#### 11. cikk

##### Időtartam

E jegyzőkönyv és annak melléklete a 13. és 14. cikk szerinti ideiglenes alkalmazástól számított 3 évig alkalmazandó, kivéve, ha azt a 12. cikkel összhangban felmondják.

#### 12. cikk

##### Felmondás

(1) E jegyzőkönyv felmondásához az érintett Fél legalább hat (6) hónappal a felmondás hatálybalépésének időpontja előtt írásban értesíti a másik Felet erre irányuló szándékáról.

(2) Az előző bekezdésben említett értesítés elküldése után a Felek konzultációt kezdenek.

#### 13. cikk

##### Ideiglenes alkalmazás

Ez a jegyzőkönyv aláírásának időpontjától kezdve ideiglenesen alkalmazandó.

#### 14. cikk

##### Hatálybalépés

(1) Ez a jegyzőkönyv és melléklete azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek kölcsönösen értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.

## MELLÉKLET

## AZ EURÓPAI UNIÓ HAJÓI ÁLTAL A SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE HALÁSZATI ÖVEZETÉBEN FOLYTATOTT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEKRE VONATKOZÓ FELTÉTELEK

## I. FEJEZET

## A HALÁSZATI ENGEDÉLYKÉRELMEKRE ÉS AZ ENGEDÉLYEK KIADÁSÁRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

## 1. SZAKASZ

*A halászati engedélyek kiadása*

1. A São Tomé és Príncipe halászati övezetében való halászatra csak az arra jogosult hajók kaphatnak engedélyt (halászati engedély).
2. A hajó jogosultságának feltétele, hogy sem a tulajdonosa, sem a hajóparancsnok, sem maga a hajó ne legyen eltiltva a São Tomé és Príncipe partjainál folytatott halászati tevékenységektől. Helyzetüknek a São Tomé és Príncipe-i közigazgatás felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, az Európai Unióval kötött megállapodás keretében São Tomé és Príncipe partjainál folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek. Másrészt meg kell felelniük az 1006/2008/EK rendelet<sup>(1)</sup> halászati engedélyekre vonatkozó rendelkezéseinek.
3. Minden olyan európai uniós hajót, amely halászati engedélyt kér, a hajótulajdonos São Tomé és Príncipe területén letelepedett ügynökének kell képviselnie. Az ügynök nevét és címét fel kell tüntetni az engedély iránti kérelemben.
4. Az Európai Unió illetékes hatóságai legalább tizenöt (15) munkanappal az engedély kérelmezett érvényességi időpontja előtt São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériuma elé terjesztik (elektronikus úton) minden olyan hajó kérelmét, amely a halászati partnerségi megállapodás keretében halászni szándékozik. Amennyiben a vegyes bizottság másképpen nem rendelkezik, az Európai Unió e melléklet végrehajtása tekintetében illetékes hatósága az Európai Unió gaboni küldöttsége.
5. A kérelmeket a halászatért felelős minisztériumnak az 1. függelékben szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani. Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy az engedély iránti kérelemben szereplő adatokat bizalmasan kezeljék. Ezeket az adatokat kizárólag a halászati partnerségi megállapodás végrehajtásának keretében szabad felhasználni.
6. Minden halászati engedély iránti kérelemhez csatolni kell a következő iratokat:
  - az érvényességi időszakra esedékes átalánydíj előlegének befizetéséről szóló igazolás,
  - minden olyan egyéb irat vagy tanúsítvány, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
7. A díj befizetését a jegyzőkönyv 2. cikke (8) bekezdésének megfelelően a São Tomé és Príncipe hatóságai által megjelölt számlára kell teljesíteni.
8. A díjak a kikötői illetékek és szolgáltatások költségei kivételével magukban foglalnak minden nemzeti és helyi adót.
9. A halászati engedélyeket a fenti 6. pontban említett iratok átvételét követő 15 munkanapon belül valamennyi hajóra vonatkozóan São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériuma adja ki – az Európai Bizottság gaboni küldöttségén keresztül – a hajótulajdonosok vagy azok ügynökei részére.
10. Amennyiben a halászati engedély aláírásának pillanatában az Európai Unió küldöttségének irodái zárva vannak, az engedélyt közvetlenül a hajótulajdonos ügynökének kell átadni, a Küldöttségnek pedig egy másolatot kell küldeni.
11. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át.

<sup>(1)</sup> HL L 286., 2008.10.29., 33. o.

12. Azonban az Európai Unió kérésére és igazolt *vis maior* esetén valamely hajó halászati engedélye újabb díj fizetése nélkül helyettesíthető egy másik, azonos kategóriába tartozó, a jegyzőkönyv 1. cikke szerinti hajó részére kiállított új halászati engedéllyel. Ebben az esetben egy esetleges kiegészítő fizetés meghatározásához a fogások szintjének kiszámításakor a két hajó teljes fogásainak összegét kell figyelembe venni.
13. A pótoltt hajó tulajdonosának vagy ügynökének az Európai Unió gaboni küldöttségén keresztül vissza kell adnia az érvénytelenített engedélyt São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériumának.
14. Az új halászati engedély azon a napon lép hatályba, amikor az érvénytelenített halászati engedélyt visszajuttatják São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériumának. Az Európai Unió gaboni küldöttségét tájékoztatni kell a halászati engedély átruházásáról.
15. A halászati engedélyt mindig a fedélzeten kell tartani.

## 2. SZAKASZ

### *A halászati engedélyek feltételei – díjak és előlegek*

1. A halászati engedélyek érvényességi ideje egy év.
2. A São Tomé és Príncipe halászati övezetében kifogott zsákmány után fizetendő díj összege tonnánként 35 EUR a kerítőhálós tonhalhalászhajók és a felszíni horogsoros hajók esetében.
3. A halászati engedélyeket a következő átalányösszegeknek az illetékes nemzeti hatóságokhoz történő befizetését követően állítják ki:
  - kerítőhálós tonhalhalászhajónként 6 125 EUR, amely évi 175 tonna után fizetendő díjnak felel meg;
  - felszíni horogsoros hajónként 2 275 EUR, amely évi 65 tonna után fizetendő díjnak felel meg.
4. Az „n.” év címén járó díjak elszámolását a Európai Bizottság fogadja el – az Európai Unió gaboni küldöttségén keresztül – legkésőbb a jegyzőkönyv n + 1. évi fordulónapját követő hatvan (60) napon belül a valamennyi hajótulajdonos által elkészített, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az IRD (Institut de Recherche pour le Développement), az IEO (Instituto Español de Oceanografía), és az IPIMAR (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar) – által megerősített fogási nyilatkozatok alapján.
5. Ezt a kimutatást egyidejűleg meg kell küldeni São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériumának és a hajótulajdonosoknak.
6. A kerítőhálós tonhalhalászhajók esetében 175 tonnát, a horogsoros hajók esetében 65 tonnát meghaladó kifogott mennyiség után járó – tonnánként 35 EUR összegű – esetleges pótbefizetéseket a hajótulajdonosoknak São Tomé és Príncipe illetékes hatóságai számára legkésőbb az n + 1. évben a jegyzőkönyv aláírásának évfordulóját követő három (3) hónapon belül kell teljesíteniük az e fejezet 1. szakaszának 7. bekezdésében említett bankszámlára.
7. Abban az esetben, ha a végleges elszámolás az e szakasz 3. pontjában említett előlegnél kisebb összeg esedékességét állapítja meg, a hajótulajdonos nem igényelheti vissza a különbözetet.

## II. FEJEZET

### HALÁSZATI ÖVEZETEK

1. Az Európai Uniónak az e jegyzőkönyv értelmében São Tomé és Príncipe-i vizein működő hajói a halászati tevékenységüket az alaponalaktól számított 12 tengeri mérföldön kívüli vizeken végezhetik a kerítőhálós tonhalhalászhajók és felszíni horogsoros hajók esetében.
2. São Tomé és Príncipe kizárólagos gazdasági övezetének koordinátái a 3. függelékben találhatóak.
3. Kivételem nélkül minden halászati tevékenység tilos São Tomé és Príncipe és Nigéria közös hasznosításra szánt övezetében, amelynek határait a 3. függelékben megállapított koordináták jelölik ki.

## III. FEJEZET

## ELLENŐRZÉS ÉS MEGFIGYELÉS

## 1. SZAKASZ

**A fogások nyilvántartásának rendszere**

1. Az e jegyzőkönyv keretében São Tomé és Príncipe vizein tevékenységet folytató minden hajó parancsnoka köteles fogásait közölni São Tomé és Príncipe illetékes hatóságaival annak érdekében, hogy lehetővé tegye azon kifogott mennyiségek ellenőrzését, amelyeket az e melléklet 1. fejezete 2. szakaszának 5. pontjában meghatározott eljárásnak megfelelően az illetékes tudományos intézetek validálnak. A fogások közlésének szabályai a következők:
  - 1.1. Az e jegyzőkönyv értelmében São Tomé és Príncipe vizein tevékenységet folytató uniós hajók esetében a São Tomé és Príncipe-i vizeken megtett minden egyes útra vonatkozóan napi rendszerességgel ki kell tölteni a hajónaplót (2. függelék). A hajónaplót fogás hiányában is ki kell tölteni.
  - 1.2. A hajóparancsnokok a hajónapló másolatait megküldik São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériumának és az I. fejezet 2. szakaszának 4. pontjában említett tudományos intézeteknek.
2. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a hajó nem a São Tomé és Príncipe-i vizeken tartózkodik, a hajónaplóba a „São Tomé és Príncipe-i kizárólagos gazdasági övezeten kívül” megjegyzést kell beírni.
3. A nyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és azokat a hajó parancsnokának vagy annak törvényes képviselőjének alá kell írnia.
4. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetén São Tomé és Príncipe kormánya az alakiságok teljesítéséig felfüggeszti az adott hajó engedélyét, illetve a hajó tulajdonosával szemben a São Tomé és Príncipe hatályos jogszabályokban előírt büntetést alkalmazza. Erről haladéktalanul tájékoztatni kell az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti tagállamot.
5. A nyilatkozatok tartalmazzák a hajó által az egyes kihajózások során ejtett fogásokat. E nyilatkozatokat elektronikus úton kell közölni São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériumával – az Európai Bizottságnak küldött másolattal – minden egyes halászat végén és minden esetben még azelőtt, hogy a hajó elhagyná a São Tomé és Príncipe-i vizeket. A kézhezvételtől mindkét címzett – a másiknak szánt másolattal együtt – azonnal elektronikus visszaigazolást küld a hajóra.
6. Az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 1. pontja szerinti engedély egyéves érvényességi időszakára vonatkozó, elektronikus úton továbbított nyilatkozatok adathordozó eszközön lévő eredeti példányát az említett időszak alatt végzett utolsó fogás végét követő 45 napon belül meg kell küldeni São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériuma részére. Az adathordozó eszközön levő másolati példányokat az Európai Bizottság részére is meg kell küldeni.
7. A két Fél gondoskodik egy olyan fogásbejelentő rendszer létrehozásáról és üzembe helyezéséről, amely az adatok és dokumentumok kizárólag elektronikus úton történő továbbításán alapul: a két Fél törekszik arra is, hogy az írásbeli fogási nyilatkozatot mielőbb egy azzal egyenértékű elektronikus adatfájllal váltsa fel.
8. Az elektronikus fogásbejelentő rendszer felállítását követően rendszerhiba esetén a rendszer helyreállításáig a fogási nyilatkozatokat az (5) és (6) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően kell benyújtani.

## 2. SZAKASZ

**Fogások közlése: belépés a São Tomé és Príncipe-i vizekre és az onnan való kilépés**

1. E melléklet alkalmazásában az e jegyzőkönyv keretében a São Tomé és Príncipe-i vizeken tevékenységet folytató európai uniós hajók által megtett út időtartama a következők szerint kerül megállapításra:
  - vagy a São Tomé és Príncipe halászati övezetébe történő belépés és az onnan való kilépés közötti időtartam,
  - vagy a São Tomé és Príncipe halászati övezetébe történő belépés és a São Tomé és Príncipe-i vizeken végzett átrakás közötti időtartam alapján,
  - vagy a São Tomé és Príncipe vizeire történő belépés és a São Tomé és Príncipe-i vizeken végzett kirakodás közötti időtartam alapján.

2. E jegyzőkönyv keretében a São Tomé és Príncipe-i vizeken tevékenységet folytató európai uniós hajók legalább három (3) órával előzetesen értesítik az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságokat a São Tomé és Príncipe-i vizekre való belépési vagy onnan történő kilépési szándékukról.
3. A São Tomé és Príncipe-i kizárólagos gazdasági övezetbe való belépésre és az onnan való kilépésre vonatkozó értesítés során a hajóknak – a 2. szakasz rendelkezéseinek sérelme nélkül – egyúttal meg kell adniuk földrajzi helyzetüket és az adott pillanatban már a fedélzeten található fogást is. Ezeket a közléseket elektronikus levél vagy fax útján kell megküldeni a 4. függelékben megadott címekre és formában. Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok azonban mentesíthetik e kötelezettség alól azokat a felszíni horogsoros halászhajókat, amelyek nem rendelkeznek a fent említett kommunikációs formához szükséges műszaki berendezésekkel, és számukra engedélyezheti az adatok rádióon keresztül közlését. Ezeket a közléseket elsősorban e-mailben (dpescas1@cstome.net) vagy faxon (+239 2222828), illetve ezek hiányában rádióon (hívójel: reggel 8-tól 10 óráig 12,00 Hz, délután 14-től 17 óráig 8,634 Hz) kell megtenni.
4. Ha egy hajót olyan halászati tevékenységen érnek tetten, amelyről nem értesítette São Tomé és Príncipe illetékes hatóságát, e hajót halászati engedéllyel nem rendelkező hajónak kell tekinteni, és a nemzeti jogszabályok által előírt következményeknek kell alávetni.
5. Az elektronikus levélcímet, fax- és telefonszámokat, valamint a rádiós elérhetőséget is a halászati engedély kiadásakor kell közölni.

### 3. SZAKASZ

#### *Átrakások*

1. E jegyzőkönyv keretében a São Tomé és Príncipe-i vizeken tevékenységet folytató európai uniós hajóknak, amelyek a São Tomé és Príncipe-i vizeken a fogás átrakását végzik, ezt a műveletet São Tomé és Príncipe-i kikötőben kell végrehajtaniuk.
  - 1.1. A hajók tulajdonosainak legalább 24 órával korábban jelenteniük kell a São Tomé és Príncipe-i illetékes hatóságoknak a következő adatokat:
    - az átrakó halászhajók neve,
    - a szállítóhajó neve,
    - az átrakásra szánt mennyiség fajonként, tonnatartalomban, fogási övezetenkénti bontásban,
    - az átrakás napja,
    - az átrakott halfogások átvevője.
2. Az átrakás csak az alábbi területeken engedélyezett: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.
3. Az átrakódást a São Tomé és Príncipe-i vizek elhagyásának kell tekinteni. A hajónak át kell adnia a São Tomé és Príncipe-i illetékes hatóságok részére a fogási nyilatkozatokat, és jelentenie kell vagy a halászat folytatására, vagy a São Tomé és Príncipe-i vizek elhagyására vonatkozó szándékát.
4. A fogások valamennyi, a fenti pontokban nem említett átrakási művelete tilos a São Tomé és Príncipe-i vizeken. Minden olyan személy, aki megsérti az e rendelkezésben előírtakat, a hatályban lévő São Tomé és Príncipe-i jogszabályokban előírt szankciókkal sújtható.

### 4. SZAKASZ

#### *Műholdas ellenőrzés*

Az e jegyzőkönyv keretében tevékenységet folytató európai uniós hajókat a következő rendelkezéseknek megfelelően – hátrányos megkülönböztetés nélkül – műhold segítségével is nyomon kell követni:

1. A műholdas nyomon követés érdekében a São Tomé és Príncipe-i hatóságok tájékoztatják a hajók tulajdonosainak képviselőit vagy ügynökeit, valamint a lobbogó szerinti államok halászati felügyelő központjait a São Tomé és Príncipe-i halászati övezet földrajzi hatáiról.
2. A Felek a 4. függelékben található minta alapján kicserélik az internetcímekekre vonatkozó adatokat, valamint a 4. és 6. pontban meghatározott feltételeknek megfelelően a felügyelő központjaik közötti elektronikus kommunikáció keretében alkalmazott előírásokat. Ezen információk – amennyire lehetséges – tartalmazzák a neveket, telefon-, telex- és faxszámokat, valamint a felügyelő központok közötti általános kommunikációhoz használatos e-mail címeket.

3. A hajók földrajzi helyzetét 500 m-nél kisebb hibahattárral és 99 %-os konfidenciaszinten kell meghatározni.
4. Amennyiben e jegyzőkönyv keretében a São Tomé és Príncipe-i vizeken halászó és az európai uniós jogszabályok értelmében műholddal nyomon követett európai uniós hajó belép São Tomé és Príncipe halászati övezetébe, a lobogó szerinti állam felügyelő központja a későbbi helyzetmeghatározási jelentéseket legalább 2 órás gyakorisággal közli a São Tomé és Príncipe-i Halászati Felügyelő Központtal. Ezek az üzenetek helyzetmeghatározási jelentésnek minősülnek.
5. A 4. pontban említett üzeneteket https-formátumban, elektronikus úton kell továbbítani, minden kiegészítő kommunikációs protokoll nélkül. Ezeket az üzeneteket a 4. függelékhez csatolt táblázatban szereplő formátumnak megfelelően, valós időben kell közölni.
  - 5.1. A hajók a São Tomé és Príncipe-i vizeken folytatott tevékenységük során nem kapcsolhatják ki a halászhajó fedélzetére telepített műholdas nyomkövető készüléket.
6. A halászhajó fedélzetén lévő műholdas nyomkövető berendezés műszaki hibája vagy üzemképtelensége esetén a hajó parancsnoka kellő időben továbbítja a 4. pontban szereplő adatokat a lobogó szerinti állam felügyelő központjának. Ilyen esetben 24 óránként kell helyzetmeghatározási jelentést küldeni, amíg a hajó São Tomé és Príncipe vizein tartózkodik.
  - 6.1. Ez a globális helyzetmeghatározási jelentés magában foglalja a hajónak a parancsnok által rögzített óránkénti földrajzi helyzetét az adott 24 órára.
  - 6.2. A lobogó szerinti állam felügyelő központja vagy maga a hajó ezeket az üzeneteket haladéktalanul köteles továbbítani a São Tomé és Príncipe-i Halászati Felügyelő Központnak.
  - 6.3. Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok szükség vagy kétség esetén egy adott hajóval kapcsolatos kiegészítő információt kérhetnek a lobogó szerinti állam felügyelő központjától.
7. A meghibásodott berendezést a hajó halászati útjának befejezésekor, de legfeljebb egy hónapos határidőn belül meg kell javítani vagy ki kell cserélni. E határidő lejáta után a hajó mindaddig nem futhat ki újabb halászati útra, amíg a berendezés javítása vagy cseréje meg nem történt.
8. A műholdas nyomkövető rendszert alkotó hardver- és szoftverösszetevőknek védettnek kell lenniük mindennemű manipulációtól, azaz nem tehetik lehetővé hamis földrajzi helyzet bevitelét vagy küldését, valamint nem állíthatók át manuálisan. A rendszernek teljes mértékben automatikusnak és a környezeti feltételektől függetlenül mindenkor működőképesnek kell lennie. Tilos a műholdas nyomkövető rendszer megsemmisítése, megrongálása, üzemképtelenné tétele vagy működésének bármilyen egyéb módon történő befolyásolása.
  - 8.1. A hajó parancsnokának kifejezetten meg kell bizonyosodnia arról, hogy:
    - az adatokat ne módosítsák,
    - a műholdas nyomkövető berendezés antennáját vagy antennáit semmi se zavarja,
    - a műholdas nyomkövető berendezés áramellátása semmi se szakítsa meg,
    - a műholdas nyomkövető berendezést ne távolítsák el a hajóról vagy onnan, ahová azt először felszerelték,
    - a műholdas nyomkövető berendezés minden cseréjéről azonnal értesítsék a São Tomé és Príncipe-i hatóságokat.
  - 8.2. A fenti kötelezettségek bármilyen megsértése esetén a hajó parancsnoka és a felelős hajótulajdonos ellen eljárás indulhat a São Tomé és Príncipe-i törvények és rendeletek szerint, feltéve, hogy a hajó a São Tomé és Príncipe-i vizeken folytat tevékenységet.
9. A lobogó szerinti államok felügyelő központjai nyomon követik hajóik mozgását a São Tomé és Príncipe-i vizeken. Abban az esetben, ha a hajók nyomon követése nem az előírt feltételeknek megfelelően történik, erről haladéktalanul értesítik a São Tomé és Príncipe-i Halászati Felügyelő Központot, és a 6. pontban előírt eljárás válik alkalmazandóvá.

10. A fenti rendelkezések végrehajtásának biztosítása érdekében a lobogó szerinti államok ellenőrző központjai és a São Tomé és Príncipe-i halászati felügyelő központ együttműködik. Ha a São Tomé és Príncipe-i Halászati Felügyelő Központ megállapítja, hogy a lobogó szerinti állam a 4. pontban előírtaktól eltérően nem közli az adatokat, erről haladéktalanul értesíti a másik felet. Az értesítés kézhezvételét követően az utóbbi Fél 24 órán belül válaszol, tájékoztatva a São Tomé és Príncipe-i Halászati Felügyelő Központot az adatküldés elmaradásának okairól, és ésszerű határidőt jelöl meg az e rendelkezéseknek való megfelelésre. Amennyiben az adott Fél e határidőn belül nem tesz eleget a rendelkezések betartásának, a két Fél írásban vagy az alábbi 14. pontban előírtak szerint rendezi az ilyen vitákat.
11. Az e rendelkezéseknek megfelelően a másik Féllel közölt megfigyelési adatok kizárólag a halászati partnerségi megállapodás keretében halászó európai uniós flottának a São Tomé és Príncipe hatóságai által történő ellenőrzésére és felügyeletére szolgálnak. Ezek az adatok semmilyen körülmények között sem közölhetők harmadik személyekkel.
12. A Felek megegyeznek abban, hogy – kérésre – egymás rendelkezésére bocsátják a műholdas nyomkövetéshez használt berendezésekre vonatkozó információkat annak érdekében, hogy minden egyes ilyen berendezés teljes mértékben megfeleljen a másik Fél e rendelkezésekkel kapcsolatos követelményeinek.
13. A Felek megegyeznek abban, hogy e rendelkezéseket szükség esetén felülvizsgálják, különösen akkor, ha az egyes hajóknál bármilyen meghibásodás vagy rendellenesség merül fel. Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóság minden ilyen esetben a felülvizsgálati ülés előtt legalább 15 nappal értesíti a lobogó szerinti államot.
14. Az e rendelkezések értelmezésével és azok végrehajtásával kapcsolatban felmerült bármilyen vita a Felek közötti konzultáció tárgyát képezi a halászati partnerségi megállapodás 9. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretén belül.

#### IV. FEJEZET

##### TENGERÉSZEK FELVÉTELE

1. A tonhalhalászahajók és a felszíni horogsoros hajók tulajdonosai a következő feltételekkel és korlátozásokkal alkalmazkodik az AKCS-országok állampolgárait:
  - a kerítőhálós tonhalhalászó flotta esetében a harmadik ország halászati övezetében folytatott tonhalhalászat ideje alatt a foglalkoztatott tengerészek legalább 20 %-a São Tomé és Príncipe-i vagy más AKCS-országból származik,
  - a felszíni horogsoros tonhalhalászó flotta esetében a harmadik ország halászati övezetében folytatott halászat ideje alatt a foglalkoztatott tengerészek legalább 20 %-a São Tomé és Príncipe-i vagy más AKCS-országból származik.
2. A hajótulajdonosok törekszenek további, São Tomé és Príncipe-ről származó tengerészek felvételére.
3. A hajótulajdonosok a São Tomé és Príncipe-i ügynököknél elérhető, megfelelő és képzett tengerészek listájáról szabadon választják ki a hajóikra felveendő tengerészeket.
4. A hajótulajdonos vagy képviselője közli a São Tomé és Príncipe-i illetékes hatósággal azon tengerészek nevét, akiket fölvelt az adott hajó fedélzetére, annak megjelölésével, hogy szerepelnek a személyzeti jegyzékben.
5. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozata teljes mértékben alkalmazandó az európai uniós hajókra felvett tengerészekre. Ez különösen vonatkozik az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a hátrányos megkülönböztetés felszámolására.
6. A São Tomé és Príncipe-i és AKCS-országokból származó tengerészek munkaszerződését – amelynek egy-egy példányát megkapja a Munkaügyi Minisztérium, a Halászati Minisztérium, valamint az aláírók – a hajótulajdonosok ügynöke(i) és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik között kell megkötni. E szerződések biztosítják a tengerészek számára az érvényben lévő jogszabályok értelmében rájuk vonatkozó társadalombiztosítási szolgáltatásokat, amelyek között szerepel a halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítás.
7. A tengerészek fizetését a hajótulajdonosok fedezik. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy ügynökeik és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik közötti közös megállapodással kell megállapítani. Ugyanakkor a tengerészek javadalmazási feltételei nem lehetnek kedvezőtlenebbek a legénységre saját országukban alkalmazandó feltételeknél, és semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek az ILO szabályainál.



8. Minden tengerésznek, akit európai uniós hajón alkalmaznak, meg kell jelennie a kijelölt hajó parancsnokánál a felvételére javasolt dátumot megelőző napon. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételére előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a tengerész felvételének kötelezettsége alól.
9. Amennyiben egy hajó az előző pontban foglaltaktól eltérő okokból nem vesz fel a fedélzetére São Tomé és Príncipe-i vagy más AKCS-országból származó tengerészt, a hajótulajdonos általános összeget fizet, amely a São Tomé és Príncipe-i vizeken halászattal eltöltött időszakra naponta és hajónként 20 EUR összegnek felel meg. Az említett összeget legkésőbb az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 4. pontjában meghatározott határidőn belül kell megfizetni.
10. Ezt az összeget az AKCS-országbeli tengerészek-halászok képzésére fordítják, és azt a São Tomé és Príncipe-i hatóságok által megjelölt számlára kell befizetni.

## V. FEJEZET

### MEGFIGYELŐK

1. E jegyzőkönyv keretében a São Tomé és Príncipe-i vizeken tevékenységet folytató európai uniós hajók a São Tomé és Príncipe-i Halászati Minisztérium által kijelölt megfigyelőket vesznek fel a fedélzetre az alábbiakban meghatározott feltételek szerint:
  - 1.1. Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok kérésére az európai uniós halászhajók az említett hatóságok által kijelölt megfigyelőt vesznek fel a hajóra, akinek feladata a São Tomé és Príncipe-i vizeken ejtett fogások ellenőrzése.
  - 1.2. Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok elkészítik azon kijelölt hajók listáját, amelyeknek megfigyelőt kell felvenniük, valamint a hajóra történő felvételre kijelölt megfigyelők jegyzékét. Ezeket a jegyzékeket naprakészen kell tartani. Azokat elkészítésükkel azonnal, naprakész tételüket követően pedig három hónapon belül továbbítani kell az Európai Bizottságnak.
  - 1.3. Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok a halászati engedély kiadásának időpontjában vagy legkésőbb 15 nappal a megfigyelő felvételének tervezett időpontja előtt közlik a hajótulajdonossal vagy annak képviselőjével a hajó fedélzetére felveendő megfigyelő nevét.
2. A megfigyelő egy hajóút idejére marad a fedélzeten. Ugyanakkor a São Tomé és Príncipe-i illetékes hatóságok kifejezett kérésére azonban ez az időtartam több hajóútra is kiterjedhet az adott hajó útjainak átlagos időtartamától függően. Ezt akkor kéri az illetékes hatóság, amikor az adott hajóra felveendő megfigyelő nevét közli.
3. A megfigyelők felvételének feltételeit a hajótulajdonosok vagy azok ügynökei és az illetékes hatóság közötti közös megegyezéssel kell meghatározni.
4. A megfigyelő felvétele a hajóra és hajóról történő kiszállása a hajótulajdonos által meghatározott kikötőben történik. A felvétel a kijelölt hajók jegyzékének bejelentését követően, a São Tomé és Príncipe-i halászati vizeken tervezett első hajóút kezdetén történik.
5. Az érintett hajótulajdonosok két héten belül, tíznapos felmondási idővel közlik, hogy a megfigyelőket mikor és az alterület melyik kikötőjében kívánják felvenni, illetve kitenni.
6. Abban az esetben, ha a megfigyelőt São Tomé és Príncipe-n kívüli országban veszik fel, a megfigyelő utazási költségeit a hajó tulajdonosa viseli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén megfigyelő tartózkodik, elhagyja a São Tomé és Príncipe-i halászati övezeteket, a hajótulajdonos költségére minden intézkedést meg kell tenni, hogy a megfigyelőt a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
7. Ha a megfigyelő nincs a megbeszélthelyen és időben, és az azt követő tizenkét órán belül sem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy a megfigyelőt felvegye a fedélzetre.
8. A megfigyelőt a fedélzeten tisztként kell kezelni. Amikor a hajó São Tomé és Príncipe vizein tevékenykedik, a megfigyelők a következő feladatokat látják el:
  - 8.1. a hajók halászati tevékenységeinek megfigyelése;
  - 8.2. a halászati műveleteket végző hajók földrajzi helyzetének ellenőrzése;
  - 8.3. kimutatás készítése a használt halászeszközökről;
  - 8.4. a São Tomé és Príncipe-i vizeken ejtett fogások hajónaplóba bejegyzett adatainak ellenőrzése;

- 8.5. a járulékos fogások százalékos arányának ellenőrzése és a forgalomba hozható halfajok visszadobott mennyiségének becslése;
- 8.6. a halászati adatok közlése bármely megfelelő eszközzel, beleértve az elsődleges és a járulékos halfogások mennyiségét is.
9. A hajó parancsnoka minden, a hatáskörébe tartozó intézkedést meghoz annak érdekében, hogy biztosítsa a megfigyelő fizikai biztonságát és kényelmét feladatai végzése közben.
10. A megfigyelők részére rendelkezésre kell bocsátani a feladataik ellátásához szükséges minden eszközt. A hajóparancsnok hozzáférést biztosít számukra a feladataik elvégzéséhez szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz, elsősorban a hajónaplóhoz és a navigációs könyvhöz, valamint a hajó azon részeihez, amelyek megkönnyítik megfigyelői feladatainak teljesítését.
11. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
  - 11.1. mindent megtesz annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne zakarja meg és ne zavarja a halászati műveleteket;
  - 11.2. ügyel a hajó fedélzetén található javak és eszközök épségére, továbbá tiszteletben tartja az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.
12. A megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt a megfigyelők jelentést készítenek, és azt továbbítják az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságokhoz, egy másolatot pedig az Európai Bizottsághoz. A jelentést a hajóparancsnok jelenlétében kell aláírni, aki azt kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyeket szintén aláír. A jelentés egy másolatát a megfigyelő kiszállásakor át kell adni a hajóparancsnokának.
13. A hajótulajdonosok saját költségükre – a hajó lehetőségeihez mérten – biztosítják a megfigyelőknek a tisztek részére járó elszállásolást és étkeztetést.
14. A megfigyelő fizetését és társadalombiztosítási járulékait São Tomé és Príncipe fizeti.

## VI. FEJEZET

### ELLENŐRZÉS

Az európai halászhajók betartják az ICCAT által az adott térségben használt halászeszközökre és azok műszaki jellemzőire elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységükre alkalmazandó műszaki intézkedést.

#### 1. Hajójegyzék

- 1.1. Az Európai Unió naprakész jegyzéktervezetet tart fenn azokról a hajókról, amelyek e jegyzékönyv rendelkezéseivel összhangban halászati engedély iránti kérelmet adtak be. Ezt a jegyzéket elkészítésekor, majd minden egyes naprakészé tételekor el kell juttatni São Tomé és Príncipe halászati felügyeletért felelős hatóságainak.

#### 2. Ellenőrzési eljárások

- 2.1. A São Tomé és Príncipe vizein halászati tevékenységre engedéllyel rendelkező és ilyen tevékenységet folytató európai uniós hajók parancsnokai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan São Tomé és Príncipe-i tisztviselő fedélzetre szállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.
- 2.2. Ezek a tisztviselők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges ideig maradhatnak a fedélzeten.
- 2.3. A vizsgálat és az ellenőrzés befejezését követően a vizsgálati jelentés egy példányát át kell adni a hajóparancsnokának, valamint az Európai Bizottság gaboni képviselőjének.
- 2.4. A biztonságos ellenőrzés előmozdítása végett, a São Tomé és Príncipe-i jogszabályok sérelme nélkül a hajó átvizsgálása során az ellenőrzési platformok és az ellenőrök São Tomé és Príncipe által megbízott ellenőrként igazolják magukat.
- 2.5. A III. fejezet 3. szakaszának 2. pontjában említett São Tomé és Príncipe-i területeken átrakodási műveletet végző európai uniós hajók parancsnokai a São Tomé és Príncipe-i ellenőrök részére lehetővé teszik és megkönnyítik a műveletek ellenőrzését.

## VII. FEJEZET

## JOGSÉRTÉSEK

- 1.1. São Tomé és Príncipe illetékes hatóságai legkésőbb 24 órán belül tájékoztatják a lobogó szerinti állapot és az Európai Bizottságot minden olyan átvizsgálásról, amely során valamely európai uniós hajó által elkövetett jogsértés került megállapításra.
- 1.2. A lobogó szerinti állam és az Európai Bizottság egyidejűleg rövid és tömör jelentést kap azokról a körülményekről és indokokról, amelyek erre a megállapításra vezettek.
2. Vizsgálati jegyzőkönyv
  - 2.1. A hajó parancsnoka a São Tomé és Príncipe illetékes hatósága által felvett jegyzőkönyvben szereplő hatósági ténymegállapítás után aláírja az iratot.
  - 2.2. Ez az aláírás nem sérti a védelem azon jogait és eszközeit, amelyeket a hajóparancsnok a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet.
  - 2.3. A parancsnoknak a São Tomé és Príncipe hatóságai által kijelölt kikötőbe kell vezetnie a hajóját. Kisebb súlyú jogsértés esetén São Tomé és Príncipe illetékes hatósága az átvizsgált hajónak engedélyezheti a halászati tevékenységek folytatását.
3. A jogsértés esetén folytatandó konzultációs ülés
  - 3.1. Mielőtt esetleges intézkedéseket hoznának a hajóparancsnokkal vagy a legénységével szemben, illetve bármilyen fellépést terveznének a rakomány vagy a hajó felszerelése tekintetében – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megőrzésére szolgálnak –, az említett információkról való tudomásszerzést követő egy munkanapon belül egyeztető értekezletet kell tartani az Európai Bizottság és São Tomé és Príncipe illetékes hatóságai között, adott esetben az érintett tagállam képviselőjének részvételével.
  - 3.2. Az értekezlet során a Felek kicserélnek egymás között minden olyan iratot vagy információt, amely segíthet tisztázni a megállapított tények körülményeit. A hajó tulajdonosát vagy annak képviselőjét tájékoztatni kell az egyeztetés eredményéről és mindazokról az intézkedésekről, amelyek a hajó átvizsgálásából következhetnek.
4. Az átvizsgálás rendezése
  - 4.1. Mielőtt bírósági eljárásra kerülne sor – a büntetőjog hatálya alá tartozó esetek kivételével – meg kell próbálni peren kívüli eljárással rendezni a feltételezett jogsértést. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő három munkanapon belül be kell fejezni.
  - 4.2. Peren kívüli eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét a São Tomé és Príncipe-i szabályozásnak megfelelően kell megállapítani.
  - 4.3. Abban az esetben, ha az ügyet nem sikerül peren kívüli eljárással rendezni, és az ügy az illetékes bíróság elé kerül, a hajó tulajdonosa – az átvizsgálás költségei, valamint a jogsértés elkövetőire kiszabható pénzbírság és a rájuk terhelhető helyreállítási költségek figyelembevételével megállapított összegű – banki biztosítékot helyez letétbe a São Tomé és Príncipe hatóságai által kijelölt banknál.
  - 4.4. A banki biztosíték nem követelhető vissza a bírósági eljárás lezárulása előtt. Amennyiben az eljárás nem elmarasztaló ítélettel zárul, a biztosítékot felszabadítják. Ha az elmarasztaló ítélet következtében kiszabott bírság összege a letétbe helyezett biztosítéknál kisebb, São Tomé és Príncipe illetékes hatóságai felszabadítják a különbözetet.
  - 4.5. A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:
    - teljesítették a peren kívüli eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy
    - bírósági eljárás esetén a tulajdonos letette a fenti 4.3. pontban említett banki biztosítékot, és azt São Tomé és Príncipe illetékes hatóságai elfogadták.

*Függelék*

1. A halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa
  2. Hajónapló
  3. A halászati tilalom alatt álló halászati övezet koordinátái
  4. VMS-üzenetek küldése São Tomé és Príncipe részére
  5. São Tomé és Príncipe kizárólagos gazdasági övezetének határai, a kizárólagos gazdasági övezet koordinátái
  6. São Tomé és Príncipe Halászati Felügyelő Központjának adatai
  7. Az Európai Unió halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv által érintett tagállamai halászati felügyelő központjainak adatai
-

## 1. függelék

**SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE HALÁSZATÉRT FELELŐS MINISZTERIUMA**

## HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM AZ IPARI CÉLÚ HALÁSZATOT FOLYTATÓ, KÜLFÖLDI HAJÓK SZÁMÁRA

1. A hajótulajdonos neve: .....
2. A hajótulajdonos címe: .....
3. A képviselő vagy ügynök neve: .....
4. A hajótulajdonos képviselőjének vagy helyi ügynökének a címe: .....  
.....
5. A hajóparancsnok neve: .....
6. A hajó neve: .....
7. Lajstromozási szám: .....
8. Faxeszám: .....
9. E-mail cím: .....
10. Rádiókód: .....
11. Az építés helye és ideje: .....
12. Lobogó szerinti ország: .....
13. Lajstromozási kikötő: .....
14. Felszerelő kikötő: .....
15. Teljes hosszúság: .....
16. Szélesség: .....
17. Bruttó tonnatartalom: .....
18. Tárolókapacitás: .....
19. Hűtő- és fagyasztókapacitás: .....
20. A motor típusa és teljesítménye: .....
21. Halászeszközök: .....
22. Tengerészek száma: .....
23. Kommunikációs rendszer: .....
24. Hívójel: .....
25. Ismertetőjelek: .....
26. Tervezett halászati műveletek: .....

27. Kirakodás helye: .....

28. Halászati övezetek: .....

29. Kifogandó fajok: .....

30. Érvényesség időtartama: .....

31. Különleges feltételek: .....

A Halászati és Akvakultúra-ágazati Főigazgatóság véleménye: .....

A halászatért felelős minisztérium észrevételei: .....

—





## 3. függelék

Földrajzi szélesség				Földrajzi hosszúság			
Fok	Perc	Másodperc	N	Fok	Perc	Másodperc	E
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

## 4. függelék

## VMS-ÜZENETEK KÜLDÉSE SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE RÉSZÉRE

## II. táblázat: A VMS-adatok formátuma

Adatelem	Kód		Megjegyzések
Adatrögzítés kezdete	SR		A rendszerre vonatkozó adat – a jelentés elejét jelzi
Címzett	AD		Az üzenetre vonatkozó adat – címzett. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Feladó	FR		Az üzenetre vonatkozó adat – feladó. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Lobogó szerinti állam	FS		
Üzenettípus	TM		Az üzenetre vonatkozó adat – „POS” üzenettípus
Rádióhívójel	RC		A hajóra vonatkozó adat – a hajó nemzetközi rádióhívójele
A Szerződő Fél belső referenciaszáma	IR		A hajóra vonatkozó adat – a Szerződő Fél egyedi száma (a lobogó szerinti állam ISO-3 kódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR		A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán feltüntetett szám
Földrajzi szélesség	LA		A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben É/D FFPP (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LO		A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben K/NY FFPP (WGS-84)
Írányszög	CO		A hajó útja 360° -os skálán
Sebesség	SP		A hajó sebessége tíz csomóban
Dátum	DA		A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI		A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC időpontja (ÓÓPP)
A jelentés vége	ER		A rendszerre vonatkozó adat – a jelentés végét jelzi

Karakterkészlet: ISO 8859.1

Az adatátvitel a következőképpen épül fel:

- kettős perjel (//) és egy kód jelzi a jelentés elejét,
- egyes perjel (/) jelzi a kód és az adat közötti elválasztást.

A nem kötelező adatokat a jelentés eleje és vége közé kell illeszteni.

A halászhajók fogásai és jelentései közlésének formátuma

„Fogás a kizárólagos gazdasági övezetbe történő belépéskor” c. jelentés

„Fogás az átrakodás során” c. jelentés

„Fogás a kizárólagos gazdasági övezetből történő kilépéskor” c. jelentés

---

5. függelék

**SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE KIZÁRÓLAGOS GAZDASÁGI ÖVEZETÉNEK HATÁRAI**

**A KIZÁRÓLAGOS GAZDASÁGI ÖVEZET KOORDINÁTÁI**

<http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf>

---

6. függelék

**SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE HALÁSZATI FELÜGYELŐ KÖZPONTJÁNAK ADATAI**

Az FMC neve:

SSN tel.:

SSN fax:

SSN e-mail:

DSPG tel.:

DSPG fax:

X25 cím =

Belépési/kilépési nyilatkozatok:

---

7. függelék

**AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE KÖZÖTTI HALÁSZATI PARTNERSÉGI  
MEGÁLLAPODÁSHOZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYV ÁLTAL ÉRINTETT EURÓPAI UNIÓS TAGÁLLAMOK  
HALÁSZATI FELÜGYELŐ KÖZPONTJAINAK ADATAI**

---

# RENDELETEK

## A TANÁCS 502/2011/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2011. május 23.)

### a líbiai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 204/2011/EU rendelet végrehajtásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a líbiai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 204/2011/EU tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2011. március 2-án elfogadta a líbiai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 204/2011/EU rendeletet.
- (2) Figyelembe véve a líbiai helyzet súlyosságát és összefüggésben a líbiai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 2011/137/KKBP határozat

végrehajtásáról szóló, 2011. május 23-i 2011/300/KKBP tanácsi végrehajtási határozattal <sup>(2)</sup>, egy személyt és egy további szervezetet kell felvenni a 204/2011/EU rendelet III. mellékletében foglalt, korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékébe,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

Az e rendelet mellékletében felsorolt személyt és szervezetet fel kell venni a 204/2011/EU rendelet III. mellékletében foglalt jegyzékbe.

#### 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

*a Tanács részéről*  
az elnök  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> HL L 58., 2011.3.3., 1. o.

<sup>(2)</sup> Lásd e Hivatalos Lap 85. oldalát.

## MELLÉKLET

## AZ 1. CIKKBEN EMLÍTETT SZEMÉLY ÉS SZERVEZET

## Személyek

	Név	Azonosító adatok	A jegyzékbe vétel okai	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Taher Juwadi ezredes	A Forradalmi Gárda parancsnoki láncában a negyedik személy.	A Kadhafi-rezsim kulcsfigurája.	23.05.2011

## Szervezetek

	Név	Azonosító adatok	A jegyzékbe vétel okai	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Afriqiyah Airways	Afriqiyah Airways 1st Floor Waha Building 273, Omar Almokhtar Street P.O.Box 83428 Tripoli, Libya e-mail cím: afriqiyah@afriqiyah.aero	A rezsim tulajdonában lévő és ellenőrzése alatt álló és az EU-rendeletben megjelölt szervezet, a Líbia Afrikai Befektetési Társaság (Libyan African Investment Portfolio) leányvállalata/tulajdonában lévő vállalat.	23.05.2011

**A TANÁCS 503/2011/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2011. május 23.)****az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 961/2010/EU rendelet végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2010. október 25-i 961/2010/EU tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 36. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2010. október 25-én elfogadta az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről és a 423/2007/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 961/2010/EU rendeletet.
- (2) Az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról szóló, 2011. május 23-i 2011/299/KKBP tanácsi határozattal <sup>(2)</sup> összhangban további személyeket és szervezeteket kell felvenni a 961/2010/EU rendelet VIII. mellékletében szereplő, korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékébe.
- (3) A 961/2010/EU rendelet VIII. mellékletében szereplő bizonyos személyekre és szervezetekre vonatkozó bejegyzéseket módosítani kell,

**1. cikk**

Az e rendelet I. mellékletében felsorolt személyeket és szervezeteket fel kell venni a 961/2010/EU rendelet VIII. mellékletében szereplő jegyzékbe.

**2. cikk**

A 961/2010/EU rendelet VIII. mellékletében az alábbi személyekre és szervezetekre vonatkozó bejegyzések helyébe az e rendelet II. mellékletében foglalt bejegyzések lépnek:

1. Ali Akbar Salehi;
2. Iran Centrifuge Technology Company (más néven: TSA vagy TESA);
3. Ministry of Defence And Support For Armed Force Logistics (A védelemért és a fegyveres erők logisztikai támogatásáért felelős minisztérium, MODAFL);
4. Research Institute of Nuclear Science and Technology (más néven: Nuclear Science & Technology Research Institute).

**3. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

C. ASHTON

<sup>(1)</sup> HL L 281., 2010.10.27., 1. o.

<sup>(2)</sup> Lásd e Hivatalos Lap 65. oldalát.

## I. MELLÉKLET

## AZ 1. CIKKBEN EMLÍTETT SZEMÉLYEK ÉS SZERVEZETEK

## I. A nukleáris vagy ballisztikus rakétákhoz kapcsolódó tevékenységekben részt vevő személyek és szervezetek jegyzéke

## A. Természetes személyek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Mohammad Ahmadian		Korábban az Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) vezetője volt, jelenleg az AEOI vezetőhelyettese. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat jegyzékében is szerepel.	23.05.2011
2.	Naser Rastkhah, mérnök		Az AEOI vezetőhelyettese. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat jegyzékében is szerepel.	23.05.2011
3.	Behzad Soltani		Az AEOI vezetőhelyettese. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat jegyzékében is szerepel.	23.05.2011
4.	Massoud Akhavan-Fard		Az AEOI tervezésért, valamint a nemzetközi és parlamenti ügyekért felelős vezetőhelyettese. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat jegyzékében is szerepel.	23.05.2011
5.	Mohammad Hossein Dajmar	Születési idő: 1956 február 19. Útleve száma: K13644968 (Irán), érvényességi idő lejárt: 2013. május	Az IRISL elnöke és ügyvezető igazgatója. Emellett az IRISL-lel kapcsolatban álló Soroush Sarzamin Asatir Ship Management Co. (SSA), a Safiran Payam Darya Shipping Co. (SAPID), és a Hafiz Darya Shipping Co. (HDS) elnöke is.	23.05.2011

## B. Jogi személyek, szervezetek és szervek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Europäisch-Iranische Handelsbank (EIH)	Központ: Depenau 2, D-20095 Hamburg; Kish-i fiók: Sanaee Avenue, PO Box 79415/148, Kish Island 79415 Teheráni fiók: No. 1655/1, Valiasr Avenue, PO Box 19656 43 511, Tehran, Iran	Az EIH kulcsszerepet játszott abban, hogy az Iránnal szembeni uniós korlátozó intézkedések bevezetését követően több iráni bank számára alternatív lehetőségeket nyújtsanak ügyleteik lebonyolításához. Az EIH tanácsadó és közvetítő bankként működött egyes jegyzékbe vett iráni szervezetek ügyletei során.  Az EIH például 2010 augusztusának elején befagyasztotta az EU által jegyzékbe vett Bank Saderat Irannak és Bank Mellatnak az EIH hamburgi székhelyén tartott számláit. Rövid idő elteltével az EIH egy jegyzékbe nem vett iráni banknak az EIH-nál tartott számlái felhasználásával újakezdte az euróalapú üzleti tevékenységet a Bank Mellattal és a Bank Saderat Irannal. Az EIH 2010 augusztusában olyan rendszert hozott létre, amely az uniós korlátozó intézkedések megkezdésével rutin kifizetéseket tett lehetővé a Bank Saderat London és a Future Bank Bahrain részére. 2010 októberétől az EIH korlátozó intézkedések hatálya tartozó iráni bankok,	23.05.2011



	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
			többek között a Bank Mellat és a Bank Saderat kifizetések közvetítője volt. A korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó bankok az iráni ipari és bányászati bankon keresztül teljesítik kifizetéseiket az EIH felé. A Post Bank 2009-ben egy korlátozó intézkedések elkerülésére szolgáló rendszerben használta fel az EIH-t, aminek keretében többek között az ENSZ-által jegyzékbe vett Bank Sepah nevében is bonyolítottak le ügyleteket. Az EU által jegyzékbe vett Bank Mellat az EIH egyik anyavállalata.	
2.	Onerbank ZAO (más néven: Eftekhar Bank, Honor Bank)	Ulitsa Klary Tsetkin 51, Minsk 220004, Belarus	Belaruszi székhelyű bank, amelynek tulajdonosa a Bank Refah Kargaran, a Bank Saderat és az iráni exportfejlesztési bank.	23.05.2011
3.	Aras Farayande	Unit 12, No 35 Kooshesh Street, Tehran	Részt vett az Iráni Urándúsítócentrifuga-technológiai Vállalat (Iran Centrifuge Technology Company) anyagbeszerzésében.	23.05.2011
4.	EMKA Company		Az uránfeltárásért és -kitermelésért felelős, ENSZ-szankciók hatálya alá tartozó TAMAS leányvállalata.	23.05.2011
5.	Neda Industrial Group	No 10 & 12, 64th Street, Yusef Abad, Tehran	Ipari automatizálási vállalat, amely a Natanzban található urándúsító telepen az ENSZ-szankciók hatálya alá tartozó Kalaye Electric Company (KEC) számára dolgozott.	23.05.2011
6.	Neka Novin	Unit 7, No 12, 13th Street, Mir-Emad St, Motahary Avenue, Tehran, 15875-6653	Részt vesz az iráni nukleáris programban közvetlenül felhasznált speciális berendezések és anyagok beszerzésében.	23.05.2011
7.	Noavaran Pooyamoj	No 15, Eighth Street, Pakistan Avenue, Shahid Beheshti Avenue, Tehran	Részt vesz bizonyos ellenőrzött és az iráni urándúsítási program centrifugáinak gyártásában közvetlenül felhasznált anyagok beszerzésében.	23.05.2011
8.	Noor Afza Gostar, (más néven: Noor Afzar Gostar)	Opp Seventh Alley, Zarafshah Street, Eivanak Street, Qods Township	Az ENSZ-szankciók hatálya alá tartozó Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) leányvállalata. Részt vesz a nukleáris programban használt berendezések beszerzésében.	23.05.2011
9.	Pouya Control	No 2, Sharif Alley, Shariati Street, Tehran	A vállalat részt vesz az Irán tiltott urándúsítási programjában felhasznált inverterek beszerzésében.	23.05.2011
10.	Raad Iran (más néven: Raad Automation Company)	Unit 1, No 35, Bouali Sina Sharghi, Chehel Sotoun Street, Fatemi Square, Tehran	A vállalat részt vesz az Irán tiltott urándúsítási programjában felhasznált inverterek beszerzésében. A Raad Iran-t ellenőrző rendszerek gyártására és tervezésére hozták létre, és ő felel az inverterek és a programozható logikai kontrollerek eladásáért és beszereléséért.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
11.	SUREH (Nuclear Reactors Fuel Company)	Központ: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Tehran Complex: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road	Az Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) leányvállalata; hozzá tartozik az uránátalakító létesítmény, az üzemanyaggyártó üzem és a cirkóniumelőállító üzem.	23.05.2011
12.	Sun Middle East FZ Company		A vállalat érzékeny termékeket szerez be az atomreaktorok üzemanyagát biztosító vállalat (Nuclear Reactors Fuel Company – SUREH) számára. A Sun Middle East Iránon kívüli székhellyel rendelkező közvetítők segítségével juttatja el a SUREH-hez a kért termékeket. A Sun Middle East az Iránba szállított termékek esetében hamis végfelhasználói adatokat ad meg a közvetítők számára, így próbálva megkerülni az adott ország vámjogszabályait.	23.05.2011
13.	Ashtian Tablo	Ashtian Tablo - No 67, Ghods mirheydari St, Yoosefabad, Tehran	Elektromos berendezéseket (váltóberendezéseket) gyártó vállalat, amely részt vett a Fordow-ban (Qom) található, a NAÜ-nek be nem jelentett telep megépítésében.	23.05.2011
14.	Bals Alman		Elektromos berendezéseket (váltóberendezéseket) gyártó vállalat, amely részt vesz a Fordow-ban (Qom) található, a NAÜ-nek be nem jelentett telep megépítésében.	23.05.2011
15.	Hirbod Co	Hirbod Co - Flat 2, 3 Second Street, Asad Abadi Avenue, Tehran 14316	A vállalat Irán nukleáris és ballisztikus rakétákkal kapcsolatos programjához szánt termékeket és berendezéseket szerzett be az ENSZ-szankciók hatálya alá tartozó Kalaye Electric Company (KEC) számára.	23.05.2011
16.	Iran Transfo	15 Hakim Azam St, Shirazeh, Shomali St, Mollasadra, Vanak Sq, Tehran	Transzformátorokat gyártó vállalat, amely részt vesz a Fordow-ban (Qom) található, a NAÜ-nek be nem jelentett telep megépítésében.	23.05.2011
17.	Marou Sanat (más néven: Mohandesi Tarh Va Toseh Maro Sanat Company)	9, Ground Floor, Zohre Street, Mofateh Street, Tehran	Beszerezési vállalat, amely az ENSZ BT 1737. sz. határozata által jegyzékbe vett Mesbah Energy nevében járt el.	23.05.2011
18.	Paya Parto (más néven: Paya Partov)		Az ENSZ BT 1747. sz. határozata szerinti szankciók hatálya alá tartozó, lézerhegesztéssel foglalkozó Novin Energy leányvállalata.	23.05.2011
19.	Safa Nicu		Távközlési vállalat, amely berendezéseket szállított a NAÜ-nek való bejelentés nélkül épült, Fordow-ban (Qom) található telephez.	23.05.2011
20.	Taghtiran		Mérnöki tevékenységet folytató vállalat, amely berendezéseket szállít Irán IR-40 nehézvízes kutatóreaktorához.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
21.	Pearl Energy Company Ltd	Level 13(E) Main Office Tower, Jalan Merdeka, Financial Park Complex, Labuan 87000 Malaysia	A Pearl Energy Company Ltd. a 2010. júniusi 1929. sz. ENSZ BT-határozat által jegyzékbe vett First East Export Bank (FEEB) kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat. A Pearl Energy Company-t a FEEB azért hozta létre, hogy gazdasági kutatásokat végezzen egy sor globális ipari szereplőről.  A Pearl Energy Company igazgatótanácsának elnöki székét Ali Divandari, a Bank Mellat vezetője foglalja el.	23.05.2011
22.	Pearl Energy Services, SA	15 Avenue de Montchoisi, Lausanne, 1006 VD, Switzerland;  Cégjegyzékszám: #CH-550.1.058.055-9	A Pearl Energy Services S.A. a Pearl Energy Company Ltd kizárólagos tulajdonában lévő, svájci székhelyű leányvállalat; feladata, hogy finanszírozást és szaktudást biztosítson azon szervezetek számára, amelyek Irán kőolajágazatának szereplőivé kívánnak válni.	23.05.2011
23.	West Sun Trade GMBH	Winterhuder Weg 8, Hamburg 22085, Germany; Tel.: 0049 40 2270170; Cégjegyzékszám: # HRB45757 (Germany)	A Machine Sazi Arak tulajdonában lévő vagy ellenőrzése alatt álló vállalat.	23.05.2011
24.	MAAA Synergy	Malaysia	Részt vesz az iráni vadászgépek alkatrészeinek beszerzésében.	23.05.2011
25.	Modern Technologies FZC (MTFZC)	PO Box 8032, Sharjah, United Arab Emirates	Részt vesz az iráni nukleáris programhoz kapcsolódó alkatrészek beszerzésében.	23.05.2011
26.	Qualitest FZE	Level 41, Emirates Towers, Sheikh Zayed Road, PO Box 31303, Dubai, United Arab Emirates	Részt vesz az iráni nukleáris programhoz kapcsolódó alkatrészek beszerzésében.	23.05.2011
27.	Bonab Research Center (BRC)	Jade ye Tabriz (km 7), East Azerbaijan, Iran	Az AEOI-hez kapcsolódó szerv.	23.05.2011
28.	Tajhiz Sanat Shayan (TSS)	Unit 7, No. 40, Yazdanpanah, Afriqa Blvd., Teheran, Iran	Részt vesz az iráni nukleáris programhoz kapcsolódó alkatrészek beszerzésében.	23.05.2011
29.	Institute of Applied Physics (IAP)		Az iráni nukleáris program katonai alkalmazásaival kapcsolatos kutatásokat folytat.	23.05.2011
30.	Aran Modern Devices (AMD)		Az MTFZC hálózathoz kapcsolódó szerv.	23.05.2011
31.	Sakhte Turbopomp va Kompressor (SATAK) (más néven: Turbo Compressor Manufacturer, TCMFG)	8, Shahin Lane, Tavanir Rd., Valiasr Av., Teheran, Iran	Részt vesz az iráni rakéta-program beszerzési tevékenységében.	23.05.2011
32.	Electronic Components Industries (ECI)	Hossain Abad Avenue, Shiraz, Iran	Az Iran Electronics Industries leányvállalata	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
33.	Shiraz Electronics Industries	Mirzaie Shirazi, P.O. Box 71365-1589, Shiraz, Iran	Az Iran Electronics Industries leányvállalata	23.05.2011
34.	Iran Marine Industrial Company (SADRA)	Sadra Building No. 3, Shafagh St., Poonak Khavari Blvd., Shahrak Ghods, P.O. Box 14669-56491, Tehran, Iran	A Khatam al-Anbiya Construction Headquarters tulajdonában lévő vagy ellenőrzése alatt álló vállalat.	23.05.2011
35.	Shahid Beheshti University	Daneshju Blvd., Yaman St., Chamran Blvd., P.O. Box 19839-63113, Tehran, Iran	A védelemért és a fegyveres erők logisztikai támogatásáért felelős minisztérium (MODAFL) tulajdonában lévő vagy ellenőrzése alatt álló intézmény. A nukleáris fegyverekkel kapcsolatos tudományos kutatásokat végez.	23.05.2011
36.	Bonyad Taavon Sepah (más néven: IRGC Cooperative Foundation; Bonyad-e Ta'avon-Sepah; Sepah Cooperative Foundation)	Niayes Highway, Seoul Street, Tehran, Iran	Az IRGC Cooperative Foundation néven is ismert Bonyad Taavon Sepah-ot az Iszlám Forradalmi Gárda (Islamic Revolutionary Guard Corps – IRGC) parancsnokai hozták létre az IRGC beruházásainak strukturálása érdekében. Az IRGC ellenőrzése alatt áll. A Bonyad Taavon Sepah kuratóriuma kilenc tagból áll, akik közül nyolcan az IRGC-nek is tagjai. Az említett tisztek közé tartozik az IRGC főparancsnoka, aki egyben a kuratórium elnöke, a legfelsőbb vezetőnek az IRGC-hez rendelt képviselője, a Baszidzs parancsnoka, az IRGC szárazföldi erőinek parancsnoka, az IRGC légierejének parancsnoka, az IRGC haditengerészetének parancsnoka, az IRGC információbiztonsági szervezetének vezetője, az IGRC egy vezető beosztású tisztje, aki a fegyveres erők rendes állományának is tagja, valamint az IRGC egy vezető beosztású tisztje, aki egyben a MODAFL alkalmazottja is.	23.05.2011
37.	Ansar Bank (más néven: Ansar Finance and Credit Fund; Ansar Financial and Credit Institute; Ansa Institute; Ansar al-Mojahedin No-Interest Loan Institute; Ansar Saving and Interest Free-Loans Fund)	No. 539, North Pasdaran Avenue, Tehran; Ansar Building, North Khaje Nasir Street, Tehran, Iran	A Bonyad Taavon Sepah azért hozta létre az Ansar Bankot, hogy pénzügyi és hitelszolgáltatásokat nyújtson az IRGC állományának. Az Ansar Bank kezdetben hitelszövetkezetként működött, és 2009 közepén alakult át önálló bankká, miután erre Irán központi bankjától engedélyt kapott. A korábban Ansar al-Mojahedin néven ismert Ansar Bank több, mint 20 éve áll kapcsolatban az IRGC-vel. Az IRGC tagjai az Ansar Bankon keresztül kapták fizetésüket.  Az Ansar Bank emellett speciális előnyökben részesítette az IRGC tagjait, például: kedvezményes árú berendezési tárgyak, ingyenes vagy kedvezményes árú egészségügyi ellátás.	23.05.2011
38.	Mehr Bank (más néven: Mehr Finance and Credit Institute; Mehr Interest-Free Bank)	204 Taleghani Ave., Tehran, Iran	A Mehr Bank a Bonyad Taavon Sepah és az IRGC ellenőrzése alatt áll. A Mehr Bank pénzügyi szolgáltatásokat nyújt az IRGC számára. Parviz Fattah (született 1961-ben), a Bonyad Taavon Sepah vezetője által adott nyilvános interjú szerint a Bonyad Taavon Sepah a Baszidzs (az IRGC félkatonai szárnya) támogatása érdekében hozta létre a Mehr Bankot.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
39.	Darya Capital Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám: # HRB94311 (Germany), bejegyzés dátuma: 2005.7.25. Schottweg 6, 22087 Hamburg, Germany; Cégjegyzékszám: HRB96253, bejegyzés dátuma: 2006.1.30.	A Darya Capital Administration az IRISL Europe GmbH kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat. Ügyvezető igazgatója Mohammad Talai.	23.05.2011
40.	Nari Shipping and Chartering GmbH & Co. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRA102485 (Germany) bejegyzés dátuma: 2005.8.19.; Telefon: 004940278740	Az Ocean Capital Administration és az IRISL Europe tulajdonában lévő vállalat. Az Ocean Capital Administration GmbH és a Nari Shipping and Chartering GmbH & Co. KG igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
41.	Ocean Capital Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB92501 (Germany) bejegyzés dátuma:2005.1.4.; Telefon: 004940278740	Az IRISL németországi székhelyű holdingtársasága, amely az IRISL Europe-pal a Nari Shipping and Chartering GmbH & Co. KG tulajdonosa. Az Ocean Capital Administration, valamint a Nari Shipping and Chartering ugyanarra a címre van bejelentve Németországban, mint az IRISL Europe GmbH.	23.05.2011
42.	First Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94311 (Germany) bejegyzés dátuma: 2005.07.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
42.a.	First Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégjegyzékszám: # HRA102601 (Germany), bejegyzés dátuma: 2005.9.19. E-mail cím:smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Telefon: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
43.	Second Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94312 (Germany) , bejegyzés dátuma:2005.7.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
43.a.	Second Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Céggjegyzékszám:# HRA102502 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.24.; E-mail cím: info@hdslines.com; Web: www.hdslines.com; Tel.: 00982126100733; Fax: 00982120100734	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
44.	Third Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Céggjegyzékszám:# HRB94313 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.7.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
44.a.	Third Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Céggjegyzékszám:# HRA102520 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.29.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
45.	Fourth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Céggjegyzékszám:# HRB94314 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.7.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
45.a.	Fourth Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Céggjegyzékszám:# HRA102600 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.19.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00494070383392; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
46.	Fifth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94315 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.7.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
46.a.	Fifth Ocean GMBH & CO. KG	c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRA102599 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.19.; E-mail cím: info@hdslines.com; Web: www.hdslines.com; Tel.: 00494070383392; Tel.: 00982126100733; Fax: 00982120100734	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
47.	Sixth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94316 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.7.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
47.a.	Sixth Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Cégjegyzékszám:# HRA102501 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.24.; E-mail cím: info@hdslines.com; Web: www.hdslines.com; Tel.: 00982126100733; Fax: 00982120100734	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
48.	Seventh Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94829 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.19.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
48.a.	Seventh Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégyegyzékszám:# HRA102655 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.26.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
49.	Eighth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégyegyzékszám:# HRB94633 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.24.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
49.a.	Eighth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégyegyzékszám:# HRA102533 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.1.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
50.	Ninth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégyegyzékszám:# HRB94698 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.9.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
50.a.	Ninth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégyegyzékszám:# HRA102565 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.15.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011



	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
51.	Tenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
51.a.	Tenth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRA102679 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.27.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
52.	Eleventh Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94632 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.24.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
52.a.	Eleventh Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRA102544 (Germany), bejegyzés dátuma: 2005.9.9.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 004940302930; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
53.	Twelfth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94573 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.18.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
53.a.	Twelfth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRA102506 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.25.; E-mail cím: info@hdslines.com; Web: www.hdslines.com; Tel.: 00982126100733; Fax: 00982120100734	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
54.	Thirteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
54.a.	Thirteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégyegyzékszám:# HRA104149 (Germany), bejegyzés dátuma:2006.7.10.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
55.	Fourteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
55.a.	Fourteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégyegyzékszám:# HRA104174 (Germany), bejegyzés dátuma:2006.7.12.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
56.	Fifteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
56.a.	Fifteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégyegyzékszám:# HRA104175 (Germany), bejegyzés dátuma:2006.7.12.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
57.	Sixteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
57.a.	Sixteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
58.	Loweswater Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, Isle of Man, IM1 3DA	Man-szigeti vállalat, amely hongkongi hajótulajdonos vállalatokat ellenőriz. A hajókat az uniós korlátozó intézkedések hatálya alatt álló Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.  A hongkongi vállalatok a következők: Insight World Ltd, Kingdom New Ltd, Logistic Smart Ltd, Neuman Ltd és New Desire Ltd.  A hajók műszaki üzemeltetését az uniós korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó Soroush Saramin Asatir (SSA) végzi.	23.05.2011
58.a	Insight World Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	Az Insight World Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Loweswater Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
58.b.	Kingdom New Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Kingdom New Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Loweswater Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
58.c.	Logistic Smart Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Logistic Smart Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Loweswater Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
58.d.	Neuman Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Neuman Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Loweswater Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
58.e.	New Desire LTD	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A New Desire LTD egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Loweswater Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
59.	Mill Dene Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, Isle of Man. IM1 3DA	<p>Man-szigeti vállalat, amely hongkongi hajótulajdonos vállalatokat ellenőriz. A hajókat az uniós korlátozó intézkedések hatálya alatt álló Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.</p> <p>Az egyik részvényes Gholamhossein Golpavar, a SAPID ügyvezető igazgatója, az IRISL kereskedelmi igazgatója.</p> <p>A hongkongi vállalatok a következők: Advance Novel, Alpha Effort Ltd, Best Precise Ltd, Concept Giant Ltd és Great Method Ltd.</p> <p>A hajók műszaki üzemeltetését az uniós korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó Soroush Saramin Asatir (SSA) végzi.</p>	23.05.2011
59.a.	Advance Novel	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	Az Advance Novel egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Mill Dene Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
59.b.	Alpha Effort Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	Az Alpha Effort Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Mill Dene Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
59.c.	Best Precise Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Best Precise Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Mill Dene Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
59.d.	Concept Giant Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Concept Giant Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Mill Dene Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
59.e.	Great Method Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Great Method Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Mill Dene Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
60.	Shallon Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, Isle of Man. IM1 3DA	<p>Man-szigeti vállalat, amely hongkongi hajótulajdonos vállalatokat ellenőriz. A hajókat az uniós korlátozó intézkedések hatálya alatt álló Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.</p> <p>A részvényesek egyike Mohammed Mehdi Rasekh, az IRISL irányítóbizottságának tagja.</p>	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
			<p>A hongkongi vállalatok a következők: Smart Day Holdings Ltd, System Wise Ltd (más néven: Sysyem Wise Ltd), Trade Treasure, True Honour Holdings Ltd.</p> <p>A hajók műszaki üzemeltetését az uniós korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó Soroush Saramin Asatir (SSA) végzi.</p>	
60.a.	Smart Day Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Smart Day Holdings Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Shallon Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
60.b.	System Wise Ltd (más néven: Sysyem Wise Ltd)	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A System Wise Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Shallon Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
60.c.	Trade Treasure	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Trade Treasure egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Shallon Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
60.d.	True Honour Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A True Honour Holdings Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Shallon Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
61.	Springthorpe Limited	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, Isle of Man, IM1 3DA	<p>Man-szigeti vállalat, amely hongkongi hajótulajdonos vállalatokat ellenőriz. A hajókat a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ. Az egyik részvényes Mohammed Hossein Dajmar, az IRISL ügyvezető igazgatója.</p> <p>A hongkongi vállalatok a következők: New Synergy Ltd, Partner Century Ltd, Sackville Holdings Ltd, Sanford Group és Sino Access Holdings.</p> <p>A hajók műszaki üzemeltetését az uniós korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó Soroush Saramin Asatir (SSA) végzi.</p>	23.05.2011
61.a.	New Synergy Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A New Synergy Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Springthorpe Limited tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
61.b.	Partner Century Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Partner Century Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Springthorpe Limited tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
61.c.	Sackville Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Sackville Holdings Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Springthorpe Limited tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
61.d.	Sanford Group	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Sanford Group egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Springthorpe Limited tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
61.e.	Sino Access Holdings	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Sino Access Holdings egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Springthorpe Limited tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
62.	Kerman Shipping Company Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta. C37423, bejegyzve Máltán 2005-ben	A Kerman Shipping Company Ltd az IRISL kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat. Ugyanarra a máltai címre van bejelentve, mint a Woking Shipping Investments Ltd és a tulajdonában lévő vállalatok.	23.05.2011
63.	Woking Shipping Investments Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta. C39912, bejegyzés dátuma: 2006	A Woking Shipping Investments Ltd az IRISL leányvállalata, továbbá a Shere Shipping Company Limited, a Tongham Shipping Co. Ltd., az Uppercourt Shipping Company Limited és a Vobster Shipping Company tulajdonosa, amelyek mind ugyanarra a máltai címre vannak bejelentve.	23.05.2011
63.a.	Shere Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta	A Shere Shipping Company Limited az IRISL tulajdonában lévő Woking Shipping Investments Ltd kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat.	23.05.2011
63.b.	Tongham Shipping Co. Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta	A Tongham Shipping Co. Ltd az IRISL tulajdonában lévő Woking Shipping Investments Ltd kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat.	23.05.2011
63.c.	Uppercourt Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta	Az Uppercourt Shipping Company Limited az IRISL tulajdonában lévő Woking Shipping Investments Ltd kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat.	23.05.2011
63.d.	Vobster Shipping Company	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta	A Vobster Shipping Company az IRISL tulajdonában lévő Woking Shipping Investments Ltd kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
64.	Lancelin Shipping Company Ltd	Fortuna Court, Block B, 284 Archiepiskopou Makariou C' Avenue, 2nd Floor, 3105 Limassol, Cyprus. Cégjegyzék- szám:#C133993 (Cyprus), bejegyzés dátuma: 2002	A Lancelin Shipping Company Ltd az IRISL kizárólagos tulajdonában van. A Lancelin Shipping igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
65.	Ashtead Shipping Company Ltd	Cégjegyzékszám: #108116C, Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man	Az Ashtead Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
66.	Byfleet Shipping Company Ltd	Byfleet Shipping Company Ltd - Cégjegyzékszám: #118117C, Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man	A Byfleet Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
67.	Cobham Shipping Company Ltd	Cégjegyzék- szám:#108118C, Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man	A Cobham Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
68.	Dorking Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Cégjegyzékszám: #108119C	A Dorking Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
69.	Effingham Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Cégjegyzékszám: #108120C	Az Effingham Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
70.	Farnham Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Cégjegyzékszám: #108146C	A Farnham Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
71.	Gomshall Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Cégjegyzékszám: #111998C	A Gomshall Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
72.	Horsham Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Horsham Shipping Company Ltd - Cégjegyzékszám: #111999C	A Horsham Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011



## II. MELLÉKLET

## A 2. CIKKBEN EMLÍTETT SZEMÉLYEK ÉS SZERVEZETEK

## A. Személyek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Ali Akbar SALEHI		Külügyminiszter. Az Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) korábbi vezetője. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és szerepel az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat jegyzékében.	23.05.2011

## B. Szervezetek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Research Institute of Nuclear Science and Technology (más néven: Nuclear Science and Technology Research Institute – A nukleáris tudomány és technológia kutatóintézete)	AEOI, PO Box 14395-836, Tehran	Az AEOI alárendeltje, amely annak korábbi kutatási divíziója munkáját folytatja. Ügyvezető igazgatója az AEOI alelnöke, az ENSZ BT 1737. sz. határozat jegyzékében szereplő Mohammad Ghannadi.	23.05.2011
2.	Ministry Of Defense And Support For Armed Forces Logistics (más néven: Ministry Of Defense For Armed Forces Logistics; más néven: MODAFL; más néven: MODSAF – a védelemért és a fegyveres erők logisztikai támogatásáért felelős minisztérium)	Located on the west side of Dabestan Street, Abbas Abad District, Tehran, Iran	Irán védelmi kutatási-fejlesztési és gyártási programjaiért felelős, beleértve a rakéta- és nukleáris programok támogatását is.	23.05.2011
3.	Iran Centrifuge Technology Company (más néven: TSA vagy TESA)	156 Golestan Street, Saradr-e Jangal, Tehran.	Az Iran Centrifuge Technology Company vette át az 1737. sz. ENSZ BT-határozatban megnevezett Farayand Technique tevékenységeit. Urándúsításban használt centrifuga-alkatrészeket gyárt, és közvetlenül támogatja az proliferációs veszéllyel járó tevékenységeket, amelyeket Iránnak az ENSZ BT határozatai alapján fel kell függesztenie. Az 1737. sz. ENSZ BT-határozatban megnevezett Kalaye Electric Company számára is végez munkákat.	23.05.2011

**A TANÁCS 504/2011/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2011. május 23.)****a szíriai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 442/2011/EU rendelet végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a szíriai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló, 2011. május 9-i 442/2011/EU tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 14. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2011. május 9-én elfogadta a 442/2011/EU rendeletet.
- (2) Figyelembe véve a szíriai helyzet súlyosságát és összhangban a Tanácsnak a Szíriával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/273/KKBP határozat végrehajtásáról szóló, 2011. május 23-i 2011/302/KKBP végrehajtási határozatával <sup>(2)</sup>, további személyeket kell

felvenni a 442/2011/EU rendelet II. mellékletében szereplő, korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek, szervezetek és szervek jegyzékébe.

- (3) Az említett rendelet II. mellékletében foglalt jegyzékben szereplő egyes személyekkel kapcsolatos adatokat naprakésszé kell tenni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 442/2011/EU rendelet II. mellékletének helyébe az e rendelet mellékletében szereplő szöveg lép.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> HL L 121., 2011.5.10., 1. o.

<sup>(2)</sup> Lásd e Hivatalos Lap 91. oldalát.

## MELLÉKLET

## „II. MELLÉKLET

## A 4. CIKKBEN EMLÍTETT TERMÉSZETES ÉS JOGI SZEMÉLYEK, SZERVEZETEK ÉS SZERVEK JEGYZÉKE

## Személyek

	Név	Azonosító adatok	A jegyzékbe vétel okai	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Bashar Al-Assad	Születési idő és hely: 1965.9.11., Damaszkusz; diplomata-útlevele száma: D1903	A köztársaság elnöke; a tüntetők elleni erőszakos fellépés elrendelője és fő végrehajtója.	23.05.2011
2.	Mahir (más néven Maher) Al-Assad	Születési idő: 1967.12.8.; diplomata-útlevele száma: 4138	A hadsereg 4. páncélosadosztályának parancsnoka, a Baath párt központi vezetőségének tagja, a köztársasági gárda egyik vezető személyisége; Bashar Al-Assad elnök testvére; a tüntetők elleni erőszakos fellépés fő szervezője.	23.05.2011
3.	Ali Mamluk (más néven Mamlouk)	Születési idő és hely: 1946.2.19., Damaszkusz; diplomata-útlevele száma: 983	A szíriai általános hírszerzési igazgatóság (GID) vezetője; részvétel a tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
4.	Muhammad Ibrahim Al-Sha'ar (más néven Mohammad Ibrahim Al-Chaar)		Belügyminiszter; részvétel a tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
5.	Atej (más néven Atef, Atif) Najib		A deraai politikai biztonsági igazgatóság korábbi vezetője; Bashar Al-Assad elnök unokatestvére; részvétel a tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
6.	Hafiz Makhluuf (más néven Hafez Makhluuf)	Születési idő és hely: 1971.4.2., Damaszkusz; diplomata-útlevele száma: 2246	Ezredes, az általános hírszerzési igazgatóság damaszkuszi irodájának (General Intelligence Directorate Damascus Branch) osztályvezetője; Bashar Al-Assad elnök unokatestvére; közeli viszonyban van Mahir Al-Assaddal; részvétel a tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
7.	Muhammad Dib Zaytun (más néven Mohammed Dib Zeitoun)	Születési idő és hely: 1951.5.20., Damaszkusz; diplomata-útlevele száma: D 000 00 13 00	A politikai biztonsági igazgatóság vezetője; részvétel a tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
8.	Amjad Al-Abbas		Baniyas város politikai biztonsági szolgálatának vezetője; részvétel az al-baydai tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
9.	Rami Makhluuf	Születési idő és hely: 1969.7.10., Damaszkusz; útlevele száma: 454224	Szíriai üzletember; kapcsolatban áll Mahir Al-Assaddal; finanszírozást biztosít a rezsimnek a tüntetők elleni erőszakos fellépéshez.	23.05.2011
10.	Abd Al-Fatah Qudsiyah	Születési idő és hely: 1953, Hamá; diplomata-útlevele száma: D0005788	A szíriai katonai hírszerzés (SMI) vezetője; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
11.	Jamil Hassan		A szíriai légierő hírszerzésének vezetője; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011

	Név	Azonosító adatok	A jegyzékbe vétel okai	A jegyzékbe vétel időpontja
12.	Rustum Ghazali	Születési idő és hely: 1953.5.3., Deraa; diplomata-útlevele száma: D000000887	A szíriai katonai hírszerzés Damaszkusz környéki részlegének vezetője; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
13.	Fawwaz Al-Assad	Születési idő és hely: 1962.6.18., Kerdala; útlevele száma: 88238	A Sabiha milícia tagjaként részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
14.	Mundir Al-Assad	Születési idő és hely: 1961.3.1., Latakia; útlevele száma: 86449 és 842781	A Sabiha milícia tagjaként részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
15.	Asif Shawkat	Születési idő és hely: 1950.1.15., Al-Madehleh, Tartus	A biztonsági és felderítési szolgálat helyettes vezérkari főnöke; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
16.	Hisham Ikhtiyar	Születési idő: 1941	A szíriai nemzetbiztonsági iroda vezetője; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
17.	Faruq Al Shar'	Születési idő: 1938.12.10.	Szíria alelnöke; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
18.	Muhammad Nasif Khayrbik	Születési idő és hely: 1937.4.10. (vagy 1937.5.20.), Hama diplomata-útlevele száma: 0002250	Szíria nemzetbiztonsági ügyekért felelős helyettes alelnöke; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
19.	Mohamed Hamcho	Születési idő: 1966.5.20.; diplomata-útlevele száma: 002954347	Mahir Al-Assad sógora; üzletember és több külföldi vállalat helyi képviselője; finanszírozást biztosít a rezsimnek a tüntetők elleni erőszakos fellépéshez.	23.05.2011
20.	Iyad (más néven: Eyad) Makhlof	Születési idő és hely: 1973.1.21, Damaszkusz; útlevele száma: N001820740	Rami Makhlof testvére; az általános hírszerzési igazgatóság (GID) tisztje; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
21.	Bassam Al Hassan		Stratégiai kérdésekért felelős elnöki tanácsadó; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
22.	Dawud Rajiha		A fegyveres erők vezérkari főnöke; a békés tüntetők elleni erőszakos fellépésben való katonai részvétel irányítása.	23.05.2011
23.	Ihab (más néven Ehab, Iehab) Makhlof	Születési idő és hely: 1973.1.21, Damaszkusz; útlevele száma: N002848852	A SyriaTel alelnöke; Rami Makhlof amerikai (Egyesült Államok) vállalatának ügyvezetője; finanszírozást biztosít a rezsimnek a tüntetők elleni erőszakos fellépéshez.	23.05.2011'

**A TANÁCS 505/2011/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2011. május 23.)****a Lukasenko elnökkel és egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 765/2006/EK rendelet végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a Lukasenko elnökkel és egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2006. május 18-i 765/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 8a. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2006. május 18-án elfogadta a Lukasenko elnökkel és egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 765/2006/EK rendeletet.
- (2) Tekintettel a fehéroroszországi helyzet súlyosságára és összhangban az egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni

korlátozó intézkedésekről szóló 2010/639/KKBP határozat végrehajtásáról szóló, 2011. május 23-i 2011/301/KKBP tanácsi végrehajtási határozattal <sup>(2)</sup>, további személyeket kell felvenni a 765/2006/EK rendelet IA. mellékletében szereplő, korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek jegyzékébe,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az e rendelet mellékletében felsorolt személyeket fel kell venni a 765/2006/EK rendelet IA. mellékletében található jegyzékbe.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> HL L 134., 2006.5.20., 1. o.

<sup>(2)</sup> Lásd e Hivatalos Lap 87. oldalát.

## MELLÉKLET

## AZ 1. CIKKBEN EMLÍTETT SZEMÉLYEK

	Név (A fehérorosz és az orosz név az angol és a magyar átírás szerint)	Név (fehéroroszul)	Név (oroszul)	Születési hely és idő	Tisztség
1.	Shykarou, Uladzislau Shikarov, Vladislav [Sikarov, Uladziszlav Sikarov, Vlagyiszlav]	Шыкароў Уладзіслаў	Шикаров Владислав		A vityebszki régió Zseleznodorozsnyiji Körzeti Bíróságának bírása. Fellebbezési tárgyalásukon több tüntetőt is elítélt, annak ellenére, hogy az Elsőfokú Bíróság nem találta bűnösnek őket.
2.	Merkul, Natallia Viktarauna Merkul, Natalia Viktorovna (Merkul, Natalya Viktorovna) [Merkul, Natallja Viktaravna Merkul, Natallja Viktorovna]	Меркуль Наталля Віктараўна	Меркуль Наталья Викторовна	Születési idő: 1964.11.13.	A Pukovicsi körzetben található Talkov város középiskolájának igazgatója. 2011. január 27-én politikai nézeteiért és a 2010. december 19-i eseményekben való részvételéért elbocsátotta Natalja Ilinicset, a középiskola nagyra becsült tanárát.
3.	Akulich, Sviatlana Rastislavauna Okulich, Svetlana Rostislavovna [Akulics, Szvjatlana Raszcziszlavavna Okulics, Szvetlana Rosztiszlavovna]	Акуліч Святлана Расціславаўна	Окулич Светлана Ростиславовна	Születési idő: 1948 vagy 1949.8.27.	A Pukovicsi Körzeti Bíróság bírása. Jogtalanul elutasította azt az indítványt, amelyben Natalja Ilinics, a Talkov városi középiskola elbocsátott tanára visszavételét kérte.
4.	Pykina, Natallia Pykina, Natalia (Pykina, Natalya) [Pikina, Natallja Pikina, Natalja]	Пыкіна Наталля	Пыкина Наталья		A Partizanszki Körzeti Bíróság bírása, ő foglalkozott a Likhovid-ügygel. A per végén Likhovid urat, a Szabadságért Mozgalom egyik aktivistáját 3 és fél év szigorított fegyházbüntetésre ítélte.
5.	Mazouka, Siarhei Mazovka, Sergei (Mazovko, Sergey) [Mazovka, Szjarhej Mazovka, Szergej (Mazovko, Szergej)]	Мазоўка Сяргей	Мазовка Сергей / Мазовко Сергей		A Daskevics-Lobov-ügy ügyésze. Az ügy végén Dimitrij Daskevicset és Eduard Lobovot, az Ifjúsági Front aktivistáit „huliganizmus” vádjával több év fegyházbüntetésre ítélték. Daskevics és Lobov bebörtönzésének valódi oka az volt, hogy tevékenyen részt vettek a 2010. decemberi választási kampányban, melynek során az ellenzék egy jelöltjét támogatták.
6.	Aliaksandrou, Dzmitry Piatrovich Alek-sandrov, Dmitri Petrovich [Aljakszandrav, Dzmitrij Pjatrovics Alekszandrov, Dmitrij Petrovics]	Аляксандраў Дзмітрый Пятровіч	Александров Дмитрий Петрович		A Gazdasági Ügyekkel Foglalkozó Legfelsőbb Bíróság bírása. Ítéletével fenntartotta az „Autoradio” elnevezésű független rádióadó betiltását. (Mint ismeretes, az „Autoradio” betiltására azért került sor, mert az a Bíróság szerint „a tömegeket felbujtó adásokat sugárzott a 2010. decemberi elnökválasztási kampány során”. A valóságban a rádióadó egy hatályos szerződés alapján Szannikov ellenzéki jelölt választási programját közvetítette, amelynek szövege szerint „a jövő nem a konyhákban fog eldőlni, hanem az utcákon!”.)

	Név (A fehérorosz és az orosz név az angol és a magyar átírás szerint)	Név (fehéroroszul)	Név (oroszul)	Születési hely és idő	Tisztség
7.	Vakulchik, Valery Vakulchik, Valeri [Vakulcsik, Valerij Vakulcsik, Valerij]	Вакульчык Валерый	Вакульчик Валерий		Az elnöki kabinet elemzési központjának táv- és hírközlésért felelős vezetője. Feladatai közé tartozik a különböző kommunikációs csatornák – így az internet – megfigyelése, szűrése, lehallgatása, ellenőrzése és korlátozása.
8.	Chatviartkova, Natallia Chetvertkova, Natalia (Chetvertkova, Natalya) [Csatvjartkova, Natallja Csetvertkova, Natalja]	Чатвярткова Наталля	Четверткова Наталья		A minszki Partizanszki Körzeti Bíróság bírója. Ő vezette Andrej Szannikov volt elnökjelölt, Ilja Vaszilevics, Fedor Mirzozanov, Oleg Gnedcsik és Vlagyimir Ierjomenok civil társadalmi aktivisták tárgyalását. A tárgyalást a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseinek egyértelmű megsértésével vezette. A vádlottak személyéhez nem köthető bizonyítékokat és tanúvallomásokat következetesen ellenük használta fel.
9.	Bulash, Ala Bulash, Alla [Bulas, Ala Bulas, Alla]	Булаш Ала	Булаш Алла		A minszki Oktyabirszki (Kasztricsnicki) Körzeti Bíróság bírója. Ő vezette Pavel Vinogradov, Dmitrij Drozd, Ales Kirkevics, Andrej Protasznya, Vlagyimir Homicsenko tárgyalását. A tárgyalást a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseinek egyértelmű megsértésével vezette. A vádlottak személyéhez nem köthető bizonyítékokat és tanúvallomásokat következetesen ellenük használta fel.
10.	Barovski Aliaksandr Genadzevich Borovski Aleksandr Gennadievich [Barovszki, Aljakszandr Henadzevics Borovszkij, Alekszandr Gennagyjevics]	Бароўскі Аляксандр Генадзевіч	Боровский Алек- андр Геннадиевич		A minszki Oktyabirszki (Kasztricsnicki) Körzeti Bíróság ügyésze. Részt vett Pavel Vinogradov, Dmitrij Drozd, Ales Kirkevics, Vlagyimir Homicsenko ügyének tárgyalásában. Az általa felvezetett vád egyértelműen politikai indíttatású volt, és egyértelműen sértette a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseit. A vád alapja a 2010. december 19-i események helytelen besorolása, amit sem bizonyítékok, sem a tanúvallomások nem támasztottak alá.
11.	Simanouski Dmitri Valerevich Simanovski Dmitri Valerievich [Szimanovszki, Dmitrij Valerjevics Szimanovszkij, Dmitrij Valerjevics]	Сіманоўскі Дмітрый Валер'евіч	Симановский Дмитрий Валер- иевич		A minszki Pervomajszki Körzeti Bíróság ügyésze. Részt vett Dmitrij Bondarenko ügyének tárgyalásában. Az általa felvezetett vád egyértelműen politikai indíttatású volt, és egyértelműen sértette a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseit. A vád alapja a 2010. december 19-i események helytelen besorolása,

	Név (A fehérorosz és az orosz név az angol és a magyar átírás szerint)	Név (fehéroroszul)	Név (oroszul)	Születési hely és idő	Tisztség
					amit sem bizonyítékok, sem a tanúvallomások nem támasztottak alá.
12.	Brysina, Zhanna Brysina, Zhanna (Brisina, Zhanna) [Briszina, Zsanna Briszina, Zsanna]	Брысіна Жанна	Брысіна Жанна / Брисина Жанна		A minszki Zavockoj Körzeti Bíróság bírása. Ő vezette Halip Irina, Marcelev Szergej, Szeverinyec Pavel neves civil társadalmi képviselők tárgyalását. A tárgyalást a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseinek egyértelmű megsértésével vezette. A vádlottak személyéhez nem köthető bizonyítékokat és tanúvallomásokat következetesen ellenük használta fel.
13.	Zhukovski, Sergej Konstantynovych [Zsukovszki, Szejarhej Kansztancinavics Zsukovszkij, Szergej Konsztantjinovics]	Жукоўскі Сяргей Канстанцінавіч	Жуковский, Сергей Констан- инович		A minszki Zavockoj Körzeti Bíróság ügyésze. Részt vett Halip Irina, Marcelev Szergej, Szeverinyec Pavel neves civil társadalmi képviselők ügyének tárgyalásában. Az általa felvezetett vád egyértelműen politikai indíttatású volt, és egyértelműen sértette a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseit. A vád alapja a 2010. december 19-i események helytelen besorolása, amit sem bizonyítékok, sem a tanúvallomások nem támasztottak alá.



## A BIZOTTSÁG 506/2011/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2011. május 23.)

a Japánból származó vagy onnan szállított takarmánynak és élelmiszernek a fukusimai atomeróműben bekövetkezett balesetet követő behozatalára vonatkozó különleges feltételek megállapításáról szóló 297/2011/EU rendelet módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az élelmiszerjog általános elveiről és követelményeiről, az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság létrehozásáról és az élelmiszerbiztonságra vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 2002. január 28-i 178/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 53. cikke (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjára,

mivel:

(1) A 178/2002/EK rendelet 53. cikke lehetővé teszi a valamely harmadik országból behozott élelmiszere és takarmányra vonatkozó, megfelelő uniós szükségintézkedések elfogadását a közegészségnek, az állatok egészségének vagy a környezetnek a védelme érdekében, amennyiben az egyes tagállamok által hozott intézkedésekkel nem lehet eredményesen csökkenteni a kockázatot.

(2) A fukusimai atomeróműben 2011. március 11-én bekövetkezett balesetet követően a Bizottság arról értesült, hogy egyes, Japánból származó élelmiszertermékek – például a tej és a spenót – radionuklidszintje meghaladja a Japánban az élelmiszerekre vonatkozóan megállapított beavatkozási szintet. Ez a szennyeződés veszélyt jelenthet a közegészségre és az állatok egészségére az Unióban, ezért a Bizottság 2011. március 25-én elfogadta a Japánból származó vagy onnan szállított takarmánynak és élelmiszernek a fukusimai atomeróműben bekövetkezett balesetet követő behozatalára vonatkozó különleges feltételek megállapításáról szóló 297/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletet <sup>(2)</sup>.

(3) A Bizottság 2011. május 12-én arról értesült, hogy Kanagava prefektúrából származó zöldtealevelekben nagy mennyiségű radioaktív céziumot találtak. Az észlelteket 2011. május 13-án megerősítette, hogy három további esetben találtak nagy mennyiségű radioaktív céziumot ebből a prefektúrából származó zöldtealevelekben. Kanagava nem tartozik az érintett területhez tartozó 12 prefektúra közé, amelyek esetében előírás, hogy az ezen

prefektúrákból származó valamennyi takarmányt és élelmiszert vizsgálatnak kell alávetni, mielőtt azokat az EU-ba exportálnák. A közelmúltban észleltekre tekintettel helyénvaló Kanagavát 13. prefektúráként az érintett területhez sorolni.

(4) Helyénvaló tisztázni, hogy milyen követelmények vonatkoznak azokra a termékekre, amelyeket az érintett zónából szállítanak, de amelyek az érintett zónán kívüli régiókból származnak.

(5) Ezért a 297/2011/EU rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

(6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 297/2011/EU rendelet a következőképpen módosul.

(1) A 2. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„3. Az 1. cikkben említett termékek valamennyi olyan szállítmányához, amely e rendelet hatályba lépésének napját követően hagyja el Japánt, nyilatkozatot kell mellékelni, amely igazolja a következőket:

— a terméket 2011. március 11. előtt betakarították és/vagy feldolgozták, vagy

— a termék nem Fukusima, Gunma, Ibaraki, Tocsigi, Mijagi, Jamagata, Niigata, Nagano, Jamanasi, Szaitama, Tokió, Csiba vagy Kanagava prefektúrából származik, és azt nem a felsorolt prefektúrákból szállították, vagy

— a terméket Fukusima, Gunma, Ibaraki, Tocsigi, Mijagi, Jamagata, Niigata, Nagano, Jamanasi, Szaitama, Tokió, Csiba vagy Kanagava prefektúrából szállították, de az ezen prefektúrák valamelyikéből származik, és a tranzit alatt nem volt kitéve radioaktív sugárzásnak, vagy

<sup>(1)</sup> HL L 31., 2002.2.1., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 80., 2011.3.26., 5. o.

— amennyiben a termék Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tocsigi, Mijagi, Jamagata, Niigata, Nagano, Jamanasi, Szaitama, Tokió, Csiba vagy Kanagava prefektúrából származik, a termék jód-131, cézium-134 és cézium-137 radionuklid-tartalmának szintje nem haladja meg az e rendelet II. mellékletében megállapított megengedhető legmagasabb határértékeket. Ez a rendelkezés az említett prefektúrák parti tengervizéből származó termékekre is vonatkozik, függetlenül attól, hogy e termékeket hol rakodták ki.”

(2) A 5. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„1. Az állat-egészségügyi határállomás vagy kijelölt beléptetési hely illetékes hatóságai elvégzik az 1. cikkben említett termékek valamennyi szállítmányának e rendelet hatálya alá tartozó okmányellenőrzését és származásellenőrzését, valamint a 2. cikk (3) bekezdésének 4. franciabekezdésében említett termékek szállítmányai legalább 10 %-ának és a

2. cikk (3) bekezdésének 2. és 3. franciabekezdésében említett termékek szállítmányai legalább 20 %-ának fizikai vizsgálatát, ezen belül a jód-131, a cézium-134 és a cézium-137 jelenlétének kimutatására irányuló laboratóriumi vizsgálatát.”

(3) A 9. cikk második bekezdésében a 2011. június 30-i dátum helyébe a 2011. szeptember 30-i dátum lép.

(4) Az I. melléklet helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

2. cikk

### Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

a Bizottság részéről  
az elnök  
José Manuel BARROSO

## MELLÉKLET

## „I. MELLÉKLET

## Nyilatkozat az alábbi termékek az Európai Unióba történő behozatalához:

..... (\*)

Szállítmány kódja: ..... A nyilatkozat száma: .....

A Japánból származó vagy onnan szállított takarmányoknak és élelmiszereknek a fukusimai atomerőműben bekövetkezett balesetet követő behozatalára vonatkozó különleges feltételek megállapításáról szóló 297/2011/EU bizottsági végrehajtási rendelet rendelkezései szerint

..... (a 2. cikk (4) bekezdésében említett illetékes hatóság)

KIJELENTI, hogy a(z) .....

..... -ból/-ből (az 1. cikkben említett termékek)

álló szállítmány a következőkből áll: .....

..... (szállítmány megnevezése, termék, csomagok száma és típusa, bruttó vagy nettó tömeg);

feladására: ..... (feladás helye);

..... -án/-én (feladás dátuma);

..... szállítmányozó által (szállítmányozó megnevezése)

..... rendeltetési helyre (rendeltetési hely és ország)

..... származási létesítményből (a létesítmény neve és címe) került sor, és az(t)

 2011. március 11. előtt betakarították és/vagy feldolgozták,

 nem Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tocsigi, Mijagi, Jamagata, Niigata, Nagano, Jamanasi, Szaítama, Tokió, Csiba vagy Kanagava prefektúrából származik, és azt nem a felsorolt prefektúrákból szállították,

 Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tocsigi, Mijagi, Jamagata, Niigata, Nagano, Jamanasi, Szaítama, Tokió, Csiba vagy Kanagava prefektúrából szállították, de az nem ezen prefektúrák valamelyikéből származik, és a tranzit alatt nem volt kitéve radioaktív sugárzásnak, vagy

 Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tocsigi, Mijagi, Jamagata, Niigata, Nagano, Jamanasi, Szaítama, Tokió, Csiba vagy Kanagava prefektúrából származik, belőle

..... án/-én (dátum) mintát vettek, amelyet laboratóriumi vizsgálatnak vetettek alá.....

-án/-én (dátum) a .....

(laboratórium neve) a jód-131, a cézium-134 és a cézium-137 radionukleid szintjének meghatározása céljából, és a vizsgálati eredmények megfelelnek a 2. cikk (3) bekezdésében említett megengedett legmagasabb határértékeknek. A vizsgálati jelentés mellékelten található.

Kelt, ..... (hely és dátum) .....

pecsét és aláírás  
a 2. cikk (4) bekezdésében említett illetékes hatóság erre felhatalmazott képviselője

*Ezt a részt az állat-egészségügyi határállomás vagy kijelölt beléptetési hely illetékes hatósága tölti ki*

 Az illetékes hatóság engedélyezi, hogy a szállítmányt az Európai Unióban szabad forgalomba bocsátás engedélyezése céljából a vámhatóságnak bemutassák.

(\*) Termék és származási ország.

- Az illetékes hatóság NEM engedélyezi, hogy a szállítmányt az Európai Unióban szabad forgalomba bocsátás engedélyezése céljából a vámhatóságnak bemutassák.

.....  
(illetékes hatóság, tagállam)

.....  
Dátum

.....  
Pecset

.....  
Alírást

\_\_\_\_\_

**A BIZOTTSÁG 507/2011/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2011. május 23.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

mivel:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2011. május 24-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	JO	50,2
	MA	35,3
	TN	91,1
	TR	112,0
	ZZ	72,2
0707 00 05	TR	108,2
	ZZ	108,2
0709 90 70	AR	34,9
	MA	86,8
	TR	116,8
	ZZ	79,5
0709 90 80	EC	23,2
	ZZ	23,2
0805 10 20	EG	52,8
	IL	62,4
	MA	45,5
	TR	74,4
	ZZ	58,8
0805 50 10	AR	72,2
	TR	91,2
	ZA	176,3
	ZZ	113,2
0808 10 80	AR	91,3
	BR	86,2
	CA	108,5
	CL	78,5
	CN	102,4
	CR	69,1
	NZ	116,9
	US	102,7
	UY	60,0
	ZA	85,7
	ZZ	90,1

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

# IRÁNYELVEK

## A BIZOTTSÁG 2011/60/EU VÉGREHAJTÁSI IRÁNYELVE

(2011. május 23.)

a 91/414/EGK tanácsi irányelvnek tebufenozid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról és a 2008/934/EK bizottsági határozat módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

értékelése tekintetében történő megállapításáról szóló, 2008. január 17-i 33/2008/EK bizottsági rendelet (5) 14–19. cikke szerinti gyorsított eljárást kérve.

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

(4) A kérelmet az 1490/2002/EK rendelettel kijelölt referens tagállamhoz, Németországhoz nyújtották be. A gyorsított eljárásra vonatkozó határidőt betartották. A hatóanyag specifikációja és a támogatott felhasználási célok azonosak a 2008/934/EK határozatban szereplőkkel. A kérelem megfelel továbbá a 33/2008/EK rendelet 15. cikkében foglalt többi tartalmi és eljárási előírásnak is.

tekintettel a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelvre (1) és különösen annak 6. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

(1) A 451/2000/EK (2) és az 1490/2002/EK bizottsági rendelet (3) megállapítja a 91/414/EGK irányelv 8. cikkének (2) bekezdésében említett munkaprogram harmadik szakaszának végrehajtására vonatkozó részletes szabályokat, és létrehozza azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő lehetséges felvétel céljából értékelni kell. E jegyzéken szerepel a tebufenozid.

(5) Németország elvégezte a kérelmező által benyújtott kiegészítő adatok értékelését és elkészítette a kiegészítő jelentést, amelyet 2009. november 23-án megküldött az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóságnak (a továbbiakban: a Hatóság) és a Bizottságnak. A Hatóság a kiegészítő jelentést észrevételezésre megküldte a többi tagállamnak és a kérelmezőnek, majd a kapott észrevételeket továbbította a Bizottsághoz. A 33/2008/EK rendelet 20. cikke (1) bekezdésének megfelelően és a Bizottság kérésére a Hatóság 2010. október 19-én ismertette a Bizottsággal a tebufenozidra vonatkozó megállapításait (6). Az értékelő jelentés tervezetét, a kiegészítő jelentést és a Hatóság megállapításait a Bizottság az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottságban a tagállamokkal együtt megvizsgálta, majd ezeket a tebufenozidról szóló bizottsági vizsgálati jelentésként 2011. március 11-én véglegesítették.

(2) A bejelentő az értékelő jelentés tervezetének kézhezvételétől számított két hónapon belül az 1490/2002/EK rendelet 11e. cikke alapján visszavonta a hatóanyagok a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe való felvételéhez biztosított támogatását. A Bizottság ezért az egyes hatóanyagoknak a 91/414/EGK tanácsi irányelv I. mellékletébe történő felvétele megtagadásáról és az e hatóanyagokat tartalmazó növényvédő szerek engedélyének visszavonásáról szóló, 2008. december 5-i 2008/934/EK bizottsági határozat (4) elfogadásával megtagadta a tebufenozid felvételét.

(6) A különböző vizsgálatok szerint a tebufenozidot tartalmazó növényvédő szerek várhatóan általában – és különösen a vizsgált és a Bizottság vizsgálati jelentésében részletesen ismertetett felhasználási célokot illetően – megfelelnek a 91/414/EGK irányelv 5. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában meghatározott előírásoknak. A tebufenozidot ezért indokolt felvenni az I. mellékletbe, hogy az e hatóanyagot tartalmazó növényvédő szereket minden tagállamban az említett irányelv rendelkezései szerint lehessen engedélyezni.

(3) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdése alapján az eredeti bejelentő (a továbbiakban: a kérelmező) új kérelmet nyújtott be, a 91/414/EGK tanácsi irányelv alkalmazására vonatkozó részletes szabályoknak az irányelv 8. cikke (2) bekezdésében említett munkaprogramban szereplő, de az irányelv I. mellékletébe fel nem vett hatóanyagok szokásos és gyorsított eljárással való

(1) HL L 230., 1991.8.19., 1. o.

(2) HL L 55., 2000.2.29., 25. o.

(3) HL L 224., 2002.8.21., 23. o.

(4) HL L 333., 2008.12.11., 11. o.

(5) HL L 15., 2008.1.18., 5. o.

(6) Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság: A tebufenozid hatóanyagú növényvédő szereknél felmerülő kockázatok felméréséről készült szakértői értékelés megállapításai (Conclusion on the peer review of the pesticide risk assessment of the active substance tebufenozide). Összefoglaló: EFSA Journal 2010; 8(12):1871. [120 oldal]. doi:10.2903/j.efsa.2010.1890. Lásd [www.efsa.europa.eu](http://www.efsa.europa.eu)

- (7) A fentiekben megállapítottak ellenére indokolt további információkat szerezni egyes konkrét kérdésekről. A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (1) bekezdése szerint valamely hatóanyagnak az I. mellékletbe való felvételét feltételhez lehet kötni. Indokolt ezért előírni, hogy a kérelmező szolgáltatson megerősítő információkat az RH-6595<sup>(1)</sup>, az RH-2651<sup>(2)</sup>, az M2<sup>(3)</sup> metabolitok relevanciájáról, a tebufenozidnak a lúgos kémhatású talajokban való lebomlásáról és a nem célzott *Lepidoptera* rovarokra jelentett kockázatáról.
- (8) Egy hatóanyagnak az I. mellékletbe történő felvétele előtt megfelelő időnek kell eltelnie ahhoz, hogy a tagállamok és az érdekelt felek felkészülhessenek a hatóanyag felvételéből fakadó új követelmények teljesítésére.
- (9) A 91/414/EGK irányelvben előírt, egy adott hatóanyagának az I. mellékletbe történő felvételéből fakadó kötelezettségek fenntartása mellett a felvétel után hat hónapot kell biztosítani arra, hogy a tagállamok felülvizsgálhassák a tebufenozidot tartalmazó növényvédő szerekre már kiadott engedélyeket, és ezáltal biztosíthassák a 91/414/EGK irányelvben és különösen annak 13. cikkében előírt követelmények, valamint az I. mellékletben meghatározott vonatkozó feltételek teljesülését. A tagállamoknak a 91/414/EGK irányelvnek megfelelően szükség szerint módosítaniuk kell, újakkal kell helyettesíteniük vagy vissza kell vonniuk az érvényes engedélyeket. A fenti határidőtől eltérve hosszabb időt kell biztosítani az egyes növényvédő szerek egyes tervezett felhasználási céljaira vonatkozó, a III. melléklet szerinti teljes dosszié benyújtására és a 91/414/EGK irányelvben meghatározott egységes alapelvek szerinti értékelésére.
- (10) A növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló 91/414/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (2) bekezdésében említett munkaprogram első szakaszának végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1992. december 11-i 3600/92/EGK bizottsági rendelet<sup>(4)</sup> keretében értékelt hatóanyagoknak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételével kapcsolatos korábbi tapasztalatok szerint nehézségek támadhatnak annak értelmezésében, hogy a már kiadott engedélyek jogosultjainak milyen kötelességei vannak az adatokhoz való hozzáférést illetően. A további nehézségek elkerülése végett szükségesnek tűnik pontosítani a tagállamok kötelességeit, különösen azt, hogy meg kell győződniük arról, hogy az engedély jogosultja bizonyítottan hozzáfér az említett irányelv II. mellékletében leírt követelményeknek megfelelő dossziéhoz. Ez a pontosítás azonban az I. mellékletet módosító eddigi irányelvekhez képest nem ró új kötelezettségeket a tagállamokra vagy az engedélyek jogosultjaira.
- (11) A 91/414/EGK irányelvet ezért a fentieknek megfelelően módosítani kell.
- (12) A 2008/934/EK határozat előírja a tebufenozid felvételének megtagadását és az e hatóanyagot tartalmazó növényvédő szerek engedélyeinek 2011. december 31-ig történő visszavonását. A határozat mellékletének tebufenozidra vonatkozó sorát el kell hagyni.
- (13) A 2008/934/EK határozatot ezért a fentieknek megfelelően módosítani kell.
- (14) Az ezen irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 91/414/EGK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

A 2008/934/EK határozat mellékletének tebufenozidra vonatkozó sorát el kell hagyni.

3. cikk

A tagállamok legkésőbb 2011. november 30-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. E rendelkezések szövegét, valamint az e rendelkezések és az irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot haladéktalanul megküldik a Bizottság számára.

Ezeket a rendelkezéseket 2011. december 1-jétől alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

4. cikk

(1) A tebufenozidot hatóanyagként tartalmazó növényvédő szerekre kiadott engedélyeket a tagállamok a 91/414/EGK irányelvnek megfelelően 2011. november 30-ig szükség szerint módosítják vagy visszavonják.

A fenti időpontig főként arról kell meggyőződniük, hogy az említett irányelv I. mellékletében a tebufenozidra előírt feltételek, a hatóanyagra vonatkozó bejegyzés B. részében leírtak kivételével, teljesülnek-e, és hogy az engedély jogosultja az említett irányelv 13. cikkében meghatározott feltételek szerint rendelkezik-e az irányelv II. mellékletében szereplő követelményeknek megfelelő dossziéval, vagy ilyen dossziéhoz való hozzáféréssel.

<sup>(1)</sup> N'-[(4-acetil-fenil)karbonil]-N-*terc*-butil-3,5-dimetil-benzohidrazid.

<sup>(2)</sup> 4-[(2-*terc*-butil-2-[(3,5-dimetil-fenil)karbonil]hidrazinil)karbonil]benzoesav.

<sup>(3)</sup> Kémiai neve még nem meghatározott.

<sup>(4)</sup> HL L 366., 1992.12.15., 10. o.



(2) Az (1) bekezdéstől eltérően az olyan engedélyezett növényvédő szerek esetében, amelyek tebufenozidot tartalmaznak egyedüli hatóanyagként vagy több olyan hatóanyag egyikeként, amelyek mindegyike legkésőbb 2011. május 31-ig felkerült a 91/414/EGK irányelv I. mellékletében lévő jegyzékre, a tagállamok a 91/414/EGK irányelv VI. mellékletében előírt egységes alapelvek szerint, az irányelv III. mellékletében foglalt követelményeknek megfelelő dosszié alapján és az irányelv I. mellékletében a tebufenozidra vonatkozó bejegyzés B. részének figyelembevételével újból elvégzik a növényvédő szer értékelését. Az értékelés alapján meghatározzák, hogy a szer megfelel-e a 91/414/EGK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének b), c), d) és e) pontjában megállapított feltételeknek.

Ezt követően a tagállamok:

- a) a tebufenozidot egyedüli hatóanyagként tartalmazó szer esetében legkésőbb 2015. május 31-ig szükség szerint módosítják vagy visszavonják az engedélyt; vagy
- b) a tebufenozidot több hatóanyag egyikeként tartalmazó szer esetében 2015. május 31-ig, vagy ha a többi hatóanyag a

91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételéről rendelkező adott irányelvben az ilyen módosításra vagy visszavonásra későbbi időpont van megszabva, akkor az ott megjelölt határidőig szükség szerint módosítják vagy visszavonják az engedélyt.

5. cikk

Ez az irányelv 2011. június 1-jén lép hatályba.

6. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

a Bizottság részéről  
az elnök

José Manuel BARROSO

## MELLÉKLET

A 91/414/EGK irányelv I. mellékletében lévő táblázat a következő bejegyzéssel egészül ki:

Sorszám	Közhasználatú név, azonosító szám	IUPAC-név	Tisztaság <sup>(1)</sup>	Hatálybalépés	Lejárati	Különös rendelkezések
„355.	Tebufenozid CAS-szám: 112410-23-8 CIPAC-szám: 724	N-terc-butil-N'-(4-etil-benzoe)- 3,5-dimetil-benzohidrazid	≥ 970 g/kg Releváns szennyeződések t-butil-hidrazin < 0,001 g/kg	2011. június 1.	2021. május 31.	A. RÉSZ Kizárólag rovarirtó szerként engedélyezhető. B. RÉSZ A VI. mellékletben meghatározott egységes elvek érvényesítése érdekében figyelembe kell venni az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottságban 2011. március 11-én véglegesített, a tebufenozidra vonatkozó vizsgálati jelentésben és különösen annak I. és II. függelékében található megállapításokat. Az átfogó értékelésben a tagállamoknak: 1) fokozott figyelmet kell fordítaniuk a szert kezelő személyeknek és a dolgozóknak a munka-egészségügyi várakozási idő utáni védelmére, és az engedély feltételeként elő kell írniuk megfelelő védőfelszerelés használatát; 2) fokozott figyelmet kell fordítaniuk a felszín alatti vizek védelmére, ha a hatóanyagot érzékeny talaj-, illetve éghajlati adottságú területeken alkalmazzák; 3) fokozott figyelemmel kell lenniük a vízi élőlények védelmére, és gondoskodniuk kell arról, hogy a használati feltételek között megfelelő kockázatcsökkentő intézkedések is szerepeljenek; 4) fokozott figyelemmel kell lenni a nem célzott <i>Lepidoptera</i> rovarokra jelentett kockázatra. Az engedély feltételei között adott esetben szerepelniük kell kockázatcsökkentő intézkedéseknek. Az érintett tagállamok a következőkre vonatkozó megerősítő információk beadását írják elő: 1. az RH-6595, az RH-2651, és az M2 metabolitok relevanciája; 2. a tebufenozidnak a lúgos kémhatású talajokban való lebomlása. Az érintett tagállamok gondoskodnak arról, hogy a kérelmező az 1. és a 2. pontban előírt információkat 2013. május 31-ig eljuttassa a Bizottsághoz.”

<sup>(1)</sup> A hatóanyag pontos azonosítása és részletes specifikációja a vizsgálati jelentésben található.

# HATÁROZATOK

## A TANÁCS 2011/297/KKBP HATÁROZATA

(2011. május 23.)

### az Európai Unió Műholdközpontjának felállításáról szóló 2001/555/KKBP együttes fellépés módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 28. cikkére,

mivel:

- (1) A Nyugat-európai Unió (NYEU) létrehozásáról szóló 1954. évi, módosított brüsszeli szerződés hatályának megszűnését követően – a NYEU-ban részt vevő tíz tagállam nevében – biztosítani kell a NYEU 2011. június 30-i felbomlását követően megmaradt egyes igazgatási feladatok teljesítésének folytonosságát, különösen a NYEU személyzetének nyugdíjával és a NYEU szociális tervével, valamint a NYEU és volt személyzete közötti esetleges viták rendezésével kapcsolatos feladatokat.
- (2) E célból a szükséges igazgatási feladatok elvégzését az Európai Unió Műholdközpontjának - amelyet a 2001/555/KKBP együttes fellépés<sup>(1)</sup> hozott létre - kell magára vállalnia.
- (3) A fent említett feladatokkal kapcsolatos minden kiadást az 1954. évi, módosított brüsszeli szerződéssel létrehozott NYEU tíz tagállamának hozzájárulásaiból kell fedezni.
- (4) A 2001/555/KKBP együttes fellépést ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

A 2001/555/KKBP tanácsi együttes fellépés a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) 2011. július 1-jétől kezdődően, a Nyugat-európai Unió (NYEU) felbomlását követően a 23a. cikkben meghatározott igazgatási feladatokat a központ végzi.”

2. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

”23a. cikk

#### Igazgatási feladatok a NYEU felbomlását követően

(1) 2011. július 1-jétől kezdődően Belgium, Németország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Portugália és az Egyesült Királyság

(a továbbiakban: a tíz tagállam) nevében a központ végzi a NYEU felbomlását követően megmaradt következő igazgatási feladatokat:

- a) a NYEU volt személyzetének járó nyugdíjak igazgatása;
- b) a NYEU szociális tervének végrehajtása;
- c) a NYEU és volt személyzetének tagjai közötti esetleges viták rendezése, valamint az illetékes fellebbezési tanács határozatainak végrehajtása;
- d) segítségnyújtás a tíz tagállam számára a NYEU vagyonának felszámolásával kapcsolatban.

- (2) A NYEU volt személyzetének járó nyugdíjak:

- a) igazgatása a NYEU nyugdíjra vonatkozó, 2011. június 30-án hatályos szabályainak megfelelően történik. Szükség esetén e szabályokat a (6) bekezdésben említett Igazgatótanács módosíthatja az összehangolt szervezeteknél a nyugdíjra alkalmazandó szabályok keretében;
- b) igazgatását a fentiekben említett összehangolt szervezetek közös nyugdíjigazgatási részlege (*Joint Pensions Administrative Section within the Coordinated Organisations* - a továbbiakban: JPAS/SCAP) végzi. E célból a központ a tíz tagállam nevében 2011. június 30-ig egyetértési megállapodást köt. Az egyetértési megállapodáshoz a NYEU is csatlakozhat részes félként. Az egyetértési megállapodást a (6) bekezdésben említett Igazgatótanács hagyja jóvá és annak elnöke írja alá.

Az említett nyugdíjakkal kapcsolatos és a NYEU volt személyzetének tagjait érintő vitákat a (3) bekezdésnek megfelelően kell rendezni.

- (3) A NYEU és volt személyzetének tagjai közötti vitákat a NYEU 2011. június 30-án hatályban lévő vitarendezési szabályainak megfelelően kell rendezni.

A vitarendezési szabályokat a (6) bekezdésben említett Igazgatótanács naprakésszé teszi figyelemmel arra, hogy azokat 2011. július 1-jétől a központ keretében hajtják végre.

A NYEU volt személyzetének jogállását a következő dokumentumok szabályozzák: a NYEU 2011. június 30-án hatályban lévő személyzeti szabályzata, bármely alkalmazandó szerződés, bármely egyéb alkalmazandó NYEU-határozat és a NYEU szociális terve.

<sup>(1)</sup> HL L 200., 2001.7.25., 5.o.

(4) A NYEU szociális tervét a NYEU által 2010. október 22-én elfogadott szociális tervnek megfelelően kell végrehajtani. Annak összhangban kell állnia továbbá minden olyan jövőbeli, kötelező erejű határozattal, amelyet az illetékes fellebbezési tanács hoz, valamint az ilyen határozatok végrehajtása céljából a NYEU vagy a (6) bekezdésben említett Igazgatótanácsa által hozott határozatokkal.

(5) A NYEU vagyonának felszámolásához történő segítségnyújtás magában foglalja a NYEU megszűnéséből eredő minden jogi vagy pénzügyi kérdés rendezését, amelyet a (6) bekezdésben említett Igazgatótanács iránymutatásának megfelelően kell végezni.

(6) Az e cikkben meghatározott feladatokkal kapcsolatos határozatokat – ideértve az Igazgatótanács e cikkben említett határozatait is –, a tíz tagállam képviselőiből álló Igazgatótanács egyhangú döntéssel fogadja el. Az Igazgatótanács ebben az összetételben dönt arról is, hogy valamely tagja milyen formában lássa el annak elnöki feladatait. A központ igazgatója vagy képviselője részt vehet az Igazgatótanács ebben az összetételben tartott ülésein. Az Igazgatótanácsot az elnök hívja össze évente legalább egy alkalommal, vagy az Igazgatótanács legalább három tagja kérésére. Speciális ügyek vagy kérdések megvitatása érdekében az Igazgatótanács ülését szakértői szinten ad hoc alapon is össze lehet hívni. Az Igazgatótanács a határozatait írásbeli eljárás alkalmazásával is meghozhatja.

(7) A központ felveszi az (1) bekezdésben említett feladatok elvégzéséhez szükséges személyzetet. Ha a tíz tagállam bármelyike felajánlja, hogy e célból személyzetet rendel ki, akkor a kirendelt személyeket kell felvenni. Ellenkező esetben, vagy ha a kirendeléssel nem tölthető be minden szükséges álláshely, fel kell venni a még hiányzó alkalmazottakat. A központ személyzeti szabályzatát kell alkalmazni, e cikk rendelkezéseire is figyelemmel.

(8) Az e cikk végrehajtásával kapcsolatos minden kiadási és bevételi tétel a központ egy külön költségvetésének a részét képezi. Ezt a költségvetést minden pénzügyi évre el kell készíteni, és azt a (6) bekezdésben említett Igazgatótanács hagyja jóvá elnöke javaslata alapján minden év szeptember 1-jéig. A pénzügyi év megegyezik a naptári évvel. E költségvetés bevételeinek és kiadásainak egyensúlyban kell lenniük. A költségvetés tartalmazza a (7) bekezdésben említett feladatok elvégzése céljából felvett személyzet listáját. A bevételek a tíz tagállamtól származó – a NYEU javára befizetendő hozzájárulásokra vonatkozóan 2011. június 30-án hatályban lévő szabályoknak megfelelően meghatározott – hozzájárulásokból és más bevételekből tevődnek össze. Annak érdekében, hogy 5,3 millió EUR összegű indulóalap jöjjön létre, az említett összeg 20 %-át kitevő első hozzájárulást 2011. június 30-ig be kell fizetni. A (6) bekezdésben említett Igazgatótanács elfogadja a szükséges pénzügyi szabályokat, amelyek a lehető legnagyobb mértékben a központ pénzügyi szabályain alapulnak, továbbá elfogadja a költségvetés ellenőrzésére és a felmentvényre vonatkozó szabályokat. E szabályok elfogadásáig a NYEU szabályait kell alkalmazni.

(9) A központ 2011. június 30-ig megállapodást vagy igazgatási megállapodást köt a NYEU-val e cikk végrehajtása tekintetében, amelyet a (6) bekezdésben említett Igazgatótanács hagy jóvá és annak elnöke ír alá.”

## 2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

a Tanács részéről  
az elnök  
C. ASHTON

**A TANÁCS 2011/298/KKBP HATÁROZATA****(2011. május 23.)****az Európai Unió afganisztáni rendfenntartó missziójáról (EUPOL AFGHANISTAN) szóló 2010/279/KKBP határozat módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 28. cikkére és 43. cikkének (2) bekezdésére,

**1. cikk**

mivel:

A 2010/279/KKBP határozat 13. cikkében az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(1) A Tanács 2007. május 30-án elfogadta az Európai Unió afganisztáni rendfenntartó missziójának (EUPOL Afganisztan) felállításáról szóló 2007/369/KKBP együttes fellépést <sup>(1)</sup>.

„1. Az EUPOL AFGHANISTAN-nal járó kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg 2011. július 31-ig 54 600 000 EUR.”

(2) A Tanács 2010. május 18-án elfogadta a 2010/279/KKBP határozatot <sup>(2)</sup>, amely 2013. május 31-ig meghosszabbította az EUPOL AFGHANISTAN-t.

**2. cikk**

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

(3) A 2010/279/KKBP határozatban meghatározott és az EUPOL Afganisztan-nal járó kiadásoknak 2011. május 31-ig történő fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszegnek fedeznie kell a 2011. július 31-ig tartó időtartamot.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

(4) A 2010/279/KKBP határozatot megfelelően módosítani kell,

a Tanács részéről

az elnök

C. ASHTON

<sup>(1)</sup> HL L 139., 2007.5.31., 33. o.

<sup>(2)</sup> HL L 123., 2010.5.19., 4. o.

## A TANÁCS 2011/299/KKBP HATÁROZATA

(2011. május 23.)

## az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

2. cikk

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

Az e határozat I. mellékletében felsorolt személyeket és szervezeteket fel kell venni a 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében szereplő jegyzékbe.

mivel:

3. cikk

(1) A Tanács 2010. július 26-án elfogadta az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről és a 2007/140/KKBP közös álláspont hatályon kívül helyezéséről szóló 2010/413/KKBP határozatot <sup>(1)</sup>.

A 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében az alábbi személyekre és szervezetekre vonatkozó bejegyzések helyébe az e határozat II. mellékletében foglalt bejegyzések lépnek:

(2) További személyeket és szervezeteket kell felvenni a 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében szereplő, korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékébe.

1. Ali Akbar Salehi;

(3) A 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében szereplő bizonyos személyekre és szervezetekre vonatkozó bejegyzéseket módosítani kell.

2. Iran Centrifuge Technology Company (Iráni Urándúsítócentrifuga-technológiai Vállalat, más néven: TSA vagy TESA);

(4) Az Ali Akbar SALEHI-vel szembeni utazási korlátozások alkalmazását fel kell függeszteni.

3. Ministry of Defence And Support For Armed Force Logistics (MODAFL);

(5) A 2010/413/KKBP határozatot ennek megfelelően módosítani kell,

4. Research Institute of Nuclear Science and Technology (más néven: Nuclear Science &amp; Technology Research Institute).

4. cikk

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

1. cikk

A 2010/413/KKBP határozat 26. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

„(4) A 19. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett intézkedések alkalmazását Ali Akbar SALEHI tekintetében fel kell függeszteni.”

a Tanács részéről

az elnök

C. ASHTON

<sup>(1)</sup> HL L 195., 2010.7.27., 39. o.

## I. MELLÉKLET

## A 2. CIKKBEN EMLÍTETT SZEMÉLYEK ÉS SZERVEZETEK

## I. A nukleáris vagy ballisztikus rakétákhoz kapcsolódó tevékenységekben részt vevő személyek és szervezetek jegyzéke

## A. Személyek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Mohammad Ahmadian		Korábban az Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) vezetője volt, jelenleg az AEOI vezetőhelyettese. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat jegyzékében is szerepel.	23.05.2011
2.	Naser Rastkhah, mérnök		Az AEOI vezetőhelyettese. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat jegyzékében is szerepel.	23.05.2011
3.	Behzad Soltani		Az AEOI vezetőhelyettese. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat jegyzékében is szerepel.	23.05.2011
4.	Massoud Akhavan-Fard		Az AEOI tervezésért, valamint a nemzeti és parlamenti ügyekért felelős vezetőhelyettese. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat jegyzékében is szerepel.	23.05.2011

## B. Szervezetek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Europäisch-Iranische Handelsbank (EIH)	Központ: Depenau 2, D-20095 Hamburg; Kish-i fiók.; Sanaee Avenue, PO Box 79415/148, Kish Island 79415 Teheráni fiók: No. 1655/1, Valiasr Avenue, PO Box 19656 43 511, Tehran, Iran	<p>Az EIH kulcsszerepet játszott abban, hogy az Iránnal szembeni uniós korlátozó intézkedések bevezetését követően több iráni bank számára alternatív lehetőségeket nyújtsanak ügyletek lebonyolításához. Az EIH tanácsadó és közvetítő bankként működött egyes jegyzékbe vett iráni szervezetek ügyletei során.</p> <p>Az EIH például 2010 augusztusának elején befagyasztotta az EU által jegyzékbe vett Bank Saderat Irannak és Bank Mellatnak az EIH hamburgi székhelyén tartott számláit. Rövid idő elteltével az EIH egy jegyzékbe nem vett iráni banknak az EIH-nál tartott számlái felhasználásával újakezdte az euróalapú üzleti tevékenységet a Bank Mellattal és a Bank Saderat Irannal. Az EIH 2010 augusztusában olyan rendszert hozott létre, amely az uniós korlátozó intézkedések megkerülésével rutin kifizetéseket tett lehetővé a Bank Saderat London és a Future Bank Bahrain részére.</p> <p>2010 októberétől az EIH korlátozó intézkedések hatálya tartozó iráni bankok, többek között a Bank Mellat és a Bank</p>	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
			Saderat kifizetéseinek közvetítője volt. A korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó bankok az iráni ipari és bányászati bankon keresztül teljesítik kifizetéseiket az EIH felé. A Post Bank 2009-ben egy korlátozó intézkedések elkerülésére szolgáló rendszerben használta fel az EIH-t, aminek keretében többek között az ENSZ-által jegyzékbe vett Bank Sepah nevében is bonyolítottak le ügyleteket. Az EU által jegyzékbe vett Bank Mellat az EIH egyik anyavállalata.	
2.	Onerbank ZAO (más néven: Eftekhar Bank, Honor Bank)	Ulitsa Klary Tsetkin 51, Minsk 220004, Belarus	Belaruszi székhelyű bank, amelynek tulajdonosa a Bank Refah Kargaran, a Bank Saderat és az iráni exportfejlesztési bank.	23.05.2011
3.	Aras Farayande	Unit 12, No 35 Kooshesh Street, Tehran	Részt vett az Iráni Urándúsítócentrifugatechnológiai Vállalat (Iran Centrifuge Technology Company) anyagbeszerzésében.	23.05.2011
4.	EMKA Company		Az uránfeltárásért és -kitermelésért felelős, ENSZ-szankciók hatálya alá tartozó TAMAS leányvállalata.	23.05.2011
5.	Neda Industrial Group	No 10 & 12, 64th Street, Yusef Abad, Tehran	Ipari automatizálási vállalat, amely a Natanzban található urándúsító telepen az ENSZ-szankciók hatálya alá tartozó Kalaye Electric Company (KEC) számára dolgozott.	23.05.2011
6.	Neka Novin	Unit 7, No 12, 13th Street, Mir-Emad St, Motahary Avenue, Tehran, 15875-6653	Részt vesz az iráni nukleáris programban közvetlenül felhasznált speciális berendezések és anyagok beszerzésében.	23.05.2011
7.	Noavaran Pooyamoj	No 15, Eighth Street, Pakistan Avenue, Shahid Beheshti Avenue, Tehran	Részt vesz bizonyos ellenőrzött és az iráni urándúsítási program centrifugáinak gyártásában közvetlenül felhasznált anyagok beszerzésében.	23.05.2011
8.	Noor Afza Gostar, (más néven: Noor Afzar Gostar)	Opp Seventh Alley, Zarafshar Street, Eivanak Street, Qods Township	Az ENSZ-szankciók hatálya alá tartozó Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) leányvállalata. Részt vesz a nukleáris programban használt berendezések beszerzésében.	23.05.2011
9.	Pouya Control	No 2, Sharif Alley, Shariati Street, Tehran	A vállalat részt vesz az Irán tiltott urándúsítási programjában felhasznált inverterek beszerzésében.	23.05.2011
10.	Raad Iran (más néven: Raad Automation Company)	Unit 1, No 35, Bouali Sina Sharghi, Chehel Sotoun Street, Fatemi Square, Tehran	A vállalat részt vesz az Irán tiltott urándúsítási programjában felhasznált inverterek beszerzésében. A Raad Iran-t ellenőrző rendszerek gyártására és tervezésére hozták létre, és ő felel az inverterek és a programozható logikai kontrollerek eladásáért és beszereléséért.	23.05.2011
11.	SUREH (Nuclear Reactors Fuel Company)	Központ: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Tehran Complex: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road	Az Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) leányvállalata; hozzá tartozik az uránátalakító létesítmény, az üzemanyaggyártó üzem és a cirkóniumelőállító üzem.	23.05.2011



	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
12.	Sun Middle East FZ Company		A vállalat érzékeny termékeket szerez be az atomreaktorok üzemanyagát biztosító vállalat (Nuclear Reactors Fuel Company – SUREH) számára. A Sun Middle East Iránon kívüli székhellyel rendelkező közvetítők segítségével juttatja el a SUREH-hez a kért termékeket. A Sun Middle East az Iránba szállított termékek esetében hamis végfelhasználói adatokat ad meg a közvetítők számára, így próbálva megkerülni az adott ország vámjogszabályait.	23.05.2011
13.	Ashtian Tablo	Ashtian Tablo - No 67, Ghods mirheydari St, Yoosefabad, Tehran	Elektromos berendezéseket (váltóberendezéseket) gyártó vállalat, amely részt vett a Fordow-ban (Qom) található, a NAÜ-nek be nem jelentett telep megépítésében.	23.05.2011
14.	Bals Alman		Elektromos berendezéseket (váltóberendezéseket) gyártó vállalat, amely részt vesz a Fordow-ban (Qom) található, a NAÜ-nek be nem jelentett telep megépítésében.	23.05.2011
15.	Hirbod Co	Hirbod Co - Flat 2, 3 Second Street, Asad Abadi Avenue, Tehran 14316	A vállalat Irán nukleáris és ballisztikus rakétákkal kapcsolatos programjához szánt termékeket és berendezéseket szerzett be az ENSZ-szankciók hatálya alá tartozó Kalaye Electric Company (KEC) számára.	23.05.2011
16.	Iran Transfo	15 Hakim Azam St, Shirazeh, Shomali St, Mollasadra, Vanak Sq, Tehran	Transzformátorokat gyártó vállalat, amely részt vesz a Fordow-ban (Qom) található, a NAÜ-nek be nem jelentett telep megépítésében.	23.05.2011
17.	Marou Sanat (más néven: Mohandesi Tarh Va Toseh Maro Sanat Company)	9, Ground Floor, Zohre Street, Mofateh Street, Tehran	Beszerezési vállalat, amely az ENSZ BT 1737. sz. határozata által jegyzékbe vett Mesbah Energy nevében járt el.	23.05.2011
18.	Paya Parto (más néven: Paya Partov)		Az ENSZ BT 1747. sz. határozata szerinti szankciók hatálya alá tartozó, lézerhegesztéssel foglalkozó Novin Energy leányvállalata.	23.05.2011
19.	Safa Nicu		Távközlési vállalat, amely berendezéseket szállított a NAÜ-nek való bejelentés nélkül épült, Fordow-ban (Qom) található telephez.	23.05.2011
20.	Taghtiran		Mérnöki tevékenységet folytató vállalat, amely berendezéseket szállít Irán IR-40 nehézvízes kutatóreaktorához.	23.05.2011
21.	Pearl Energy Company Ltd	Level 13(E) Main Office Tower, Jalan Merdeka, Financial Park Complex, Labuan 87000 Malaysia	A Pearl Energy Company Ltd. a 2010. júniusi 1929. sz. ENSZ BT-határozat által jegyzékbe vett First East Export Bank (FEEB) kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat. A Pearl Energy Company-t a FEEB azért hozta létre, hogy gazdasági kutatásokat végezzen egy sor globális ipari szereplőről. A Pearl Energy Company igazgatótanácsának elnöki székét Ali Divandari, a Bank Mellat vezetője foglalja el.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
22.	Pearl Energy Services, SA	15 Avenue de Montchoisi, Lausanne, 1006 VD, Switzerland; Cégjegyzékszám: #CH-550.1.058.055-9	A Pearl Energy Services S.A. a Pearl Energy Company Ltd kizárólagos tulajdonában lévő, svájci székhelyű leányvállalat; feladata, hogy finanszírozást és szak tudást biztosítson azon szervezetek számára, amelyek Irán kőolajágazatának szereplőivé kívánnak válni.	23.05.2011
23.	West Sun Trade GMBH	Winterhuder Weg 8, Hamburg 22085, Germany; Tel.: 0049 40 2270170; Cégjegyzékszám: # HRB45757 (Germany)	A Machine Sazi Arak tulajdonában lévő vagy ellenőrzése alatt álló vállalat.	23.05.2011
24.	MAAA Synergy	Malaysia	Részt vesz az iráni vadászgépek alkatrészeinek beszerzésében.	23.05.2011
25.	Modern Technologies FZC (MTFZC)	PO Box 8032, Sharjah, United Arab Emirates	Részt vesz az iráni nukleáris programhoz kapcsolódó alkatrészek beszerzésében.	23.05.2011
26.	Qualitest FZE	Level 41, Emirates Towers, Sheikh Zayed Road, PO Box 31303, Dubai, United Arab Emirates	Részt vesz az iráni nukleáris programhoz kapcsolódó alkatrészek beszerzésében.	23.05.2011
27.	Bonab Research Center (BRC)	Jade ye Tabriz (km 7), East Azerbaijan, Iran	Az AEOI-hez kapcsolódó szerv.	23.05.2011
28.	Tajhiz Sanat Shayan (TSS)	Unit 7, No. 40, Yazdanpanah, Afriqa Blvd., Teheran, Iran	Részt vesz az iráni nukleáris programhoz kapcsolódó alkatrészek beszerzésében.	23.05.2011
29.	Institute of Applied Physics (IAP)		Az iráni nukleáris program katonai alkalmazásaival kapcsolatos kutatásokat folytat.	23.05.2011
30.	Aran Modern Devices (AMD)		Az MTFZC hálózathoz kapcsolódó szerv.	23.05.2011
31.	Sakhte Turbopomp va Kompressor (SATAK) (más néven: Turbo Compressor Manufacturer, TCMFG)	8, Shahin Lane, Tavanir Rd., Valiasr Av., Teheran, Iran	Részt vesz az iráni rakéta program beszerzési tevékenységében.	23.05.2011
32.	Electronic Components Industries (ECI)	Hossain Abad Avenue, Shiraz, Iran	Az Iran Electronics Industries leányvállalata	23.05.2011
33.	Shiraz Electronics Industries	Mirzaie Shirazi, P.O. Box 71365-1589, Shiraz, Iran	Az Iran Electronics Industries leányvállalata	23.05.2011
34.	Iran Marine Industrial Company (SADRA)	Sadra Building No. 3, Shafagh St., Poonak Khavari Blvd., Shahrak Ghods, P.O. Box 14669-56491, Tehran, Iran	A Khatam al-Anbiya Construction Headquarters tulajdonában lévő vagy ellenőrzése alatt álló vállalat.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
35.	Shahid Beheshti University	Daneshju Blvd., Yaman St., Chamran Blvd., P.O. Box 19839-63113, Tehran, Iran	A védelemért és a fegyveres erők logisztikai támogatásáért felelős minisztérium (MODAFL) tulajdonában lévő vagy ellenőrzése alatt álló intézmény. A nukleáris fegyverekkel kapcsolatos tudományos kutatásokat végez.	23.05.2011

## II. Iszlám Forradalmi Gárda (IRGC)

### Szervezetek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Bonyad Taavon Sepah (más néven: IRGC Cooperative Foundation; Bonyad-e Ta'avon-Sepah; Sepah Cooperative Foundation)	Niayes Highway, Seoul Street, Tehran, Iran	Az IRGC Cooperative Foundation néven is ismert Bonyad Taavon Sepah-ot az Iszlám Forradalmi Gárda (Islamic Revolutionary Guard Corps – IRGC) parancsnokai hozták létre az IRGC beruházásainak strukturálása érdekében. Az IRGC ellenőrzése alatt áll. A Bonyad Taavon Sepah kuratóriuma kilenc tagból áll, akik közül nyolcan az IRGC-nek is tagjai. Az említett tisztek közé tartozik az IRGC főparancsnoka, aki egyben a kuratórium elnöke, a legfelsőbb vezetőnek az IRGC-hez rendelt képviselője, a Baszidzs parancsnoka, az IRGC szárazföldi erőinek parancsnoka, az IRGC légierejének parancsnoka, az IRGC haditengerészetének parancsnoka, az IRGC információbiztonsági szervezetének vezetője, az IRGC egy vezető beosztású tisztje, aki a fegyveres erők rendes állományának is tagja, valamint az IRGC egy vezető beosztású tisztje, aki egyben a MODAFL alkalmazottja is.	23.05.2011
2.	Ansar Bank (más néven: Ansar Finance and Credit Fund; Ansar Financial and Credit Institute; Ansa Institute; Ansar al-Mojahedin No-Interest Loan Institute; Ansar Saving and Interest Free-Loans Fund)	No. 539, North Pasdaran Avenue, Tehran; Ansar Building, North Khaje Nasir Street, Tehran, Iran	A Bonyad Taavon Sepah azért hozta létre az Ansar Bankot, hogy pénzügyi és hitel-szolgáltatásokat nyújtson az IRGC állományának. Az Ansar Bank kezdetben hitelszövetkezetként működött, és 2009 közepén alakult át önálló bankká, miután erre Irán központi bankjától engedélyt kapott. A korábban Ansar al Mojahedin néven ismert Ansar Bank több, mint 20 éve áll kapcsolatban az IRGC-vel. Az IRGC tagjai az Ansar Bankon keresztül kapták fizetésüket. Az Ansar Bank emellett speciális előnyökben részesítette az IRGC tagjait, például: kedvezményes árú berendezési tárgyak, ingyenes vagy kedvezményes árú egészségügyi ellátás.	23.05.2011
3.	Mehr Bank (más néven: Mehr Finance and Credit Institute; Mehr Interest-Free Bank)	204 Taleghani Ave., Tehran, Iran	A Mehr Bank a Bonyad Taavon Sepah és az IRGC ellenőrzése alatt áll. A Mehr Bank pénzügyi szolgáltatásokat nyújt az IRGC számára. Parviz Fattah (született 1961-ben), a Bonyad Taavon Sepah vezetője által adott nyilvános interjú szerint a Bonyad Taavon Sepah a Baszidzs (az IRGC félkatonai szárnya) támogatása érdekében hozta létre a Mehr Bankot.	23.05.2011

## III. Az Iráni Iszlám Köztársaság Tengerhajózási Társasága (IRISL)

## A. Személyek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Mohammad Hossein Dajmar	Születési idő: 1956 február 19. Útleveleszám: K13644968 (Irán), érvényességi idő lejárt: 2013. május.	Az IRISL elnöke és ügyvezető igazgatója. Emellett az IRISL-lel kapcsolatban álló Soroush Sarzamin Asatir Ship Management Co. (SSA), a Safiran Payam Darya Shipping Co. (SAPID), és a Hafiz Darya Shipping Co. (HDS) elnöke is.	23.05.2011

## B. Szervezetek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Darya Capital Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Céjegyzékszám: # HRB94311 (Germany), bejegyzés dátuma: 2005.7.21. Schottweg 6, 22087 Hamburg, Germany; Céjegyzékszám: HRB96253, bejegyzés dátuma: 2006.1.30.	A Darya Capital Administration az IRISL Europe GmbH kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat. Ügyvezető igazgatója Mohammad Talai.	23.05.2011
2.	Nari Shipping and Chartering GmbH & Co. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Céjegyzékszám:# HRA102485 (Germany) bejegyzés dátuma: 2005.8.19.; Telefon: 004940278740	Az Ocean Capital Administration és az IRISL Europe tulajdonában lévő vállalat. Az Ocean Capital Administration GmbH és a Nari Shipping and Chartering GmbH & Co. KG igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
3.	Ocean Capital Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Céjegyzékszám:# HRB92501 (Germany) bejegyzés dátuma:2005.1.4.; Telefon: 004940278740	Az IRISL németországi székhelyű holdingtársasága, amely az IRISL Europe-pal a Nari Shipping and Chartering GmbH & Co. KG tulajdonosa. Az Ocean Capital Administration, valamint a Nari Shipping and Chartering ugyanarra a címre van bejelentve Németországban, mint az IRISL Europe GmbH.	23.05.2011
4.	First Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Céjegyzékszám:# HRB94311 (Germany) bejegyzés dátuma: 2005.07.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
4.a.	First Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran;	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
		Cégjegyzékszám: # HRA102601 (Germany), bejegyzés dátuma: 2005.9.19. E-mail cím:smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Telefon: 00982120100488; Fax: 00982120100486		
5.	Second Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94312 (Germany) , bejegyzés dátuma:2005.7.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
5.a.	Second Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Cégjegyzékszám:# HRA102502 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.24.; E-mail cím: info@hdslines.com; Web: www.hdslines.com; Tel.: 00982126100733; Fax: 00982120100734	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
6.	Third Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94313 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.7.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
6.a.	Third Ocean GMBH & Co. Kg	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégjegyzékszám:# HRA102520 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.29.;	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
		E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486		

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
7.	Fourth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94314 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.7.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
7.a.	Fourth Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégjegyzékszám:# HRA102600 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.19.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00494070383392; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
8.	Fifth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94315 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.7.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
8.a.	Fifth Ocean GMBH & CO. KG	c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRA102599 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.19.; E-mail cím: info@hdslines.com; Web: www.hdslines.com; Tel.: 00494070383392; Tel.: 00982126100733; Fax: 00982120100734	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
9.	Sixth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94316 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.7.21.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
9.a.	Sixth Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Cégjegyzékszám:# HRA102501 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.24.; E-mail cím: info@hdslines.com; Web: www.hdslines.com; Tel.: 00982126100733; Fax: 00982120100734	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
10.	Seventh Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94829 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.19.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
10.a.	Seventh Ocean GMBH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégjegyzékszám:# HRA102655 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.26.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
11.	Eighth Ocean Administration GMBH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94633 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.24.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
11.a.	Eighth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRA102533 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.1.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
12.	Ninth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégyjegyzékszám:# HRB94698 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.9.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
12.a.	Ninth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégyjegyzékszám:# HRA102565 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.15.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
13.	Tenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
13.a.	Tenth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégyjegyzékszám:# HRA102679 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.9.27.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
14.	Eleventh Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégyjegyzékszám:# HRB94632 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.24.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
14.a.	Eleventh Ocean GmbH & CO. KG	c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégyjegyzékszám:# HRA102544 (Germany), bejegyzés dátuma: 2005.9.9.;	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011



	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
		E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 004940302930; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486		
15.	Twelfth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRB94573 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.18.	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
15.a.	Twelfth Ocean GmbH & CO. KG	c/o Hafiz Darya Shipping Co, No 60, Ehteshamiyeh Square, 7th Neyestan Street, Pasdaran Avenue, Tehran, Iran; Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; Cégjegyzékszám:# HRA102506 (Germany), bejegyzés dátuma:2005.8.25.; E-mail cím: info@hdslines.com; Web: www.hdslines.com; Tel.: 00982126100733; Fax: 00982120100734	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
16.	Thirteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
16.a.	Thirteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégjegyzékszám:# HRA104149 (Germany), bejegyzés dátuma:2006.7.10.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
17.	Fourteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
17.a.	Fourteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran;	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
		Cégjegyzékszám:# HRA104174 (Germany), bejegyzés dátuma:2006.7.12.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486		
18.	Fifteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
18.a.	Fifteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; Cégjegyzékszám:# HRA104175 (Germany), bejegyzés dátuma:2006.7.12.; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
19.	Sixteenth Ocean Administration GmbH	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
19.a.	Sixteenth Ocean GmbH & CO. KG	Schottweg 5, Hamburg 22087, Germany; c/o Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL), No. 37, Aseman Tower, Sayyade Shirazee Square, Pasdaran Ave., P.O. Box 19395-1311, Tehran, Iran; E-mail cím: smd@irisl.net; Web: www.irisl.net; Tel.: 00982120100488; Fax: 00982120100486	Az IRISL tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll.	23.05.2011
20.	Loweswater Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, Isle of Man, IM1 3DA	Man-szigeti vállalat, amely hongkongi hajótulajdonos vállalatokat ellenőriz. A hajókat az uniós korlátozó intézkedések hatálya alatt álló Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ. A hongkongi vállalatok a következők: Insight World Ltd, Kingdom New Ltd, Logistic Smart Ltd, Neuman Ltd és New Desire Ltd. A hajók műszaki üzemeltetését az uniós korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó Soroush Saramin Asatir (SSA) végzi.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
20.a	Insight World Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	Az Insight World Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Loweswater Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
20.b.	Kingdom New Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Kingdom New Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Loweswater Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
20.c.	Logistic Smart Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Logistic Smart Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Loweswater Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
20.d.	Neuman Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Neuman Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Loweswater Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
20.e.	New Desire LTD	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A New Desire LTD egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Loweswater Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
21.	Mill Dene Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, Isle of Man. IM1 3DA	Man-szigeti vállalat, amely hongkongi hajótulajdonos vállalatokat ellenőriz. A hajókat az uniós korlátozó intézkedések hatálya alatt álló Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ. Az egyik részvényes Gholamhossein Golpavar, a SAPID ügyvezető igazgatója, az IRISL kereskedelmi igazgatója. A hongkongi vállalatok a következők: Advance Novel, Alpha Effort Ltd, Best Precise Ltd, Concept Giant Ltd és Great Method Ltd. A hajók műszaki üzemeltetését az uniós korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó Soroush Saramin Asatir (SSA) végzi.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
21.a.	Advance Novel	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	Az Advance Novel egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Mill Dene Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
21.b.	Alpha Effort Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	Az Alpha Effort Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Mill Dene Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
21.c.	Best Precise Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Best Precise Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Mill Dene Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
21.d.	Concept Giant Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Concept Giant Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Mill Dene Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
21.e.	Great Method Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Great Method Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Mill Dene Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
22.	Shallon Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, Isle of Man. IM1 3DA	Man-szigeti vállalat, amely hongkongi hajótulajdonos vállalatokat ellenőriz. A hajókat az uniós korlátozó intézkedések hatálya alatt álló Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ. A részvényesek egyike Mohammed Mehdi Rasekh, az IRISL irányítóbizottságának tagja. A hongkongi vállalatok a következők: Smart Day Holdings Ltd, System Wise Ltd (más néven: Sysyem Wise Ltd), Trade Treasure, True Honour Holdings Ltd. A hajók műszaki üzemeltetését az uniós korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó Soroush Saramin Asatir (SSA) végzi.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
22.a.	Smart Day Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Smart Day Holdings Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Shallon Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
22.b.	System Wise Ltd (más néven: Sysyem Wise Ltd)	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A System Wise Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Shallon Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
22.c.	Trade Treasure	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Trade Treasure egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Shallon Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
22.d.	True Honour Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A True Honour Holdings Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Shallon Ltd tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
23.	Springthorpe Limited	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, Isle of Man, IM1 3DA	Man-szigeti vállalat, amely hongkongi hajótulajdonos vállalatokat ellenőriz. A hajókat a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ. Az egyik részvényes Mohammed Hossein Dajmar, az IRISL ügyvezető igazgatója. A hongkongi vállalatok a következők: New Synergy Ltd, Partner Century Ltd, Sackville Holdings Ltd, Sanford Group és Sino Access Holdings. A hajók műszaki üzemeltetését az uniós korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó Soroush Saramin Asatir (SSA) végzi.	23.05.2011
23.a.	New Synergy Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A New Synergy Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Springthorpe Limited tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
23.b.	Partner Century Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Partner Century Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Springthorpe Limited tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
23.c.	Sackville Holdings Ltd	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Sackville Holdings Ltd egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Springthorpe Limited tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
23.d.	Sanford Group	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Sanford Group egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Springthorpe Limited tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
23.e.	Sino Access Holdings	15th Floor, Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway, Hong Kong	A Sino Access Holdings egy hongkongi székhelyű vállalat, amely a Springthorpe Limited tulajdonában van, és amelynek hajóit a Safiran Payam Darya Shipping Lines (SAPID) üzemelteti, amely átvette az IRISL ömlesztett árukkal kapcsolatos szolgáltatásait és járatait, és korábban az IRISL tulajdonában lévő hajókat használ.	23.05.2011
24.	Kerman Shipping Company Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta. C37423, bejegyezve Máltán 2005-ben	A Kerman Shipping Company Ltd az IRISL kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat. Ugyanarra a máltai címre van bejelentve, mint a Woking Shipping Investments Ltd és a tulajdonában lévő vállalatok.	23.05.2011
25.	Woking Shipping Investments Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta. C39912, bejegyzés dátuma: 2006	A Woking Shipping Investments Ltd az IRISL leányvállalata, továbbá a Shere Shipping Company Limited, a Tongham Shipping Co. Ltd., az Uppercourt Shipping Company Limited és a Vobster Shipping Company tulajdonosa, amelyek mind ugyanarra a máltai címre vannak bejelentve.	23.05.2011
25.a.	Shere Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta	A Shere Shipping Company Limited az IRISL tulajdonában lévő Woking Shipping Investments Ltd kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat.	23.05.2011
25.b.	Tongham Shipping Co. Ltd	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta	A Tongham Shipping Co. Ltd az IRISL tulajdonában lévő Woking Shipping Investments Ltd kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
25.c.	Uppercourt Shipping Company Limited	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta	Az Uppercourt Shipping Company Limited az IRISL tulajdonában lévő Woking Shipping Investments Ltd kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat.	23.05.2011
25.d.	Vobster Shipping Company	143/1 Tower Road, Sliema, SLM1604, Malta	A Vobster Shipping Company az IRISL tulajdonában lévő Woking Shipping Investments Ltd kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalat.	23.05.2011
26.	Lancelin Shipping Company Ltd	Fortuna Court, Block B, 284 Archiepiskopou Makariou C Avenue, 2nd Floor, 3105 Limassol, Cyprus. Cégjegyzékszám: #C133993 (Cyprus), bejegyzés dátuma: 2002	A Lancelin Shipping Company Ltd az IRISL kizárólagos tulajdonában van. A Lancelin Shipping igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
27.	Ashtead Shipping Company Ltd	Cégjegyzékszám: #108116C, Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man	Az Ashtead Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
28.	Byfleet Shipping Company Ltd	Byfleet Shipping Company Ltd - Cégjegyzékszám: #118117C, Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man	A Byfleet Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
29.	Cobham Shipping Company Ltd	Cégjegyzékszám: #108118C, Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man	A Cobham Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
30.	Dorking Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Cégjegyzékszám: #108119C	A Dorking Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
31.	Effingham Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Cégjegyzékszám: #108120C	Az Effingham Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
32.	Farnham Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Cégjegyzékszám: #108146C	A Farnham Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
33.	Gomshall Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Cégjegyzékszám: #111998C	A Gomshall Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011
34.	Horsham Shipping Company Ltd	Manning House, 21 Bucks Road, Douglas, IM1 3DA, Isle of Man Horsham Shipping Company Ltd - Cégjegyzékszám: #111999C	A Horsham Shipping Company Ltd az IRISL-nek a Man-szigeten bejegyzett fedőcége. A vállalat az IRISL 100 %-os tulajdonában van és egy, az IRISL vagy valamely ahhoz kapcsolódó vállalat tulajdonában lévő hajó bejelentett tulajdonosa. A vállalat igazgatója Ahmad Sarkandi.	23.05.2011



## II. MELLÉKLET

## A 3. CIKKBEN EMLÍTETT SZEMÉLYEK ÉS SZERVEZETEK

## A. Személyek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Ali Akbar SALEHI		Külgügyminiszter. Az Iráni Atomenergia-szervezet (AEOI) korábbi vezetője. Az AEOI felügyeli Irán atomprogramját, és szerepel az 1737 (2006) ENSZ BT-határozat jegyzékében.	23.05.2011

## B. Szervezetek

	Név	Azonosító adat	Indoklás	A jegyzékbe való felvétel időpontja
1.	Research Institute of Nuclear Science and Technology (más néven: Nuclear Science and Technology Research Institute – A nukleáris tudomány és technológia kutatóintézete)	AEOI, PO Box 14395-836, Tehran	Az AEOI alárendeltje, amely annak korábbi kutatási divíziója munkáját folytatja. Ügyvezető igazgatója az AEOI alelnöke, az ENSZ BT 1737. sz. határozat jegyzékében szereplő Mohammad Ghannadi.	23.05.2011
2.	Ministry Of Defense And Support For Armed Forces Logistics (más néven: Ministry Of Defense For Armed Forces Logistics; más néven: MODAFL; más néven: MODSAF – a védelemért és a fegyveres erők logisztikai támogatásáért felelős minisztérium)	Located on the west side of Dabestan Street, Abbas Abad District, Tehran, Iran	Irán védelmi kutatási-fejlesztési és gyártási programjaiért felelős, beleértve a rakéta- és nukleáris programok támogatását is.	23.05.2011
3.	Iran Centrifuge Technology Company (más néven: TSA vagy TESA)	156 Golestan Street, Saradr-e Jangal, Tehran.	Az Iran Centrifuge Technology Company vette át az 1737. sz. ENSZ BT-határozatban megnevezett Farayand Technique tevékenységeit. Urándúsításban használt centrifuga-alkatrészeket gyárt, és közvetlenül támogatja az proliferációs veszéllyel járó tevékenységeket, amelyeket Iránnak az ENSZ BT határozatai alapján fel kell függesztenie. Az 1737. sz. ENSZ BT-határozatban megnevezett Kalaye Electric Company számára is végez munkákat.	23.05.2011

**A TANÁCS 2011/300/KKBP VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2011. május 23.)****a líbiai helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/137/KKBP határozat végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 31. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a líbiai helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló, 2011. február 28-i 2011/137/KKBP tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2011. február 28-án elfogadta a líbiai helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/137/KKBP határozatot.
- (2) Figyelembe véve a líbiai helyzet súlyosságát, egy további személyt és egy további szervezetet kell felvenni a 2011/137/KKBP határozat II. és IV. mellékletében foglalt, korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékeibe,

**1. cikk**

(1) Az e határozat I. mellékletében felsorolt személyt fel kell venni a 2011/137/KKBP határozat II. és IV. mellékletében foglalt jegyzékekbe.

(2) Az e határozat II. mellékletében felsorolt szervezetet fel kell venni a 2011/137/KKBP határozat IV. mellékletében foglalt jegyzékbe.

**2. cikk**

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> HL L 58., 2011.3.3., 53. o.

## I. MELLÉKLET

## A 1. CIKK (1) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT SZEMÉLY

	Név	Azonosító adatok	A jegyzékbe vétel okai	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Taher Juwadi ezredes	A Forradalmi Gárda parancsnoki láncában a negyedik személy.	A Kadhafi-rezsim kulcsfigurája.	23.05.2011

## II. MELLÉKLET

## AZ 1. CIKK (2) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT SZERVEZET

	Név	Azonosító adatok	A jegyzékbe vétel okai	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Afriqiyah Airways	Afriqiyah Airways 1st Floor Waha Building 273, Omar Almokhtar Street P.O.Box 83428 Tripoli, Libya e-mail cím: afriqiyah@afriqiyah.aero	A rezsim tulajdonában lévő és ellenőrzése alatt álló és az EU-rendeletben megjelölt szervezet, a Líbia Afrikai Befektetési Társaság (Libyan African Investment Portfolio) leányvállalata/tulajdonában lévő vállalat.	23.05.2011

**A TANÁCS 2011/301/KKBP VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2011. május 23.)****az egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/639/KKBP határozat végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 31. cikke (2) bekezdésére,

**1. cikk**

Az e határozat mellékletében felsorolt személyeket fel kell venni a 2010/639/KKBP határozat IIIA. mellékletében szereplő jegyzékbe.

tekintettel az egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2010. október 25-i 2010/639/KKBP tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

**2. cikk**

mivel:

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

(1) A Tanács 2010. október 25-én elfogadta az egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/639/KKBP határozatot.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

(2) Tekintettel a fehéroroszországi helyzet súlyosságára, további személyeket kell felvenni a 2010/639/KKBP határozat IIIA. mellékletében szereplő, korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek jegyzékébe,

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> HL L 280., 2010.10.26., 18. o.

## MELLÉKLET

## AZ 1. CIKKBEN EMLÍTETT SZEMÉLYEK

	Név (A fehérorosz és az orosz név az angol és a magyar átírás szerint)	Név (fehéroroszul)	Név (oroszul)	Születési hely és idő	Tisztség
1.	Shykarou, Uladzislau Shikarov, Vladislav [Sikarov, Uladziszlav Sikarov, Vlagyiszlav]	Шыкароў Уладзіслаў	Шикаров Владислав		A vityebszki régió Zseleznodorozsnyiji Körzeti Bíróságának bírāja. Fellebbezési tárgyalásokon több tüntetőt is elítélt, annak ellenére, hogy az Elsőfokú Bíróság nem találta bűnösnek őket.
2.	Merkul, Natallia Viktarauna Merkul, Natalia Viktorovna (Merkul, Natalya Viktorovna) [Merkul, Natallja Viktaravna Merkul, Natalja Viktorovna]	Меркуль Наталля Віктараўна	Меркуль Наталья Викто- ровна	Születési idő: 1964.11.13.	A Pukovicsi körzetben található Talkov város középiskolájának igazgatója. 2011. január 27-én politikai nézeteiért és a 2010. december 19-i eseményekben való részvételéért elbocsátotta Natalja Ilinicset, a középiskola nagyra becsült tanárát.
3.	Akulich, Sviatlana Rastiszlavauna Okulich, Svetlana Rostislavovna [Akulics, Szvjatlana Raszcziszlavavna Okulics, Szvetlana Rosztiszlavovna]	Акуліч Святлана Расціславаўна	Окулич Светлана Ростиславовна	Születési idő: 1948 vagy 1949.8.27.	A Pukovicsi Körzeti Bíróság bírāja. Jogtalanul elutasította azt az indítványt, amelyben Natalja Ilinics, a Talkov városi középiskola elbocsátott tanára visszavételét kérte.
4.	Pykina, Natallia Pykina, Natalia (Pykina, Natalya) [Pikina, Natallja Pikina, Natalja]	Пыкіна Наталля	Пыкина Наталья		A Partizanszki Körzeti Bíróság bírāja, ő foglalkozott a Likhovid-üggyel. A per végén Likhovid urat, a Szabadságért Mozgalom egyik aktivistáját 3 és fél év szigorított fegyházbüntetésre ítélte.
5.	Mazouka, Siarhei Mazovka, Sergei (Mazovko, Sergey) [Mazovka, Szjarhej Mazovka, Szergej (Mazovko, Szergej)]	Мазоўка Сяргей	Мазовка Сергей/Мазовко Сергей		A Daskevics-Lobov-ügy ügyésze. Az ügy végén Dimitrij Daskevicset és Eduard Lobovot, az Ifjúsági Front aktivistáit „huliganizmus” vádjával több év fegyházbüntetésre ítélték. Daskevics és Lobov bebörtönzésének valódi oka az volt, hogy tevékenyen részt vettek a 2010. decemberi választási kampányban, melynek során az ellenzék egy jelöltjét támogatták.
6.	Aliaksandrau, Dzmitry Piatrovich Aleksandrov, Dmitri Petrovich [Aljakszandrav, Dzmitrij Pjatrovics Aleksandrov, Dmitrij Petrovics]	Аляксандраў Дзмітрый Пятровіч	Александров Дмитрий Петрович		A Gazdasági Ügyekkel Foglalkozó Legfelsőbb Bíróság bírāja. Ítéletével fenntartotta az „Autoradio” elnevezésű független rádióadó betiltását. (Mint ismeretes, az „Autoradio” betiltására azért került sor, mert az a Bíróság szerint „a tömegeket felbujtó adásokat sugárzott a 2010. decemberi elnökválasztási kampány során”. A valóságban a rádióadó egy hatályos szerződés alapján Szannikov ellenzéki jelölt választási programját közvetítette, amelynek szövege szerint „a jövő nem a konyhákban fog eldőlni, hanem az utcákon!”.)

	Név (A fehérórosz és az orosz név az angol és a magyar átírás szerint)	Név (fehéróroszul)	Név (oroszul)	Születési hely és idő	Tisztség
7.	Vakulchyk, Valery Vakulchik, Valeri [Vakulcsik, Valerij Vakulcsik, Valerij]	Вакульчык Валерый	Вакульчик Валерий		Az elnöki kabinet elemzési központjának táv- és hírközlésért felelős vezetője. Feladatai közé tartozik a különböző kommunikációs csatornák – így az internet – megfigyelése, szűrése, lehallgatása, ellenőrzése és korlátozása.
8.	Chatviartkova, Natallia Chetvertkova, Natalia (Chetvertkova, Natalya) [Csatvjartkova, Natallja Csetvertkova, Natalja]	Чатв'ярткава Наталля	Четверткова Наталья		A minszki Partizanszki Körzeti Bíróság bírója. Ő vezette Andrej Szannikov volt elnökjelölt, Ilja Vaszilevics, Fedor Mirzojanov, Oleg Gnedcsik és Vlagyimir Ierjomenok civil társadalmi aktivisták tárgyalását. A tárgyalást a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseinek egyértelmű megsértésével vezette. A vádlottak személyéhez nem köthető bizonyítékokat és tanúvallomásokat következetesen ellenük használta fel.
9.	Bulash, Ala Bulash, Alla [Bulas, Ala Bulas, Alla]	Булаш Ала	Булаш Алла		A minszki Oktyabirszki (Kasztricsnicki) Körzeti Bíróság bírója. Ő vezette Pavel Vinogradov, Dmitrij Drozd, Ales Kirkevics, Andrej Protaszzenya, Vlagyimir Homicsenko tárgyalását. A tárgyalást a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseinek egyértelmű megsértésével vezette. A vádlottak személyéhez nem köthető bizonyítékokat és tanúvallomásokat következetesen ellenük használta fel.
10.	Barovski Aliaksandr Genadzevich Borovski Aleksandr Gennadieevich [Barovszki, Aljakszandr Henadzevics Borovszkij, Alekszandr Gennagyijevics]	Бароўскі Аляксандр Генадзевіч	Боровский Александр Геннадиевич		A minszki Oktyabirszki (Kasztricsnicki) Körzeti Bíróság ügyésze. Részt vett Pavel Vinogradov, Dmitrij Drozd, Ales Kirkevics, Vlagyimir Homicsenko ügyének tárgyalásában. Az általa felvezetett vád egyértelműen politikai indíttatású volt, és egyértelműen sértette a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseit. A vád alapja a 2010. december 19-i események helytelen besorolása, amit sem bizonyítékok, sem a tanúvallomások nem támasztottak alá.
11.	Simanouski Dmitri Valerevich Simanovski Dmitri Valerievich [Szimanovszki, Dmitrij Valerjevics Szimanovszkij, Dmitrij Valerjevics]	Сіманоўскі Дмітрый Валер'евіч	Симановский Дмитрий Валериевич		A minszki Pervomajszki Körzeti Bíróság ügyésze. Részt vett Dmitrij Bondarenko ügyének tárgyalásában. Az általa felvezetett vád egyértelműen politikai indíttatású volt, és egyértelműen sértette a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseit. A vád alapja a 2010. december 19-i események helytelen besorolása, amit sem bizonyítékok, sem a tanúvallomások nem támasztottak alá.

	Név (A fehérorosz és az orosz név az angol és a magyar átírás szerint)	Név (fehéroroszul)	Név (oroszul)	Születési hely és idő	Tisztség
12.	Brysina, Zhanna Brysina, Zhanna (Brisina, Zhanna) [Briszina, Zsanna Briszina, Zsanna]	Брысіна Жанна	Брысіна Жанна/Брысіна Жанна		A minszki Zavockoj Közveti Bíróság bírāja. Ő vezette Halip Irina, Marcelev Szergej, Szeverinyec Pavel neves civil társadalmi képviselők tárgyalását. A tárgyalást a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseinek egyértelmű megsértésével vezette. A vádlottak személyéhez nem köthető bizonyítékokat és tanúvallomásokat következetesen ellenük használta fel.
13.	Zhukovski, Sergei Konstantynovich [Zsukovszki, Szejarhej Kansztancinavics Zsukovszkij, Szergej Konsztantyinovics]	Жукоўскі Сяргей Канстанцінавіч	Жуковский, Сергей Конст- антинович		A minszki Zavockoj Közveti Bíróság ügyésze. Részt vett Kalip Irina, Marcelev Szergej, Szeverinyec Pavel neves civil társadalmi képviselők ügyének tárgyalásában. Az általa felvezetett vád egyértelműen politikai indíttatású volt, és egyértelműen sértette a büntetőeljárás törvénykönyv rendelkezéseit. A vád alapja a 2010. december 19-i események helytelen besorolása, amit sem bizonyítékok, sem a tanúvallomások nem támasztottak alá.

**A TANÁCS 2011/302/KKBP VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2011. május 23.)****a Szíriával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/273/KKBP határozat végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 31. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Szíriával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2011. május 9-i 2011/273/KKBP tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 5. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2011. május 9-én elfogadta a 2011/273/KKBP határozatot.
- (2) Figyelembe véve a szíriai helyzet súlyosságát, további személyeket kell felvenni a 2011/273/KKBP határozat mellékletében szereplő, korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékébe.
- (3) A fenti határozat mellékletében foglalt jegyzékben szereplő egyes személyekkel kapcsolatos adatokat naprakésszé kell tenni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A 2011/273/KKBP határozat mellékletének helyébe az e határozat mellékletében foglalt szöveg lép.

*2. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> HL L 121., 2011.5.10., 11. o.



## MELLÉKLET

## „MELLÉKLET

## A 3. ÉS A 4. CIKKBEN EMLÍTETT SZEMÉLYEK ÉS SZERVEZETEK JEGYZÉKE

## Személyek

	Név	Azonosító adatok	A jegyzékbe vétel okai	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Bashar Al-Assad	Születési idő és hely: 1965.9.11., Damaszkusz; diplomata-útlevél száma: D1903	A köztársaság elnöke; a tüntetők elleni erőszakos fellépés elrendelője és fő végrehajtója.	23.05.2011
2.	Mahir (más néven Maher) Al-Assad	Születési idő: 1967.12.8.; diplomata-útlevél száma: 4138	A hadsereg 4. páncéloshadosztályának parancsnoka, a Baath párt központi vezetőségének tagja, a köztársasági gárda egyik vezető személyisége; Bashar Al-Assad elnök testvére; a tüntetők elleni erőszakos fellépés fő szervezője.	23.05.2011
3.	Ali Mamluk (más néven Mamlouk)	Születési idő és hely: 1946.2.19., Damaszkusz; diplomata-útlevél száma: 983	A szíriai általános hírszerzési igazgatóság (GID) vezetője; részvétel a tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
4.	Muhammad Ibrahim Al-Sha'ar (más néven Mohammad Ibrahim Al-Chaar)		Beltügyminiszter; részvétel a tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
5.	Atej (más néven Atef, Atif) Najib		A deraa-i politikai biztonsági igazgatóság korábbi vezetője; Bashar Al-Assad elnök unokatestvére; részvétel a tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
6.	Hafiz Makhlof (más néven Hafez Makhlof)	Születési idő és hely: 1971.4.2., Damaszkusz; diplomata-útlevél száma: 2246	Ezredes, az általános hírszerzési igazgatóság damaszkuszi irodájának (General Intelligence Directorate Damascus Branch) osztályvezetője; Bashar Al-Assad elnök unokatestvére; közeli viszonyban van Mahir Al-Assaddal; részvétel a tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
7.	Muhammad Dib Zaytun (más néven Mohammed Dib Zeitoun)	Születési idő és hely: 1951.5.20., Damaszkusz; diplomata-útlevél száma: D 000 00 13 00	A politikai biztonsági igazgatóság vezetője; részvétel a tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
8.	Amjad Al-Abbas		Baniyas város politikai biztonsági szolgálatának vezetője; részvétel az al-baydai tüntetők elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
9.	Rami Makhlof	Születési idő és hely: 1969.7.10., Damaszkusz; útlevél száma: 454224	Szíriai üzletember; kapcsolatban áll Mahir Al-Assaddal; finanszírozást biztosít a rezsimnek a tüntetők elleni erőszakos fellépéshez.	23.05.2011

	Név	Azonosító adatok	A jegyzékbe vétel okai	A jegyzékbe vétel időpontja
10.	Abd Al-Fatah Qudsiyah	Születési idő és hely: 1953, Hamá; diplomata-útlevél száma: D0005788	A szíriai katonai hírszerzés (SMI) vezetője; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
11.	Jamil Hassan		A szíriai légiereő hírszerzésének vezetője; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
12.	Rustum Ghazali	Születési idő és hely: 1953.5.3., Deraa; diplomata-útlevél száma: D 000 000 887	A szíriai katonai hírszerzés Damaszkusz környéki részlegének vezetője; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
13.	Fawwaz Al-Assad	Születési idő és hely: 1962.6.18., Kerdala; útlevél száma: 88238	A Sabiha milícia tagjaként részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
14.	Mundir Al-Assad	Születési idő és hely: 1961.3.1., Latakia; útlevél száma: 86449 és 842781	A Sabiha milícia tagjaként részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
15.	Asif Shawkat	Születési idő és hely: 1950.1.15., Al-Madehleh, Tartus	A biztonsági és felderítési szolgálat helyettes vezérkari főnöke; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
16.	Hisham Ikhtiyar	Születési idő: 1941	A szíriai nemzetbiztonsági iroda vezetője; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
17.	Faruq Al Shar'	Születési idő: 1938.12.10.	Szíria alelnöke; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
18.	Muhammad Nasif Khayrbik	Születési idő és hely: 1937.4.10. (vagy 1937.5.20.), Hama diplomata-útlevél száma: 0002250	Szíria nemzetbiztonsági ügyekért felelős helyettes alelnöke; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
19.	Mohamed Hamcho	Születési idő: 1966.5.20.; diplomata-útlevél száma: 002954347	Mahir Al-Assad sógora; üzletember és több külföldi vállalat helyi képviselője; finanszírozást biztosít a rezsimmek a tüntetők elleni erőszakos fellépéshez.	23.05.2011
20.	Iyad (más néven: Eyad) Makhoulouf	Születési idő és hely: 1973.1.21., Damaszkusz; útlevél száma: N001820740	Rami Makhoulouf testvére; az általános hírszerzési igazgatóság (GID) tisztje; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
21.	Bassam Al Hassan		Stratégiai kérdésekért felelős elnöki tanácsadó; részvétel a polgári lakosság elleni erőszakos fellépésben.	23.05.2011
22.	Dawud Rajiha		A fegyveres erők vezérkari főnöke; a békés tüntetők elleni erőszakos fellépésben való katonai részvétel irányítása.	23.05.2011

	Név	Azonosító adatok	A jegyzékbe vétel okai	A jegyzékbe vétel időpontja
23.	Ihab (más néven Ehab, Iehab) Makhlouf	Születési idő és hely: 1973.1.21, Damaszkusz; útlevél száma: N002848852	A SyriaTel alelnöke; Rami Makhlouf amerikai (Egyesült Államok) vállalatának ügyvezetője; finanszírozást biztosít a rezsimnek a tüntetők elleni erőszakos fellépéshez.	23.05.2011”

## A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2011. május 20.)

## a hasított sertések hollandiai osztályozási módszereinek engedélyezéséről

(az értesítés a C(2011) 3427. számú dokumentummal történt)

(Csak a holland nyelvű szöveg hiteles)

(2011/303/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) <sup>(1)</sup> és különösen annak 43. cikke m) pontjára, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet V. mellékletének B.IV.1. pontja értelmében a hasított sertések osztályozása céljából a színhústartalmat a Bizottság által engedélyezett osztályozási módszerekkel kell megbecsülni, amely módszerek kizárólag a hasított sertés egy vagy több anatómiai részén végzett fizikai méréseken alapuló, statisztikailag bizonyított becslési módszerek lehetnek. Az osztályozási módszerek engedélyezése a becslés során kapott statisztikai hibákkal szembeni felső tűrőhatárnak való megfeleléstől függ. E tűrőhatár meghatározását a szarvasmarhák, sertések és juhok közösségi minősítési rendszereinek alkalmazására és e termékek árának bejelentésére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2008. december 10-i 1249/2008/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 23. cikkének (3) bekezdése tartalmazza.
- (2) A Bizottság a 2005/627/EK határozattal <sup>(3)</sup> két módszer használatát engedélyezte a hasított sertések hollandiai osztályozására vonatkozóan.
- (3) Technikai kihívások miatt, valamint annak következtében, hogy az ivartalanított hím állatok közeljövőbeli várható hiányával összefüggésben előreláthatólag változni fog a hollandiai sertéspopuláció összetétele, Hollandia arra kérte a Bizottságot, hogy engedélyezze három, a hasított sertések osztályozására szolgáló módszernek az ország területén történő alkalmazását, és ennek érdekében az 1249/2008/EK rendelet 23. cikkének (4) bekezdésében előírt jegyzékben bemutatta boncolásos vizsgálatának részletes leírását, feltüntetve a módszerek alapjául szolgáló elveket, a boncolásos vizsgálat eredményeit és a színhús százalékos arányának becslésére szolgáló egyenleteket.
- (4) A kérelem értékelése során megállapítást nyert, hogy a szóban forgó osztályozási módszerek engedélyezéséhez

szükséges feltételek teljesülnek. Következésképpen ezen osztályozási módszerek Hollandiában való alkalmazását indokolt engedélyezni.

- (5) A műszerek és az osztályozási módszerek nem módosíthatók, kivéve, ha ezt a Bizottság határozat útján kifejezetten engedélyezi.
- (6) Az egyértelműség és a jogbiztonság érdekében a 2005/627/EK határozatot hatályon kívül kell helyezni.
- (7) Tekintettel az új műszerek és egyenletek bevezetéséhez kapcsolódó technikai szempontokra, a hasított sertések osztályozásának e határozattal engedélyezett módszerei 2011. október 3-tól alkalmazandók.
- (8) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

A következő módszerek alkalmazása kerül engedélyezésre a hasított sertéseknek az 1234/2007/EK rendelet V. mellékletének B.IV.1. pontja szerinti, Hollandiában történő osztályozására:

- a „Hennessy Grading Probe (HGP 7)” elnevezésű műszer és az ahhoz kapcsolódó becslési módszerek, amelyeket részletesebben a melléklet 1. része ismertet,
- a „Capteur Gras/Maigre – Sydel (CGM)” elnevezésű műszer és az ahhoz kapcsolódó becslési módszerek, amelyeket részletesebben a melléklet 2. része ismertet,
- a „CSB Image-Meater (CSB)” elnevezésű műszer és az ahhoz kapcsolódó becslési módszerek, amelyeket részletesebben a melléklet 3. része ismertet.

## 2. cikk

Az engedélyezett műszerek, illetve becslési módszerek nem módosíthatók, kivéve, ha ezt a Bizottság határozat útján kifejezetten engedélyezi.

## 3. cikk

A 2005/627/EK határozat hatályát veszti.

## 4. cikk

Ezt a határozatot 2011. október 3-tól kell alkalmazni.

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 337., 2008.12.16., 3. o.

<sup>(3)</sup> HL L 224., 2005.8.30., 17. o.

*5. cikk*

Ennek a határozatnak a Holland Királyság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 20-án.

*a Bizottság részéről*

Dacian CIOLOȘ

*a Bizottság tagja*

---

## MELLÉKLET

## A HASÍTOTT SERTÉSEK HOLLANDIAI OSZTÁLYOZÁSI MÓDSZEREI

## 1. RÉSZ

**Hennessy Grading Probe (HGP 7)**

1. Az ebben a részben előírt szabályok akkor alkalmazandók, ha a hasított sertések osztályozása a „Hennessy grading probe (HGP 7)” elnevezésű műszer használatával történik.
2. A műszer egy fotodiódával (LYU 260-EO típusú Siemens LED és 58 MR típusú fotodetektor) ellátott, 5,95 mm (és a szonda végének valamelyik oldalán elhelyezkedő pengénél 6,3 mm) átmérőjű szondával van felszerelve, amelynek működési tartománya 0–120 mm közötti. A mért értékeket magával a HGP 7 műszerrel és egy ahhoz kapcsolt számítógéppel kell átszámítani a színhústartalom becsült értékére.
3. A hasított test színhústartalmát a következő képlet alapján kell kiszámítani:

$$\text{LMP} = 65,92 - 0,6337 * \text{Szalonna} + 0,0446 * \text{Izom}$$

ahol:

LMP = a hasított test becsült százalékos színhústartalma,

Szalonna = a szalonna HGP 7-tel mért vastagsága (bőrrel együtt) milliméterben, az utolsó bordától számított harmadik és negyedik borda között, a test középvonalától 6 centiméterre mérve,

Izom = az izom HGP 7-tel mért vastagsága (bőrrel együtt) milliméterben, a Szalonna mérésével azonos időben és helyen mérve.

A képlet a 73,5–107,5 kg tömegű hasított testekre érvényes.

## 2. RÉSZ

**Capteur Gras/Maigre – Sydel (CGM)**

1. Az ebben a részben előírt szabályok akkor alkalmazandók, ha a hasított sertések osztályozása a „Capteur Gras/Maigre – Sydel (CGM)” elnevezésű műszer használatával történik.
2. A műszer nagy felbontóképességű, 8 mm átmérőjű Sydel-szondával, infravörös fényt kibocsátó (Honeywell típusú) diódával és két (Honeywell típusú) fényérzékelővel van felszerelve. Működési tartománya 0 mm-től 95 mm-ig terjed.  
  
A mért értékeket maga a CGM-műszer számítja át a színhústartalom becsült értékére.
3. A hasított test színhústartalmát a következő képlet alapján kell kiszámítani:

$$\text{LMP} = 66,86 - 0,6549 * \text{Szalonna} + 0,0207 * \text{Izom}$$

ahol:

LMP = a hasított test becsült százalékos színhústartalma,

Szalonna = a szalonna CGM-mel mért vastagsága (bőrrel együtt) milliméterben, az utolsó bordától számított harmadik és negyedik borda között, a test középvonalától 6 centiméterre mérve,

Izom = az izom CGM-mel mért vastagsága (bőrrel együtt) milliméterben, a Szalonna mérésével azonos időben és helyen mérve.

A képlet a 73,5–107,5 kg tömegű hasított testekre érvényes.

## 3. RÉSZ

**CSB Image-Meater (CSB)**

1. Az ebben a részben előírt szabályok akkor alkalmazandók, ha a hasított sertések osztályozása a „CSB Image-Meater” elnevezésű műszer használatával történik.
2. A CSB Image-Meater alkotórészei a következők: egy videokamera, egy képanalizáló kártyával ellátott személyi számítógép, egy képernyő, egy nyomtató, egy vezérlő mechanizmus, egy osztályozási mechanizmus és interfészek. Az Image-Meater valamennyi (összesen 16) változóját a hasítás vonalánál mérik, a sonka (*M. gluteus medius*) körül:

A mért értékeket számítógép segítségével át kell számítani a színhústartalom százalékos becsült értékére.

3. A hasított test színhústartalmát a következő képlet alapján kell kiszámítani:

$$LMP = 65,2212 - 0,2741 S + 0,0160 F - 0,0302 ML - 0,2648 MS + 0,0831 MF - 0,1002 WL - 0,0509 WaS + 0,0172 WaF - 0,0169 WbS + 0,0006 WbF + 0,0341 WcS - 0,0097 WcF + 0,0223 WdS - 0,0008 WdF + 0,0132 ES - 0,0124 IS,$$

ahol a CSB-vel a hasítás vonalánál mért 16 objektív érték a következő:

LMP = a hasított test becsült százalékos színhústartalma,

S = szalonnavastagság, a legkisebb szalonnavastagság a *musculus gluteus medius* (középső farizom) fölött mérve (mm),

F = izomvastagság, a legkisebb izomvastagság a *musculus gluteus medius* elülső vége és a gerinccsatorna háti része között (mm),

ML = a *musculus gluteus medius* hossza (mm),

MS = átlagos szalonnavastagság a *musculus gluteus medius* alatt (mm),

MF = a színhús átlagos vastagsága a *musculus gluteus medius* alatt (mm),

WL = a csigolyák átlagos hossza a porckorongokkal együtt (mm),

Wa,b,c,dS = a szalonna átlagos vastagsága az első mért csigolya (a) és három másik csigolya (b, c és d) alatt (mm),

Wa,b,c,dF = a színhús átlagos vastagsága az első mért csigolya (a) és három másik csigolya (b, c és d) alatt (mm),

ES = átlagos külső szalonnavastagság a négy mért csigolya felett (mm),

IS = átlagos belső szalonnavastagság a négy mért csigolya felett (mm),

4. A mérési pontok leírása a Hollandia által a Bizottsághoz az 1249/2008/EK rendelet 23. cikkének (4) bekezdésével összhangban benyújtott jegyzék II. részében található.

A képlet a 73,5–107,5 kg tömegű hasított testekre érvényes.

---

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2011. május 23.)

a Kínai Népköztársaságból származó kerékpárokra a 2474/93/EGK tanácsi rendelettel kivetett és a legutóbb az 1095/2005/EK rendelettel fenntartott és módosított dömpingellenes vám egyes kerékpáralkatrészekre történő kiterjesztése alól egyes felek számára biztosított mentesség megadásáról, valamint a Kínai Népköztársaságból származó egyes kerékpáralkatrészekre kiterjesztett dömpingellenes vám megfizetésére vonatkozóan a 88/97/EK bizottsági rendelet alapján egyes feleknek megadott felfüggesztés megszüntetéséről és mentesség visszavonásáról

(az értesítés a C(2011) 3543. számú dokumentummal történt)

(2011/304/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel a Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet),

tekintettel a Kínai Népköztársaságból származó kerékpárokra a 2474/93/EGK rendelettel <sup>(2)</sup> kivetett végleges dömpingellenes vámnak a Kínai Népköztársaságból származó egyes kerékpáralkatrészek behozatalára való kiterjesztéséről és az ilyen, a 703/96/EK rendelet alapján nyilvántartott behozatalra kiterjesztett vám beszedéséről szóló 71/97/EK tanácsi rendeletre <sup>(3)</sup> (a továbbiakban: kiterjesztő rendelet),

tekintettel a 2474/93/EGK <sup>(4)</sup> (a továbbiakban: mentesítő rendelet) tanácsi rendelettel kivetett dömpingellenes vám 71/97/EK tanácsi rendelettel való kiterjesztése alóli mentességnek egyes, Kínai Népköztársaságból származó kerékpáralkatrészek behozatalára vonatkozó engedélyezéséről szóló 88/97/EK bizottsági rendeletre 1997. január 20-i és különösen annak 7. cikkére,

a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) A mentesítő rendelet hatálybalépését követően a szóban forgó rendelet 3. cikke alapján több kerékpár-összeszerelő kérelmet nyújtott be a 71/97/EK rendelettel a Kínai Népköztársaságból származó egyes kerékpáralkatrészek behozatalára kiterjesztett dömpingellenes vám (a továbbiakban: kiterjesztett dömpingellenes vám) megfizetése alóli mentesség iránt. A Bizottság a Hivatalos Lapban egymást

követően több listát tett közzé azokról a kerékpár-összeszerelőkről <sup>(5)</sup>, amelyekre nézve a szabad forgalomba bocsátásra bejelentett alapvető kerékpáralkatrészek behozatalára kiterjesztett dömpingellenes vám megfizetését a mentesítő rendelet 5. cikkének (1) bekezdése alapján felfüggesztették.

- (2) A vizsgált felek listájának legutóbbi közzétételét <sup>(6)</sup> követően kijelölték a fő vizsgálati időszakot. Az időszak a meghatározottak értelmében 2010. január 1-jével kezdődik és 2010. augusztus 31-ével zárul. 2008-ra és 2009-re vonatkozóan további információkat kértek. Valamennyi vizsgálandó félnek kérdőívet küldtek, amelyben információkat kértek az adott vizsgálati időszak alatt végzett összeszerelési tevékenységekről.
- (3) A Bizottságot tájékoztatták két olyan vállalat felszámolásáról, amelyek mentességet élveztek a kerékpáralkatrészekre kivetett, kiterjesztett dömpingellenes vám alól. Emellett egy további vállalat nem teljesítette a 88/97/EK bizottsági rendeletben meghatározott feltételeket. Ezen vállalatok esetében a mentesség visszavonására kerül sor.

## A. MENTESÉG IRÁNTI KÉRELMEK, AMELYEKRE KORÁBBAN FELFÜGGESZTÉST ADTAK

## A.1. Mentesség iránti, elfogadható kérelmek

- (4) A Bizottság az alábbi 1. táblázatban felsorolt felektől kapta meg a kérelmük elfogadhatóságának elbírálásához szükséges összes információt. Ezek a felek már megkapták a felfüggesztést, amely azon a napon lépett hatályba, amikor az első teljes dosszié beérkezett a Bizottsághoz. A kért és benyújtott új információkat megvizsgálták és ellenőrizték, szükség szerint az érintett felek telephelyein is. Az információk alapján a Bizottság úgy találta, hogy az alábbi 1. táblázatban felsorolt felek által benyújtott kérelmek a mentesítő rendelet 4. cikkének (1) bekezdése alapján elfogadhatók.

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

<sup>(2)</sup> HL L 228., 1993.9.9., 1. o. Az 1524/2000/EK rendelettel (HL L 175., 2000.7.14., 39. o.) fenntartott és az 1095/2005/EK rendelettel (HL L 183., 2005.7.14., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 16., 1997.1.18., 55. o.

<sup>(4)</sup> HL L 17., 1997.1.21., 17. o.

<sup>(5)</sup> HL C 45., 1997.2.13., 3. o., HL C 112., 1997.4.10., 9. o., HL C 220., 1997.7.19., 6. o., HL C 378., 1997.12.13., 2. o., HL C 217., 1998.7.11., 9. o., HL C 37., 1999.2.11., 3. o., HL C 186., 1999.7.2., 6. o., HL C 216., 2000.7.28., 8. o., HL C 170., 2001.6.14., 5. o., HL C 103., 2002.4.30., 2. o., HL C 35., 2003.2.14., 3. o., HL C 43., 2003.2.22., 5. o., HL C 54., 2004.3.2., 2. o., HL C 299., 2004.12.4., 4. o., HL L 17., 2006.1.21., 16. o., HL L 313., 2006.11.14., 5. o., HL L 81., 2008.3.20., 73. o., HL C 310., 2008.12.5., 19. o., HL L 19., 2009.1.23., 62. o., HL L 314., 2009.12.1., 106. o.

<sup>(6)</sup> HL L 314., 2009.12.1., 106. o.



1. táblázat

Név	Cím	Ország	TARIC kiegészítő kód
Sektor S.R.L.	Via Don Peruzzi 27/B, 36027 Rosa' (VI)	Olaszország	A956
Sintema Sport S.R.L.	Via delle Valli 7, 20042 Albiate (MB) (az irányítószám 20847-re fog változni)	Olaszország	A970
Wilier Triestina S.P.A.	Via Fratel M. Venzo 11/1, 36028 Rossano Veneto (VI)	Olaszország	A963

- (5) A Bizottság által végül megállapított tények azt mutatják, hogy a kerékpár-összeszerelési műveletek esetében a Kínai Népköztársaságból származó és a kerékpárok összeszerelése során felhasznált alkatrészek értéke minden kérelmezőnél az összeszerelési műveletek során felhasznált alkatrészek összértékének kevesebb mint 60 %-a volt, és így emiatt nem tartoznak az alaprendelet 13. cikke (2) bekezdésének hatálya alá.
- (6) Emiatt és a mentesítő rendelet 7. cikke (1) bekezdésének megfelelően a fenti táblázatban felsorolt feleket mentesíteni kell a kiterjesztett dömpingellenes vám alól.
- (7) A mentesítő rendelet 7. cikke (2) bekezdésének megfelelően az 1. táblázatban felsorolt feleknek a kiterjesztett dömpingellenes vám alóli mentesítése a kérelmek beérke-

zésének napjától hatályos. Emellett a kiterjesztett dömpingellenes vámból következő vámtartozásukat a mentesség iránti kérelmük beérkezésének napjától semmisnek kell tekinteni.

- (8) A Sintema Sport S.R.L. vállalat tájékoztatta a Bizottságot, hogy 2011 áprilisától a vállalat postai irányítószáma 20042-ről 20847-re változik, mivel Albiate körzet ezentúl nem Milánó, hanem Monza tartományba tartozik.

#### A.2. Mentesség iránti, elfogadhatatlan kérelmek

- (9) Az alábbi 2. táblázatban szereplő felek szintén kérelmet nyújtottak be a kiterjesztett dömpingellenes vám alóli mentesség iránt.

2. táblázat

Név	Cím	Ország	TARIC kiegészítő kód
Bicicletas JL	C/Alhama No 64, 14900 Lucena	Spanyolország	A982
Eddy Merckx Cycles N.V.	Birrebeekstraat 1, 1860 Meise	Belgium	A954
Euro-Bike Produktionsgesellschaft mbH	Biaser Strasse 29, 39261 Zerbst	Németország	A873
KHK Bike Handels GmbH	Industriestrasse 21a, 97483 Eltmann	Németország	A965
S.C. Rich Euro Bike S.R.L.	Bucuresti-Urziceni Route, no 54A, 077010 Afumati, Ilfov megye	Románia	A895
Trade Invest spol. s r.o.	Tiskařská 10/257, 108 00 Praha 10	Cseh Köztársaság	A962

- (10) Két fél a vizsgálati időszakban nem használt fel olyan kerékpáralkatrészeket az összeszerelési műveletek során, amelyekre dömpingellenes vám volt érvényben. Az egyik fél tájékoztatta a Bizottságot, hogy a jövőben nem lesz szüksége a mentességre. Két fél nem nyújtotta be a kitöltött kérdőívet; ezenkívül azt állították, hogy nem használtak fel olyan kerékpáralkatrészeket összeszerelési műveleteik során, amelyekre dömpingellenes vám volt érvényben. Az egyik fél felszámolás alatt áll.

a mentesítő rendelet 7. cikkének (3) bekezdése szerint el kell utasítania a mentesség iránti kérelmüket. A fentiek figyelembevételével a mentesítő rendelet 5. cikkében említett kiterjesztett dömpingellenes vám megfizetésének felfüggesztését el kell törölni, a kiterjesztett dömpingellenes vámot pedig a fél által benyújtott kérelem beérkezésének napjától kezdődően be kell szedni.

#### A.3 Visszavonások

- (11) Mivel a 2. táblázatban felsorolt felek esetében nem teljesültek a mentességre vonatkozó feltételek, a Bizottságnak

- (12) Az alábbi 3. táblázatban felsorolt felek esetében a mentességet vissza kell vonni.

3. táblázat

Név	Cím	Ország	TARIC kiegészítő kód
Biria Bike GmbH	Hauptstrasse 37, 01904 Neukirch/Lausitz	Németország	8062
Moore Large & Co.	Gramplan Buildings, Sinfin Lane, DE24 9GL Derby	Egyesült Királyság	8963
N&W Cycle GmbH	Mühlenhof 5, 51598 Friesenhagen	Németország	A852

(13) E felek mentességben részesültek a kerékpáralkatrészekre kivetett kiterjesztett dömpingellenes vám alól. A Bizottságot most tájékoztatták arról, hogy e felek egyikét már felszámolták, egy másik pedig jelenleg áll felszámolás alatt. A Bizottság számára rendelkezésre álló bizonyítékok alapján egy másik vállalat beszüntette az összeszerelési műveleteket, az importált alkatrészeket pedig továbbértékesítette egy olyan félnek, amely nem részesült mentességben. Jóllehet e behozatalok nem tartoznak a mentesség hatálya alá, a vállalat továbbra is a mentesség alá tartozóként jelentette be ezeket. Mivel a vállalat nem végez összeszerelési műveleteket, nem teljesíti a mentesítő rendelet 8. cikkében meghatározott kötelezettségeit, vagyis a vállalat nem biztosítja, hogy összeszerelési műveletei az 1225/2009/EK rendelet 13. cikke (2) bekezdésének hatályán kívül maradjanak, és nincsenek olyan

végleges nyilvántartások, amelyek bizonyítanák a beérkezett szállítmányok felhasználását. Ennek következtében a mentességet a mentesítő rendelet 10. cikkének megfelelően vissza kell vonni.

#### B. MENTESÉG IRÁNTI KÉRELMEK, AMELYEKRE KORÁBBAN NEM ADTAK FELFÜGGESZTÉST

Mentesség iránti, elfogadható, kérelmek, amelyekre a felfüggesztést meg kell adni

(14) A Bizottság tájékoztatja az érdekelt feleket a mentesítő rendelet 3. cikke értelmében a 3. táblázatban felsorolt felektől beérkezett további, mentesség iránti kérelmekről. A kiterjesztett vám alóli felfüggesztés a kérelmeknek megfelelően a „Hatálybalépés napja” című oszlopban feltüntetett időpontoknak megfelelően lép hatályba

4. táblázat

Név	Cím	Ország	Hatálybalépés napja	TARIC kiegészítő kód
Bikeworks AC GmbH	Ernst-Abbe-Strasse 28, 52249 Eschweiler	Németország	2010.6.11.	A980
Blue Factory Team S.L.	Elche Parque Industrial, C/Torres y Villarroel, 6, 03203 Elche	Spanyolország	2010.7.16.	A984
Code X Sp. z o.o.	Olszanka 109, 33-386 Podegrodzie (korábbi cím: ul Krolewska nr 16, 00-103 Warszawa)	Lengyelország	2010.1.22.	A966
JETLANE SAS (initially JETLEAN)	4, boulevard de Mons, 59650 Ville-neuve d'Ascq	Franciaország	2010.2.18.	A968
Maxtec Ltd.	1, Goliamokonarsko Shosse, 4204 Tsaratsovo, Plovdiv	Bulgária	2010.10.15.	A991
Metelli di Staffoni Mario & C.S.A.S.	Via Trento 68, 25030 Trenzano (BS)	Olaszország	2010.4.13.	A979
Müller GmbH	Riedlerweg 7, 8054 Graz	Ausztria	2010.3.30.	A978 (korábban A977)
Unicykel AB	Aröds Industrieväg 14, 422 43 Hisings Backa	Svédország	2010.1.11.	A967

(15) A Code X Sp. z o.o. vállalat 2010. január 22-én kapta meg a felfüggesztést. Közben a vállalat székhelye „ul. Krolewska nr 16, 00-103 Warszawa”-ról „Olszanka 109, 33-386 Podegrodzie”-re változott. A székhely megváltozása nem érinti a felfüggesztésre vonatkozó eredeti kérelmet. A JETLEAN vállalat 2010. február 18-án kapta meg a felfüggesztést. Időközben a JETLEAN jogi név JETLANE-re módosult. A név megváltozása nem érinti a felfüggesztésre vonatkozó eredeti kérelmet. A Müller GmbH 2010. március 30-án kapta meg a felfüggesztést. A Müller GmbH-hoz rendelt A977 TARIC kiegészítő kódot tévesen kétszer adták meg, ezért vissza kellett vonni. 2010. június 3-tól a Müller GmbH mellé az A978 TARIC kiegészítő kódot rendelik hozzá. A kód megváltozása nem érinti a felfüggesztésre vonatkozó eredeti kérelmet.

- (16) Valamennyi, az 1-4. táblázatban felsorolt vállalatot tájékoztatták, és lehetőséget biztosítottak számukra észrevételeik közlésére. Megállapítást nyert, hogy az eredetileg a Bizottság rendelkezésére álló információkkal ellentétben az IMACycles Bicletas e Motociclos Lda vállalat nem áll felszámolás alatt. Ennek következtében az e vállalatra vonatkozó mentességet nem vonják vissza, és a vállalat nevét elhagyták a 3. táblázatból. A beérkezett egyéb észrevételek egyike sem változtatott az e határozatban foglalt következtetéseken,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az alábbi 1. táblázatban felsorolt felek mentesülnek a Kínai Népköztársaságból származó kerékpárokra a 2474/93/EGK tanácsi rendelettel kivetett és a legutóbb az 1095/2005/EK rendelettel módosított és fenntartott végleges dömpingellenes vámnak a Kínai Népköztársaságból származó egyes kerékpáralkatrészek behozatalára a 71/97/EK tanácsi rendelettel történő kiterjesztése alól.

A mentesség az egyes felek tekintetében a „Hatálybalépés napja” elnevezésű oszlopban feltüntetett napon lép hatályba.

1. táblázat

**A mentesítendő felek listája**

Név	Cím	Ország	Mentesség a 88/97/EK rendeletnek megfelelően	Hatálybalépés napja	TARIC kiegészítő kód
Sektor S.R.L.	Via Don Peruzzi 27/B, 36027 Rosa' (VI)	Olaszország	7. cikk	2009.5.27.	A956
Sintema Sport S.R.L.	Via delle Valli 7, 20042 Albiate (MB) (az irányítószám 20847-re fog változni)	Olaszország	7. cikk	2010.2.22.	A970
Wilier Triestina S.P.A.	Via Fratel M. Venzo 11/1, 36028 Rossano Veneto (VI)	Olaszország	7. cikk	2009.11.3.	A963

2. cikk

Az alábbi 2. táblázatban felsorolt felek által a 88/97/EK rendelet 3. cikke alapján a kiterjesztett dömpingellenes vám alóli mentesség iránt benyújtott kérelmeket a Bizottság elutasítja.

A kiterjesztett dömpingellenes vám megfizetésének a 88/97/EK rendelet 5. cikke alapján történő felfüggesztését az érintett felekre vonatkozóan a „Hatálybalépés napja” című oszlopban feltüntetett naptól el kell törölni.

2. táblázat

**Azon felek listája, amelyek esetében a felfüggesztést el kell törölni**

Név	Cím	Ország	Felfüggesztés a 88/97/EK rendeletnek megfelelően	Hatálybalépés napja	TARIC kiegészítő kód
Bicletas JL	C/Alhama No 64, 14900 Lucena	Spanyolország	5. cikk	2010.7.5.	A982
Eddy Merckx Cycles N.V.	Birrebeekstraat 1, 1860 Meise	Belgium	5. cikk	2009.4.30.	A954
Euro-Bike Produktionsgesellschaft mbH	Biaser Strasse 29, 39261 Zerbst	Németország	5. cikk	2007.10.15.	A873
KHK Bike Handels GmbH	Industriestrasse 21a, 97483 Eltmann	Németország	5. cikk	2009.12.3.	A965
S.C. Rich Euro Bike S.R.L.	Bucuresti-Urziceni Route, no 54A, 077010 Afumati, Ilfov megye	Románia	5. cikk	2008.7.10.	A895
Trade Invest spol. s r.o.	Tiskařská 10/257, 108 00 Praha 10	Cseh Köztársaság	5. cikk	2009.10.20.	A962

## 3. cikk

A kiterjesztett dömpingellenes vám megfizetése alóli, a 88/97/EK rendelet 7. cikkének megfelelően megadott mentességet az alábbi 3. táblázatban felsorolt felek esetében a mentesítő rendelet 10. cikke alapján vissza kell vonni.

A kiterjesztett dömpingellenes vám megfizetése alóli mentességet az érintett felekre vonatkozóan a „Hatálybalépés napja” című oszlopban feltüntetett naptól el kell törölni.

## 3. táblázat

## Azon felek listája, amelyek esetében a felfüggesztést el kell törölni

Név	Cím	Ország	Mentesség a 88/97/EK rendeletnek megfelelően	Hatálybalépés napja	TARIC kiegészítő kód
Biria Bike GmbH	Hauptstrasse 37, 01904 Neukirch/Lausitz	Németország	7. cikk	E határozat kihirdetésének napját követően 1 nappal	8062
Moore Large & Co.	Gramplan Buildings, Sinfin Lane, DE24 9GL Derby	Egyesült királyság	7. cikk	E határozat kihirdetésének napját követően 1 nappal	8963
N&W Cycle GmbH	Mühlenhof 5, 51598 Friesenhagen	Németország	7. cikk	E határozat kihirdetésének napját követően 1 nappal	A852

## 4. cikk

Az alábbi 4. táblázat tartalmazza a 88/97/EK rendelet 3. cikke értelmében vizsgált felek aktualizált listáját. A kérelmek benyújtását követően a kiterjesztett vámok felfüggesztése a 4. táblázat „Hatálybalépés napja” című oszlopában feltüntetett időponttól kezdődően lépett hatályba.

## 4. táblázat

## A vizsgált felek listája

Név	Cím	Ország	Felfüggesztés a 88/97/EK rendeletnek megfelelően	Hatálybalépés napja	TARIC kiegészítő kód
Bikeworks AC GmbH	Ernst-Abbe-Strasse 28, 52249 Eschweiler	Németország	5. cikk	2010.6.11.	A980
Blue Factory Team S.L.	Elche Parque Industrial, C/Torres y Villarroel, 6, 03203 Elche	Spanyolország	5. cikk	2010.7.16.	A984
Code X Sp. z o.o.	Olszanka 109, 33-386 Podegrodzie (korábbi cím: ul Krolewska nr 16, 00-103 Warszawa)	Lengyelország	5. cikk	2010.1.22.	A966
JETLANE SAS (initially JETLEAN)	4, boulevard de Mons, 59650 Ville-neuve d'Ascq	Franciaország	5. cikk	2010.2.18.	A968
Maxtec Ltd.	1, Goliamokonarsko Shosse, 4204 Tsaratsovo, Plovdiv	Bulgária	5. cikk	2010.10.15.	A991
Metelli di Staffoni Mario & C.S.A.S.	Via Trento 68, 25030 Trenzano (BS)	Olaszország	5. cikk	2010.4.13.	A979

Név	Cím	Ország	Felfüggesztés a 88/97/EK rendeletnek megfelelően	Hatálybalépés napja	TARIC kiegészítő kód
Müller GmbH	Riedlerweg 7, 8054 Graz	Ausztria	5. cikk	2010.3.30.	A978 (initially A977)
Unicykel AB	Aröds Industrieväg 14, 422 43 Hisings Backa	Svédország	5. cikk	2010.1.11.	A967

5. cikk

E határozatnak a tagállamok, valamint az 1., 2., 3. és 4. cikkben felsorolt felek a címzettjei. Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* is ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 23-án.

*a Bizottság részéről*

Karel DE GUCHT

*a Bizottság tagja*

---

**HELYESBÍTÉSEK**

**Helyesbítés a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XVII. mellékletének (kadmium) módosításáról szóló, 2011. május 20-i 494/2011/EU bizottsági rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 134., 2011. május 21.)

A 3. oldalon, a 2. cikk második albekezdésében:

*a következő szövegrész:* „Rendelkezéseit 2012. január 10-től kell alkalmazni.”

*helyesen:* „Rendelkezéseit 2011. december 10-től kell alkalmazni.”

A 4. oldalon, a melléklet 1. részében, a módosított táblázat 1. pontjának harmadik albekezdésében:

*a következő szövegrész:* „A fentiekől eltérően a második alpont nem vonatkozik a 2012. január 10. előtt forgalomba hozott árucikkekre.”

*helyesen:* „A fentiekől eltérően a második alpont nem vonatkozik a 2011. december 10. előtt forgalomba hozott árucikkekre.”

Az 5. oldalon, a melléklet 2. részében, a módosított táblázat 11. pontjában:

*a következő szövegrész:* „A fentiekől eltérően a 10. pont nem vonatkozik a 2012. január 10. előtt forgalomba hozott árucikkekre és a 2012. január 10-én 50 évesnél régebbi ékszerekre.”

*helyesen:* „A fentiekől eltérően a 10. pont nem vonatkozik a 2011. december 10. előtt forgalomba hozott árucikkekre és a 2011. december 10-én 50 évesnél régebbi ékszerekre.”

---









- ★ A Tanács 2011/301/KKBP végrehajtási határozata (2011. május 23.) az egyes fehérorosztisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/639/KKBP határozat végrehajtásáról 87
  
- ★ A Tanács 2011/302/KKBP végrehajtási határozata (2011. május 23.) a Szíriával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/273/KKBP határozat végrehajtásáról ..... 91
  
- 2011/303/EU:
- ★ A Bizottság végrehajtási határozata (2011. május 20.) a hasított sertések hollandiai osztályozási módszereinek engedélyezéséről (az értesítés a C(2011) 3427. számú dokumentummal történt) ..... 95
  
- 2011/304/EU:
- ★ A Bizottság határozata (2011. május 23.) a Kínai Népköztársaságból származó kerékpárokra a 2474/93/EGK tanácsi rendelettel kivetett és a legutóbb az 1095/2005/EK rendelettel fenntartott és módosított dömpingellenes vám egyes kerékpáralkatrészekre történő kiterjesztése alól egyes felek számára biztosított mentesség megadásáról, valamint a Kínai Népköztársaságból származó egyes kerékpáralkatrészekre kiterjesztett dömpingellenes vám megfizetésére vonatkozóan a 88/97/EK bizottsági rendelet alapján egyes feleknek megadott felfüggesztés megszüntetéséről és mentesség visszavonásáról (az értesítés a C(2011) 3543. számú dokumentummal történt) ..... 99

---

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XVII. mellékletének (kadmium) módosításáról szóló, 2011. május 20-i 494/2011/EU bizottsági rendelethez (HL L 134., 2011.5.21.) ..... 105

## 2011-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

